Digitaalinen ajopiirturi – DTCO® 4.1 ... 4.1c

FI Käyttöohje yritykselle ja kuljettajalle



VDO

0

Painotiedot

Kuvattu tuote

- Digitaalinen ajopiirturi DTCO 1381 Versiot DTCO 4.1, DTCO 4.1a, DTCO 4.1b ja DTCO 4.1c

Soveltamisala

Tätä asiakirjaa sovelletaan kaikkiin DTCO-versioihin 4.1, 4.1a, 4.1b ja 4.1c, joita kutsutaan yhteisesti nimellä 4.1x.

Sisältö, joka koskee vain tiettyä versiota, on varustettu vastaavalla yksilöllisellä versiotunnuksella.

Valmistaja

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

Alkuperäisen käyttöohjeen käännös

© 2026
AUMOVIO Germany GmbH

Tämä teos on tekijänoikeuslailla suojattu. Näin syntyneet oikeudet ovat yrityksen AUMOVIO Germany GmbH omaisuutta.

Jälkipainatus, kääntäminen ja monistaminen ei ole luvallista ilman valmistajan kirjallista suostumusta.

Tämä on yrityksen AUMOVIO Germany GmbH alkuperäinen asiakirja.

Tuotemerkit ja tavaramerkit

- VDO on yrityksen AUMOVIO Germany GmbH tuotemerkki
- DTCO® ja KITAS® ovat yrityksen AUMOVIO Germany GmbH rekisteröityjä tavaramerkkejä.
- Bluetooth® on Bluetooth SIG, Inc.:n rekisteröity tavaramerkki.

Kaikkia muita rekisteröityjä tuotemerkkejä ja tavaramerkkejä käytetään ilman erillistä mainintaa omistajasta.

Muita linkkejä

Oheiset linkit johtavat lisätietoihin, sertifikaatteihin ja vaatimustenmukaisuusvakuutuksiin:

https://www.fleet.vdo.com/

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

https://www.fleet.vdo.com/linkto/vdo-battery-information/

© AUMOVIO Germany GmbH

0

Sisällysluettelo

Painotiedot **2**

1 Tietoja tästä asiakirjasta **10**

1.1 Tietosuoja 10
1.1.1 Henkilökohtaiset ITS-tiedot 11
1.1.2 Henkilökohtaiset VDO-tiedot 11

1.2 Nimitykset 11

1.3 Tämän asiakirjan tehtävä 12

1.4 Kohderyhmä 12
1.4.1 Säilytys 12
1.4.2 Yhteydenotto 12

1.5 Symbolit ja merkkisanat 13

1.6 Lisätietoja 13
1.6.1 Pikaohje 13
1.6.2 Tietoja Internetistä 13

2 Turvallisuutta koskevia tietoja **15**

2.1 Perustavat turvallisuusohjeet 15
2.1.1 DTCO 4.1x ADR (Ex-malli) 16

2.2 Lakisääteiset määräykset 17
2.2.1 Kuljettajakortti: Kuljettajan velvollisuudet 17
2.2.2 Poikkeamat lakisääteisistä määräyksistä 18
2.2.3 Yrittäjän velvollisuudet 18

2.3 Määräystenmukainen käyttö 19

3 Laitteistokuvaus **21**

3.1 Näyttö- ja ohjauselementit 21

3.2 Ominaisuudet 21
3.2.1 Siirtymäkauden ajopiirturi 22

3.3 Näyttö- ja käyttöelementtien yksityiskohdat 24
3.3.1 Näyttö (1) 24
3.3.2 Valikkopainikkeet (2) 24
3.3.3 Korttipaikka 1 (3) 24
3.3.4 Yhdistelmäpainike kuljettaja 1 (4) 24
3.3.5 Yhdistelmäpainike kuljettaja 2 (5) 24
3.3.6 Korttipaikka 2 (6) 24
3.3.7 Repäisyreuna (7) 25
3.3.8 Tulostinlaatikko (8) 25
3.3.9 Etuliitäntä (9) 25

3.4 Tärkeitä asetuksia (yleiskuvaus) 25

3.5 Bluetooth 25

3.6 Valmiustila (näyttö) 26
3.6.1 Valmiustilasta poistuminen 26

3.7 ADR-malli (Ex-malli) 26
3.7.1 Erityisiä turvallisuusohjeita 27
3.7.2 Käytön erityispiirteet 27

3.8 Käyttötavat (yleiskuvaus) 28

3.9 Ajopiirturikortit (yleiskuva) 30

3.9.1 Kuljettajakortti ... 30
3.9.2 Yrityskortti ... 30
3.9.3 Valvontakortti ... 31
3.9.4 Korjaamokortti ... 31
3.9.5 Ajopiirturikorttien käyttöoikeudet ... 31
3.10 Tallennetut tiedot ... 33
3.10.1 Kuljettajakortti ... 33
3.10.2 Yrityskortti ... 33
3.10.3 Massamuisti (laitteessa) ... 33
3.11 Rajanylitys ... 34
3.12 Aikavyöhykkeet ... 35
3.13 Kuvakkeet (yleiskuva) ... 36
3.14 Maakoodit ... 40
3.14.1 Espanjalaiset alueet ... 41
3.15 Automaattiset toiminnot kun virta on kytketty päälle/pois (esiasetus) ... 42

4 Käyttö (yleisesti) ... 44
4.1 Näytöt ... 44
4.1.1 Näyttö virran kytkemisen jälkeen ... 44
4.1.2 Näyttö ajon aikana ... 44
4.1.3 Viestit ... 46
4.1.4 Näyttö virran katkaisemisen jälkeen ... 46
4.2 Valikoissa liikkuminen ... 46
4.2.1 Valikot ajoneuvon seistessä ... 46
4.3 Kortin asettaminen ... 46
4.3.1 Kieli ... 48
4.4 Kortin poistaminen ... 48
4.5 Korttien käsittely ... 49
4.6 Tietojen lataaminen ... 50
4.6.1 Kuljettaja- tai yrityskortilta ... 50
4.6.2 Tietojen tunniste ... 50
4.6.3 Lataus massamuistista ... 51
4.6.4 Kauko-ohjattu lataus (lisävaruste) ... 51

5 Kuljettajan suorittama käyttö ... 53
5.1 Kuljettajakortin toiminnot ... 53
5.2 Vuoron aloitus – kuljettajakortin asettaminen ... 53
5.2.1 1. Kortin asettaminen ... 53
5.2.2 2. Toiminnon asetus ... 56
5.2.3 Maan syöttö - manuaalinen ... 57
5.2.4 Syötön keskeyttäminen ... 58
5.3 Toimintojen määrittäminen ... 59
5.3.1 Mahdolliset toiminnot ... 59
5.3.2 Toiminnon vaihtaminen ... 59
5.3.3 Automaattinen määrittäminen ... 59
5.3.4 Toimintojen kirjaaminen käsin muistiin ... 60
5.4 Lastaus/purkaminen (kabotaasi) ... 61
5.5 Vuoron loppu – poista kuljettajakortti ... 61
5.6 Manuaaliset syötöt (syöttö/lisäys) ... 62

© AUMOVIO Germany GmbH

5.6.1 Korttipyyntö manuaalisen syötön aikana 63
5.6.2 Toiminnon lepoaika lisääminen 64
5.6.3 Toimintojen jatkaminen 65
5.6.4 Toimintojen jatkaminen ja toimintojen liittäminen toisiin 66

5.7 Kuljettajan/ajoneuvon vaihtaminen 67
5.7.1 Tapaus 1 – tiimikäyttö 67
5.7.2 Tapaus 2 – vuoron loppu 67
5.7.3 Tapaus 3 – sekakäyttö 68

5.8 Kuljettajakortin asettaminen ensimmäisen kerran .. 68
5.8.1 Tietojen käyttö 68
5.8.2 Kirjautumisvaiheet 68

6 Yrityksen suorittama käyttö 71

6.1 Yrityskortin toiminnot 71

6.2 Valikkotoiminnot toimintatavalla yritys 72

6.3 Kirjautuminen – yrityskortin asettaminen laitteeseen 72

6.4 Jäsenvaltion ja rekisterinumeron syöttäminen 74

6.5 Yrityskortin poistaminen laitteesta 76

7 Valikot 79

7.1 Ensimmäinen valikkotaso – vakioarvot 79
7.1.1 Näyttö ajoneuvon seistessä 79
7.1.2 Kuljettajakortin aikojen näyttäminen 80
7.1.3 Kielen määrittäminen 81
7.1.4 VDO-laskuri (lisävaruste) 81

7.2 Toinen valikkotaso – valikkotoiminnot 87
7.2.1 Valikkorakenne (yleiskatsaus) 87
7.2.2 Valikkotoimintojen selaus 89
7.2.3 Valikon käytön esto 90
7.2.4 Valikkotoiminnoista poistuminen 90
7.2.5 Valikkokohta tuloste kuljettaja 1/ kuljettaja 2 91
7.2.6 Valikkokohta tuloste ajoneuvo 92
7.2.7 Valikkokohta syöttö kuljettaja 1/ kuljettaja 2 95
7.2.8 Valikkokohta syöttö ajoneuvo 99
7.2.9 Valikkokohta näyttö kuljettaja 1/ kuljettaja 2 104
7.2.10 Valikkokohta näyttö ajoneuvo 105
7.2.11 Keskitetty kieli (valinnainen) 107
7.2.12 Tietulli-valikkokohta (valinnainen) 107

8 Viestit 109

8.1 Viestien merkitys 109
8.1.1 Viestien ominaisuudet 109
8.1.2 Viestien kuittaaminen 110

8.2 Erityisviestit 110
8.2.1 Tuotantotila 110
8.2.2 OUT (voimassaoloalueen ulkopuolella) ... 111
8.2.3 Lautta-/junamatka 111

8.3 Yleiskuva mahdollisista tapahtumista 112
8.4 Yleiskuva mahdollisista häiriöistä 116
8.5 Ajoaikahälytykset 118
8.5.1 VDO-laskurin näyttö (lisävaruste) 119
8.6 Yleiskuva mahdollisista toimintaohjeista 120
8.6.1 Toimintaohjeet tiedoksi 123

9 Tulostus 125

9.1 Tulostusohjeita 125
9.2 Tulostuksen käynnistäminen 125
9.3 Tulostuksen keskeytys 126
9.4 Tulostuspaperin vaihtaminen 126
9.4.1 Paperin loppu 126
9.4.2 Paperirullan vaihtaminen 126
9.5 Paperitukoksen poistaminen 127

10 Tulosteet 129

10.1 Tulosteiden säilyttäminen 129
10.2 Tulosteet (esimerkkejä) 129
10.2.1 Ilmaisu - kuljettajakortti 129
10.2.2 Kuljettajakortin tapahtumat/häiriöt 131
10.2.3 Ajoneuvon vuorokausituloste 131
10.2.4 Ajoneuvon tapahtumat/häiriöt 133
10.2.5 Ylinopeusrikkomukset 134
10.2.6 Tekniset tiedot 134
10.2.7 Kuljettajan toiminnot 135
10.2.8 v-taulukko 135
10.2.9 Status D1/D2-taulukko (lisävaruste) 135
10.2.10 Nopeusprofiilit (lisävaruste) 136
10.2.11 Kierroslukuprofiilit (lisävaruste) 136
10.2.12 Asetetut ajopiirturikortit 136
10.2.13 Tulostus paikallisajassa 137
10.3 Tulosteiden selitys 137
10.3.1 Tietojaksojen selitys 138
10.4 Tietue tapahtumien tai häiriöiden yhteydessä 147
10.4.1 Tietueiden tarkoitusten koodit 148
10.4.2 Tarkemman kuvauksen koodit 149

11 Hoito ja tarkastusvelvollisuus 152

11.1 Puhdistus 152
11.1.1 DTCO 4.1x tyhjentäminen 152
11.1.2 Ajopiirturikorttien puhdistus 152
11.2 Tarkastusvelvollisuus 152
11.2.1 Vihjeitä puskuriakkuun liittyen 153
11.3 Hävittäminen 153

12 Häiriön poisto 155

12.1 Korjaamon suorittama tietojen varmuuskopiointi 155
12.2 Yli-/alijännite 155
12.2.1 Jännite poikki 156

© AUMOVIO Germany GmbH

12.3 Virhe kortin tiedonsiirrossa 156
12.4 Tulostuslaatikko viallinen 157
12.5 Ajopiirturikortin automaattinen poistaminen 157

13 Tekniset tiedot 159
13.1 DTCO 4.1x 159
13.2 Paperirulla 161

14 Liite 163
14.1 Vaatimustenmukaisuusvakuutus/hyväksynnät 163
14.2 Tiedot EU:n akkuasetuksen 2023/1542 liitteen VI osan A mukaisesti 173
14.3 Valinnainen lisävaruste 175
14.3.1 DLK Smart Download Key -latausavain ... 175
14.3.2 DLKPro Download Key S 175
14.3.3 DLKPro Compact S 175
14.3.4 Remote DL 4G 175
14.3.5 VDO Link 176
14.3.6 Puhdistuskortit ja -liinat 176
14.4 VDO Online Shop 176

15 Yleiskuva muutoksista 178
15.1 Release-yleiskatsaus 178

Hakusanaluettelo 181

Tietoja tästä asiakirjasta

Tietosuoja

Nimitykset

Tämän asiakirjan tehtävä

Kohderyhmä

Symbolit ja merkkisanat

Lisätietoja

1

Tietoja tästä asiakirjasta

■ Tietosuoja

Asetuksessa (EU) 165/2014 sekä täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2016/799 ajantasaisessa versiossa asetetaan lukuisia vaatimuksia DTCO 4.1x:n tietosuojaa koskien. DTCO 4.1x täyttää lisäksi tietosuoja-asetuksen (EU) 2016/679 ajantasaisen version mukaiset vaatimukset.

Huomioi erityisesti:

- Kuljettajan hyväksyntä henkilökohtaisten ITS-tietojen käsittelylle ➔ *Henkilökohtaiset ITS-tiedot [▷ 11]*
- Kuljettajan hyväksyntä henkilökohtaisten VDO-tietojen käsittelylle ➔ *Henkilökohtaiset VDO-tiedot [▷ 11]*

Jos kuljettajakortti asetetaan ensimmäistä kertaa DTCO 4.1x:hon, kysytään ajopiirturin manuaalisen lisäyksen jälkeen suostuuko kuljettaja siihen, että hänen henkilökohtaisia tietojaan käsitellään.

HUOMAUTUS

DTCO 4.1x voidaan ohjelmoida siten, että se käsittelee tietoja myös ilman kuljettajan suostumusta. Tämä asetus on kuitenkin sallittu vain, jos kuljettaja ja työnantaja/asiakas ovat sen allekirjoittaneet tietosuojasopimuksen.

HUOMAUTUS

Lisätietoja tietosuojasta, erityisesti tietojen keruun ja tietojen käytön laajuudesta, saat työnantajalta tai toimeksiantajalta. Huomaa, että AUMOVIO Germany GmbH toimii ainoastaan toimeksiannon suorittajana työnantajasi/toimeksiantajasi ohjeiden mukaisesti.

HUOMAUTUS

Huomaa, että voit milloin tahansa peruuttaa antamasi suostumuksen. Tämä ei vaikuta ennen suostumuksen perumista suoritettuun tietojen käsittelyyn.
➔ *Henkilökohtaisten ITS-tietojen asetusten muuttaminen [▷ 97]*
➔ *Henkilökohtaisten VDO-tietojen asetusten muuttaminen [▷ 97]*

HUOMAUTUS

Tiedot tallennetaan ajopiirturiin ja järjestelmäkohtaisesti enimmäistietomäärän täytyttyä ne korvataan vanhimmista tiedoista alkaen – aikaisintaan vuoden kuluttua.

Ulkoisilla laitteilla, jotka kommunikoivat ajopiirturin kanssa, voidaan päästä käsiksi myös seuraavassa kuvattuihin tietoihin, mikäli kuljettaja on suostunut tallentamiseen.

HUOMAUTUS

Lisätietoja henkilökohtaisten tietojen tietosuojasta löytyy osoitteesta https://www.fleet.vdo.com/support/faq/.

► Henkilökohtaiset ITS-tiedot

Henkilökohtaisiin ITS-tietoihin (ITS: Intelligentes Transportsystem) lukeutuvat esimerkiksi:

- Kuljettajan etu- ja sukunimi
- Kuljettajakortin numero
- Syntymäpäivä

Hyväksyntä, jos kortti asennetaan ensimmäistä kertaa ➔ *Kirjautumisvaiheet [▷ 68]*

► Henkilökohtaiset VDO-tiedot

Seuraavat henkilötiedot tallennetaan:

- D1/D2-statustulot
- Moottorin kierroslukuprofiilit
- Nopeusprofiilit
- 4 Hz-nopeussignaali

Hyväksyntä, jos kortti asennetaan ensimmäistä kertaa ➔ *Kirjautumisvaiheet [▷ 68]*

HUOMAUTUS

Lisätietoja tietojen keruusta saat työnantajaltasi.

■ Nimitykset

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia nimityksiä:

- DTCO 1381 versio 4.0e, 4.1a, 4.1b ja 4.1c:sta käytetään seuraavassa nimitystä DTCO 4.1x.
- DTCO 4.1x:n **etuliittymä** ➔ *Näyttö- ja ohjauselementit [▷ 21]* käytetään DTCO 4.1x:n tietojen lataamiseen ja parametrointiin.
- **AETR-sopimus** (**A**ccord **E**uropéen sur les **T**ransports **R**outiers) määrittelee rajat ylittävän kuljetusliikenteen ajo- ja lepoaikojen määräykset. Se on näin ollen myös osa tätä ohjetta.
- **Sekakäyttö** tarkoittaa analogisilla ja digitaalisilla ajopiirtureilla varustettujen ajoneuvojen käyttöä sekaisin.
- **Tiimikäyttö** tarkoittaa ajoa 2 kuljettajalla.
  - Kuljettaja-1 = Henkilö, joka ei aja ajoneuvoa.

© AUMOVIO Germany GmbH

  – Kuljettaja-2 = Henkilö, joka ei aja ajoneuvoa.
- **Massamuisti** on laitteen tietomuisti.
- **Out** (Out of Scope) kuvaa tässä ohjeessa asetuksen voimassaoloalueelta poistumista.

■ Tämän asiakirjan tehtävä

Tämä asiakirja on käyttöohje ja se kuvaa asianmukaista ja asetuksen (EU) 165/2014 mukaista **d**igitaalisen **a**j**o**p**i**irturin DTCO 4.1x:n käyttöä.

Käyttöohjeen tarkoituksena on auttaa sinua noudattamaan DTCO 4.1x:hon liittyviä lakimääräyksiä.

Tämä asiakirja ei koske vanhempia laitesukupolvia.

HUOMAUTUS

Tuote ja käyttöohje saattavat edelleen sisältää viittauksia valmistajan aiempaan nimeen ”Continental Automotive Technologies GmbH”. Tämä ei ole peruste reklamaatiolle tai huomautukselle, koska valmistajan nimen muuttaminen nimeksi ”AUMOVIO Germany GmbH” on toteutettu täydellisen oikeudellisen seuraannon periaatteella siten, että kaikki valmistajan oikeudet ja velvollisuudet on siirretty.

■ Kohderyhmä

Tämä käyttöohje on tarkoitettu kuljettajalle ja yritykselle.

Lue ohje huolellisesti läpi ja tutustu laitteeseen.

► Säilytys

Säilytä tätä ohjetta aina saatavilla ajoneuvossa.

► Yhteydenotto

Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä valtuutettuun ammattikorjaamoon tai huoltoon.

■ Symbolit ja merkkisanat

RÄJÄHDYSVAARA

RÄJÄHDYSVAARA merkitsee **välitöntä** uhkaavaa räjähdyksen aiheuttamaa vaaraa.

Huomiotta jättäminen voi johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.

⚠ VAROITUS

VAROITUS merkitsee **mahdollisesti** uhkaavaa vaaraa.

Huomiotta jättäminen voi johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.

⚠ VARO

VARO merkitsee lievän loukkaantumisen vaaraa.

Huomiotta jättäminen voi johtaa lievään loukkaantumiseen.

⚠ HUOMIO

HUOMIO sisältää tärkeitä ohjeita tietojen häviämisen välttämiseksi, laitevaurioiden estämiseksi ja lakisääteisten vaatimusten täyttämiseksi.

HUOMAUTUS

HUOMAUTUS antaa neuvoja tai tietoja, joiden huomioimatta jättäminen voi aiheuttaa häiriöitä.

■ Lisätietoja

► Pikaohje

- ”Kuljettajan pikaohje” on tarkoitettu antamaan nopean yleiskuvan olennaisista käyttövaiheista.

► Tietoja Internetistä

Osoitteesta www.fleet.vdo.com löydät:

- Lisätietoja DTCO 4.1x:sta
- Sovellus DTCO 4.1x:n käyttöä varten Bluetoothin kautta.
- Tietoja kolmannen osapuolen lisenssistä (Third Party License)
- Tämän käyttöohjeen PDF-muodossa
- Yhteydenotto-osoitteet
- Vaatimukset ulkoisille GNSS-antenneille, joita tulee käyttää DTCO 4.1x:n kanssa

© AUMOVIO Germany GmbH

Turvallisuutta koskevia tietoja

Perustavat turvallisuusohjeet

Lakisääteiset määräykset

Määräystenmukainen käyttö

Turvallisuutta koskevia tietoja

■ Perustavat turvallisuusohjeet

⚠ VAROITUS

Laiteilmoitusten aiheuttama häiriö

Ajon aikana näytölle ilmestyvät ilmoitukset tai kortin automaattinen laitteesta ulostyöntyminen voivat aiheuttaa kuljettajan häiriintymisvaaran.

- Älä anna tämän vaikuttaa ajoneuvon ajamiseen, vaan kiinnitä koko huomiosi tieliikenteeseen.

⚠ VARO

Korttipaikan aiheuttama loukkaantumisvaara

Joku voi loukata itsensä avoinna olevaan korttipaikkaan.

- Avaa korttipaikka vain ajopiirturikortin asettamista tai poistamista varten.

⚠ HUOMIO

Koulutuksen järjestäminen DTCO 4.1x:ssa

Asetuksen (EU) 165/2014 mukaan kuljetusyritykset ovat velvollisia kouluttamaan kuljettajiaan digitaalisten ajopiirtureiden käyttöön ja toimittamaan todisteet koulutuksesta.

Laiminlyönnistä voi seurata sakko tai laajennettu vastuu vahinkotapauksissa.

- Kouluta kuljettajaa säännöllisesti.

⚠ HUOMIO

DTCO 4.1x:n vahingoittumisen välttäminen

Vältä DTCO 4.1x:n vahingoittuminen huomioimalla seuraavat seikat:

- DTCO 4.1x:n asensivat ja sinetöivät valtuutetut henkilöt. Älä käsittele DTCO 4.1x:ta tai liitäntäjohtoja.
- Aseta ainoastaan asianmukaisia ajopiirturikortteja korttipaikkaan.
- Käytä vain valmistajan hyväksymiä ja suosittelemia paperirullia, joissa on hyväksyntämerkki (alkuperäinen VDO-tulostinpaperi).
  ➔ *Tulostuspaperin vaihtaminen [▷ 126]*
- Älä käytä näppäinelementtejä teräväreunaisilla tai terävillä esineillä.

⚠ HUOMIO

Älä vaurioita sinetöintiä ja laatumerkkiä

Muuten DTCO 4.1x on sellaisessa kunnossa, että se ei ole hyväksynnän mukainen, eikä tietoihin voi enää luottaa.

© AUMOVIO Germany GmbH

⚠ HUOMIO

Älä manipuloi tietoja

Ajopiirturin, ajopiirturikorttien ja tulostettujen asiakirjojen piirrosten väärentäminen, peittäminen tai hävittäminen on kiellettyä.

⚠ HUOMIO

Älä muuta DTCO 4.1x:ta ja sen ympäristöä

- Henkilö, joka tekee ajopiirturiin tai signaalin syöttöön muutoksia, jotka vaikuttavat ajopiirturin rekisteröimiin tietoihin ja niiden tallennukseen, etenkin erehdyttämistarkoituksessa, rikkoo lakisääteisiä määräyksiä.
- Muutoksia 80 mm:n säteellä, etenkään magneettista säteilyä sisältävillä laitteilla (esim. DVD-soittimet), ei saa tehdä. Metalli- tai sähköosien kiinnitys ei ole sallittua.
- Käytettäessä laitteita, jotka eivät kuulu ajoneuvon vakiovarusteisiin, on varmistettava, että ne eivät häiritse ajopiirturin toimintaa (etenkään GNSS-vastaanottoa). Tämä voi johtaa vikamuistiin tehtäviin vastaaviin merkintöihin (ajopiirturi/kuljettajakortti).

⚠ HUOMIO

DTCO 4.1x:n mahdollinen vaurioituminen

Puskuriakun saa vaihtaa vain valtuutetun korjaamon asianmukaisesti koulutettu henkilökunta.

► DTCO 4.1x ADR (Ex-malli)

Kaikki Ex-mallia ADR koskevat tiedot (käytön erityispiirteet ja asiaankuuluvat turvallisuusohjeet) on paremman yleiskuvan saamiseksi koottu omaan lukuunsa.

⚠ RÄJÄHDYSVAARA

Jäännösjännitteiden ja avointen liitäntöjen aiheuttama räjähdysvaara

Räjähdysvaarallisilla alueilla DTCO 4.1x:n painikkeiden painaminen, korttien asettaminen, tulostinpaikan avaaminen tai etuliittymän avaaminen aiheuttaa räjähdysvaaran.

- Noudata vaarallisten aineiden räjähdysalttiissa ympäristössä tapahtuvaa kuljetusta ja käsittelyä koskevia ohjeita.

➔ *ADR-malli (Ex-malli) [▷ 26]*

■ Lakisääteiset määräykset

⚠ HUOMIO

Muiden maiden lakisääteiset määräykset

Yksittäisten maiden lakisääteisiä määräyksiä ei ole lueteltu tässä käyttöohjeessa, mutta niitä on lisäksi noudatettava.

Ajopiirtureiden käyttö on säädelty seuraavissa asetuksissa ja direktiiveissä:

- Asetus (EU) 165/2014
- Asetus (EY) 561/2006
- Direktiivi 2006/22/EY

Voimassa on kulloinkin ajantasainen versio.

Näiden asetusten avulla Euroopan parlamentti siirtää kuljettajalle sekä ajoneuvon haltijalle (yritykselle) joukon velvollisuuksia ja vastuita.

Näiden lisäksi on noudatettava kulloinkin voimassa olevia, kansallisia lakeja.

Seuraavia tärkeimpiä kohtia voidaan nostaa esiin luettelon olematta kuitenkaan täydellinen tai oikeudellisesti sitova:

► Kuljettajakortti: Kuljettajan velvollisuudet

- Kuljettajan tulee huolehtia kuljettajakortin ja ajopiirturin määräysten mukaisesta käytöstä.
- Toiminta ajopiirturin virhetoiminnoissa:
  - Ajon jatkaminen on mahdollista vain poikkeustapauksissa. Kuljettajan täytyy merkitä erilliselle paperille tai tulosteen kääntöpuolelle toimintoja koskevat tiedot, joita ajopiirturi ei ole enää rekisteröinyt tai tulostanut moitteettomasti.
    ➔ *Toimintojen kirjaaminen käsin muistiin [▸ 60]*
  - Jos paluu yrityksen sijaintipaikkaan ei voi tapahtua viikon sisällä, ajopiirturi täytyy korjauttaa valtuutetussa alan korjaamossa matkan varrella.
- Mukana kuljetettavat asiakirjat sekakäytössä (piirturilevyllä ja digitaalisilla ajopiirtureilla varustettujen ajoneuvojen käyttö):
  - Kuljettajakortti
  - Päivätulosteet
  - Rekisterikortit
  - Käsinkirjoitetut tallenteet
    ➔ *Kuljettajan/ajoneuvon vaihtaminen [▸ 67]*

HUOMAUTUS

Tulostettavan lomakemallin löydät Internetistä.

- Jos kuljettajakortti häviää, varastetaan, vaurioituu tai toimii virheellisesti:
  Kuljettajan on ajon alussa ja sen päätteeksi tulostettava päivätuloste ja varustettava se henkilötiedoilla. Tarvittaessa on lisättävä käsin valmiusajat ja muut työajat.
  ➔ *Toimintojen kirjaaminen käsin muistiin [▸ 60]*

© AUMOVIO Germany GmbH

  - Jos kuljettajakortti varastetaan, on tehtävä ilmoitus myös poliisille. Vasta tämän jälkeen uutta korttia voidaan hakea paikalliselta viranomaiselta näyttämällä poliisin ilmoitus.
  - Jos kuljettajakortti katoaa, uuden kortin saamiseksi on annetta valaehtoinen ilmoitus. Jos vanha kortti löytyy, se on palautettava.
  - Jos kuljettajakortti on vaurioitunut tai toimii virheellisesti: Toimita kuljettajakortti toimivaltaiselle viranomaiselle. Ano varakorttia seitsemän kalenteripäivän sisällä.
- Ilman kuljettajakorttia ajoa saa jatkaa 15 kalenteripäivän ajan, jos se on tarpeen ajoneuvon palauttamiseksi yrityksen sijaintipaikalle.
- Jos vieraan jäsenvaltion viranomaiset korvaavat kuljettajakortin: Ilmoita perustelu välittömästi vastaavalle viranomaiselle.
- Kuljettajakortti on voimassa 5 vuotta. Kuljettajakortin voimassaolon umpeuduttua kuljettajan on pidettävä sitä mukana ajoneuvossa vielä vähintään 56 kalenteripäivän ajan.
- Kuljettajakortti takavarikoidaan vain, jos se osoittautuu väärennökseksi tai jos toinen kuljettaja käyttää tai on käyttänyt korttia. Tai jos kuljettajakorttia haettiin väärillä perusteilla ja/tai väärennetyillä asiakirjoilla. Tämä tarkoittaa, että vaikka ajokortti otettaisiin pois tai kuljettaja määrättäisiin ajokieltoon, kortti voi jäädä kuljettajalle.

► Poikkeamat lakisääteisistä määräyksistä

Henkilöiden, ajoneuvon tai kuorman turvallisuuden varmistamiseksi saattaa olla välttämätöntä poiketa voimassa olevista lakimääräyksistä.

Tällaisissa tapauksissa kuljettajan on tehtävä käsin merkintä tällaisen poikkeamisen luonteesta ja syystä viimeistään saavuttuaan sopivaan pysähdyspaikkaan. Esimerkiksi:

- Rekisterikorttiin
- DTCO 4.1x:n tulosteessa.
- Työaikasuunnitelmaan

► Yrittäjän velvollisuudet

DTCO 4.1x:n kalibroinnin ja korjauksen saa suorittaa ainoastaan valtuutettu ammattikorjaamo.

➔ *Tarkastusvelvollisuus [▷ 152]*

- Ajoneuvon siirron jälkeen ja jos sitä ei ole vielä tehty: Pyydä valtuutettua ammattikorjaamoa syöttämään seuraavat kalibrointitiedot DTCO 4.1x-laitteeseen:
  - Jäsenvaltio
  - Virallinen rekisterinumero
- Kirjaa yritys sisään tai ulos DTCO 4.1x-laitteesta ottaessasi ajoneuvon käyttöön tai lopettaessasi sen käytön. ➔ *Kirjautuminen – yrityskortin asettaminen laitteeseen [▷ 72]*
- Varmista, että ajoneuvon tulostimessa on käytettävissä riittävästi hyväksyttyjä paperirullia.

- Tarkkaile ajopiirturin moitteetonta toimintaa, esim. työntäessäsi yrityskortin paikoilleen.
- Noudata ajopiirturin tarkistusten lakisääteisiä aikavälejä: Tarkastus vähintään kahden vuoden välein.
- Lataa tiedot DTCO 4.1x:n massamuistista sekä ajoneuvon kuljettajakortista säännöllisesti ja tallenna tiedot vastaavien lakisääteisten määräysten mukaisesti.
- Valvo kuljettajien määräysten mukaista ajopiirturin käyttöä. Tarkista säännöllisin väliajoin ajo- ja lepoajat ja mainitse mahdollisista poikkeamista.

■ Määräystenmukainen käyttö

Digitaalinen ajopiirturi DTCO 4.1x on nopeuden, ajettujen kilometrien ja ajo-/lepoaikojen valvontaan ja rekisteröintiin tarkoitettu tallennuslaite.

Tässä asiakirjassa kuvataan digitaalisen ajopiirturin DTCO 4.1x käyttö.

Tämän ajopiirturin keräämät tiedot tukevat toimintoja päivittäisissä tehtävissä:

- Ne auttavat kuljettajaa mm. noudattamaan tieliikenteen sosiaalimääräyksiä.
- Ne auttavat yritystä pitämään silmällä kuljettajien ja ajoneuvojen käyttöä (soveltuvien analysointiohjelmien avulla).

DTCO 4.1x:n ADR-mallia saa käyttää ainoastaan ATEX-direktiivin 2014/34/EU määräysten mukaisesti.

HUOMAUTUS

DTCO 4.1x -todistuksen voimassaolo päättyy 15 vuoden kuluttua.
DTCO 4.1x:ta ei voi käyttää enää sen jälkeen.

- Oletusarvoisesti viesti lähetetään 92 päivää ennen voimassaolon päättymistä.
- Ensimmäinen käyttöpäivä ➔ *Tekniset tiedot [▶ 134]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Laitteistokuvaus

Näyttö- ja ohjauselementit

Ominaisuudet

Näyttö- ja käyttöelementtien yksityiskohdat

Tärkeitä asetuksia (yleiskuvaus)

Bluetooth

Valmiustila (näyttö)

ADR-malli (Ex-malli)

Käyttötavat (yleiskuvaus)

Ajopiirturikortit (yleiskuva)

Tallennetut tiedot

Rajanylitys

Aikavyöhykkeet

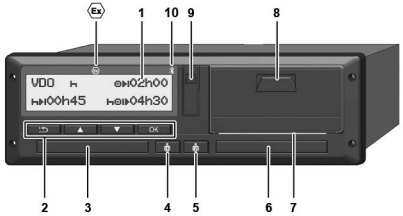
Kuvakkeet (yleiskuva)

Maakoodit

Automaattiset toiminnot kun virta on kytketty päälle/pois (esiasetus)

Laitteistokuvaus

■ Näyttö- ja ohjauselementit



Kuva 1: Etukuva DTCO 4.1x

(1) Näyttö

(2) Valikkopainikkeet

(3) Korttipaikka 1 ja suojus

(4) Yhdistelmäpainike kuljettaja 1

(5) Yhdistelmäpainike kuljettaja 2

(6) Korttipaikka 2 ja suojus

(7) Tulostimen repäisyreuna

(8) Tulostinlaatikko

(9) Etuliitäntä

(10) Bluetooth-symboli

DTCO 4.1x:ta voidaan etäkäyttää lisävarusteilla varustettuna.

Tätä varten tarvitaan:

- Ulkoinen laite Bluetooth-liitännällä, esim. älypuhelin tai tarkastuslaite.
- Sopiva sovellusohjelmisto (sovellus) ulkoisessa laitteessa. Katso www.fleet.vdo.com

ADR-mallin tunnus (Ex-malli – lisävaruste)

HUOMAUTUS

Korttipaikkojen suojuksia ei saa poistaa, jotta korttipaikkaan ei pääse pölyä, likaa tai roiskevettä!

- Pidä korttipaikat aina suljettuina.

■ Ominaisuudet

Digitaalinen ajopiirturi DTCO 4.1x järjestelmäkomponentteineen on toisen sukupolven ajopiirturin tai valvontalaitteen (älykäs ajopiirturi V2) ajoneuvoyksikkö asetuksen (EU) N:o 165/2014 ja täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2016/799 Liitteen I C vaatimusten mukaisesti kulloinkin voimassa olevassa versiossa.

DTCO 4.1x rekisteröi jatkuvasti kuljettaja- ja ajoneuvokohtaisia tietoja.

Viat komponentissa, laitteessa tai ohjausjärjestelmässä näkyvät heti ilmettyään näytöllä ja tallentuvat muistiin.

ADR-mallissa DTCO 4.1x vastaa ATEX-direktiiviä 2014/34/EU ja ADR-sopimuksen osaa 9.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

► Siirtymäkauden ajopiirturi

Siirtymävaiheen ajopiirturi (siirtymävaihe)

Siirtymäkauden ajopiirturit eivät voi todentaa navigointiviestejä, jotka ovat käytettävissä sen jälkeen, kun OS-NMA-palvelut on ilmoitettu.

Tämän vuoksi jokainen sijainti tulostetaan todennettuna sijaintina siirtymäajopiirturiin.

Älykäs ajopiirturi versio 2, jossa on täydet OS-NMA-toiminnot.

Älykäs ajopiirturi versio 2, jossa on täydet OS-NMA-toiminnot, voi todentaa navigointiviestit, jotka ovat käytettävissä OS-NMA-palvelujen ilmoittamisen jälkeen.

EU-palvelun ilmoittaminen

Jos EU julkaisee palveluvakuutuksen, jonka mukaan OS-NMA-toiminnot voidaan todentaa:

- Tämän julkaisun jälkeen siirtymäkauden ajopiirtureita voidaan asentaa uusiin rekisteröityihin ajoneuvoihin vain 5 kuukauden ajan.
- Siirtymäkauden ajopiirturit tai älykkäät ajopiirturit versio 2, joissa on täydet OS-NMA-toiminnot, voidaan edelleen asentaa ajoneuvoihin, jotka on rekisteröity ennen tämän ajanjakson päättymistä.

Tämän määräajan jälkeen uusiin rekisteröityihin ajoneuvoihin saa asentaa ainoastaan älykkäitä ajopiirtureita, versio 2, joissa on täydet OS-NMA-toiminnot.

DTCO 4.1a ... 4.1c:n konfigurointi

DTCO 4.1a ... 4.1c on hyväksytty täytäntöönpanoasetuksen 2023/980/EU mukaisesti sekä siirtymäkauden ajopiirturiksi että älykkään ajopiirturin versioksi 2, jossa on täydet OS-NMA-toiminnot.

DTCO 4.1a ... 4.1c voidaan konfiguroida siirtymäajopiirturiksi täytäntöönpanoasetuksen 2023/980/EU mukaisesti.

Konfigurointi ennen DTCO 4.1a ... 4.1c:n aktivointia

Ennen DTCO 4.1a ... 4.1c:n aktivointia on mahdollista ohjelmistoasetuksen avulla vaihtaa siirtymävaiheen ajopiirturin ja älykkään ajopiirturin versio 2:n, jossa on täydet OS-NMA-toiminnot, välillä ilman rajoituksia.

Konfigurointi DTCO 4.1a ... 4.1c:n aktivoinnin jälkeen

DTCO 4.1a ... 4.1c:n aktivoinnin jälkeenh on mahdollista vaihtaa siirtymävaiheen ajopiirturi vain kerran ja peruuttamattomasti älykkääseen ajopiirturin versioon 2, jossa on täydet OS-NMA-toiminnot.

DTCO 4.1:n konfigurointi

DTCO 4.1 on asetuksen 2023/980/EU mukainen siirtymäkauden ajopiirturi.

Tämä tarkoittaa sitä, että se voidaan asentaa vain uusiin rekisteröityihin ajoneuvoihin 5 kuukauden ajanjakson loppuun asti edellä mainitun julkaisupäivän jälkeen.

HUOMAUTUS

DTCO 4.1/4,1a/4.1b voidaan päivittää DTCO 4.1c:ksi ohjelmistopäivityksen avulla.

Asetetun kokoonpanon tunnistaminen

HUOMAUTUS

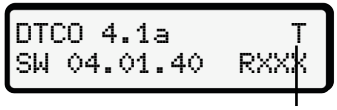
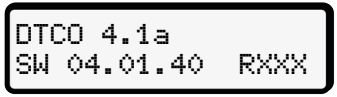
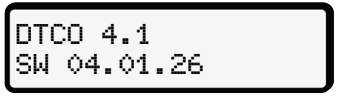
DTCO 4.1a/4.1b -laitteissa ”SW-versio”-näkymä, johon pääsee huoltopalvelun valikosta tai käynnistämällä laitteen uudelleen, ei sisällä tietoa siitä, onko ajopiirturi määritetty siirtymäkauden ajopiirturiksi.

Asetettu kokoonpano on tunnistettavissa:

- näytössä näkymässä "DTCO-versio"
- kalibrointitiedoissa
- DTCO 4.1c:ssä tämä tieto näkyy myös ”SW-versio”-näkymässä

Ilmoitus näytöllä:

Valikko: `Näyttö > Ajoneuvo > DTCO-versio`.

	DTCO 4.1a ... 4.1c: Merkintä "T" (Transitional) osoittaa, että DTCO 4.1a ... 4.1c on konfiguroitu siirtymäkauden ajopiirturiksi.
	DTCO 4.1a ... 4.1c: Jos näytössä ei näy kirjainta "T", DTCO 4.1a ... 4.1c on konfiguroitu älykkääksi ajopiirturiksi.
	DTCO 4.1: DTCO 4.1 on aina siirtymäajopiirturi. Tämän vuoksi kirjainta "T" ei näytetä.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Näyttö- ja käyttöelementtien yksityiskohdat

► Näyttö (1)

HUOMAUTUS

Näyttöä ei voi kytkeä kokonaan pois päältä – paitsi valmiustilassa. Näyttö himmennetään pienimpään himmennysarvoon.

Näytön kontrastia ja kirkkautta ei voi muuttaa.

Himmennystä (poiskytkennän jälkeen) voidaan muuttaa korjaamolla.

Ajoneuvon toimintatilasta riippuen näytetään erilaisia näyttöjä tai erilaisia tietoja.

► Valikkopainikkeet (2)

Käytä tietojen syöttämiseen, näyttämiseen tai tulostamiseen seuraavia painikkeita:

▲/▼ **Paina haluamasi suunnan painiketta useita kertoja:** Selaa valikkotasoja haluamaasi toimintoon.

Pidä painike painettuna: Jatka selaamista automaattisesti.

OK **Paina painiketta lyhyesti:** Toiminnon/valinnan vahvistaminen.

⮌ **Paina painiketta lyhyesti:** Palaa viimeiseen syöttökenttään, keskeytä maan syöttö tai poistu valikkotasolta portaittain.

► Korttipaikka 1 (3)

Fahrer-1, joka ohjaa ajoneuvoa, työntää ajokortin korttipaikkaan-1

➔ *Vuoron aloitus – kuljettajakortin asettaminen [▷ 53]*

► Yhdistelmäpainike kuljettaja 1 (4)

Paina painiketta lyhyesti: Toiminnon vaihtaminen.
➔ *Toimintojen määrittäminen [▷ 59]*
Pidä painiketta painettuna (väh. 2 sekuntia): Avaa korttipaikan.

► Yhdistelmäpainike kuljettaja 2 (5)

Paina painiketta lyhyesti: Toiminnon vaihtaminen.
➔ *Toimintojen määrittäminen [▷ 59]*
Pidä painiketta painettuna (väh. 2 sekuntia)): Avaa korttipaikan.

► Korttipaikka 2 (6)

Kuljettaja-2, joka ei aloita ajoneuvon ohjaamista, asettaa kuljettajakorttinsa korttipaikkaan-2 (tiimikäyttö).

➔ *Vuoron aloitus – kuljettajakortin asettaminen [▷ 53]*

► Repäisyreuna (7)

Repäisyreunassa voit katkaista tulostimen paperitulosteen.

► Tulostinlaatikko (8)

Tulostinlaatikko paperirullan asettamista varten.

➔ *Tulostuspaperin vaihtaminen [▸ 126]*

► Etuliitäntä (9)

Etuliitännän kautta tapahtuu tietojen lataaminen ja parametrien asettaminen (korjaamolla).

Etuliitäntä sijaitsee suojuksen alla.

Liitännän toimintojen pääsyoikeudet riippuvat syötetystä ajopiirturikortista.

➔ *Ajopiirturikorttien käyttöoikeudet [▸ 31]*

■ Tärkeitä asetuksia (yleiskuvaus)

DTCO 4.1x:n tärkeitä asetuksia ovat esimerkiksi:

- Rekisterinumeron ja rekisteröintimaan syöttö (mikäli huollossa ei ole jo tehty)
  ➔ *Jäsenvaltion ja rekisterinumeron syöttäminen [▸ 74]*
- toiminnon vaihto virran ollessa pois päältä
  ➔ *Automaattiset toiminnot kun virta on kytketty päälle/pois (esiasetus) [▸ 42]*
- nopeus- ja käyntinopeusprofiilien tallennus
  ➔ *Nopeusprofiilien tulostaminen (lisävaruste) [▸ 95]*
- D1/D2- tilan tunnistus
  ➔ *Vuoron aloitus – kuljettajakortin asettaminen [▸ 53]*
- VDO-laskurin näyttö (lisävaruste)
  ➔ *VDO-laskuri (lisävaruste) [▸ 81]*

■ Bluetooth

DTCO 4.1x :ta voidaan käyttää ja lukea Bluetoothin kautta.

Tätä varten tarvitaan:

- Ulkoinen laite Bluetooth-liitännällä, esim. älypuhelin tai tarkastuslaite.
- Sopiva sovellusohjelmisto (sovellus) ulkoisessa laitteessa: www.fleet.vdo.com.

Bluetooth-aktivointi:
➔ *Kirjautumisvaiheet [▸ 68]*
tai
➔ *Bluetooth-pariutus [▸ 97]*

Jos ulkoinen laite on pariliitetty Bluetoothin kautta ja yhteys tähän laitteeseen on aktiivinen, "✻" näkyy vakionäytön ylärivillä: ➔ *Näytöt [▸ 44]*.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

HUOMAUTUS

Mikäli molemmat kuljettajat ovat sopineet ITS-tietojen luovuttamisesta ja sovellusohjelmisto tukee tätä, toisen kuljettajan tiedot voidaan lukea monitoimikäytössä.

Rekisterinumeron syöttö

Rekisterinumero ja valtio, jossa laite on rekisteröity, voidaan syöttää myös sovelluksen avulla seuraavassa osoitteessa: www.fleet.vdo.com.

■ Valmiustila (näyttö)

Käyttötilassa *Käyttö*, näkyy näytöllä kuvakkeena ⊙, DTCO 4.1x kytkeytyy seuraavilla ehdoilla valmius-tilaan:

- Ajoneuvosta on katkaistu virta.
- Ilmoituksia ei ole.

Tilassa ”*Sytytys pois*” näyttö himmennetään.

Noin 1 minuutin kuluttua (asiakaskohtaisesti) näyttö sammuu kokonaan – DTCO 4.1x on valmius-tilassa.

Vaihtoehtoisesti voidaan asettaa lisähimmennysarvo (huolto).

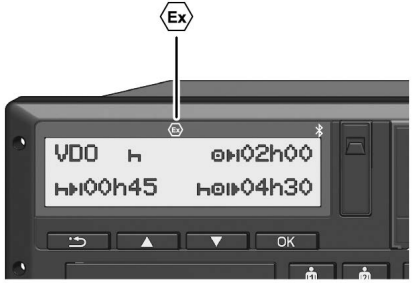
► Valmiustilasta poistuminen

Painamalla mitä tahansa painiketta, kytkemällä sytytys päälle tai ajotauon päättymisen jälkeen voit poistua valmiustilasta.

Näyttö käynnistyy, mutta muita toimintoja ei tapahdu.

■ ADR-malli (Ex-malli)

DTCO 4.1x:n ADR-malli on tunnistettavissa etulevyn Ex-symbolista.



Kuva 2: Ex-symboli etupuolella

DTCO 4.1x:n ADR-malli on hyväksytty käytettäväksi räjähdysvaarallisessa ympäristössä.

- Ex-alue: Alue 2
- Ympäristön lämpötila: -20–+65 °C

Niiden ADR-muunnosten osalta, joissa toimintatila "*Vaarallisten aineiden kuormaaminen tai purkaminen*" ilmaistaan vain viestillä "S*ytytys pois päältä*" DTCO 4.1x kysyy kuljettajalta,

onko kyseessä ADR-tila. Tällöin on noudatettava kaikkia jäljempänä lueteltuja toimenpiteitä. Kuljettajan valinta tallennetaan ajoneuvoyksikköön.

► Erityisiä turvallisuusohjeita

Noudata DTCO 4.1x:n ADR-mallia käytettäessä seuraavia erityisiä turvallisuusohjeita:

⚠ RÄJÄHDYSVAARA

Noudata ohjeita

- Noudata vaarallisten aineiden räjähdysalttiissa ympäristössä tapahtuvaa kuljetusta ja käsittelyä koskevia ohjeita.

⚠ RÄJÄHDYSVAARA

Huomioi vaarallisia aineita lastattaessa ja purettaessa:

- Molempien korttipaikkojen on oltava kiinni.
- Tulostuslaatikon on oltava kiinni.
- Etuliitännän suojaluukun on oltava kiinni.
- Älä paina mitään ajopiirturin painikkeita.
- Korttipaikkaan ei saa olla asetettu mitään korjaamo-, valvonta- tai yrityskortteja.
- Muita laitteita (esim. VDO Link) ei saa kytkeä.

► Käytön erityispiirteet

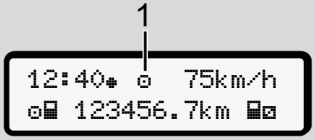
Räjähdysvaaralta suojaamiseksi kyseisillä vaara-alueilla DTCO 4.1x:n ADR-mallin käyttö on rajoitettu sytytyksen ollessa sammutettuna vain sisäisiin toimintoihin (toisin kuin vakiomalli).

Voit käyttää kaikkia DTCO 4.1x:n toimintoja vaara-alueen ulkopuolella, kun sytytysvirta on kytkettynä.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Käyttötavat (yleiskuvaus)



Kuva 3: Käyttötapanäyttö

(1) Käyttötapanäyttö

DTCO 4.1x:ssa on 4 käyttötapaa, jotka riippuvat kulloinkin asetetusta ajopiirturikortista:

- Käyttö (Ajo/Kuljettaja)
  Vakionäyttö kuljettajakortin ollessa asetettuna tai ilman kuljettajakorttia
  ➔ *Vuoron aloitus – kuljettajakortin asettaminen [▷ 53]*
- Yritys (Yrittäjä)
  Näyttö yrityskortin asettamisen jälkeen
  ➔ *Kirjautuminen – yrityskortin asettaminen laitteeseen [▷ 72]*
- Valvonta
  (ei tämän käyttöohjeen osa)
- Kalibrointi
  (ei tämän käyttöohjeen osa)

Riippuen siitä, onko mitään tai mitä ajopiirturikortteja on asetettuna korttipaikkaan, DTCO 4.1x kytkeytyy automaattisesti yhteen seuraavista käyttötiloista:

Yleiskatsaus asetettujen ajopiirturikorttien käyttötapoihin						
Käyttötavat		**Korttipaikka-1**				
		Ei korttia	**Kuljettajakortti**	**Yrityskortti**	**Valvontakortti**	**Korjaamokortti**
Korttipaikka-2	**ei korttia**	Käyttö	Käyttö	Yritys	Valvonta	Kalibrointi
	Kuljettajakortti	Käyttö	Käyttö	Yritys	Valvonta	Kalibrointi
	Yrityskortti	Yritys	Yritys	Yritys (*)	Käyttö	Käyttö
	Valvontakortti	Valvonta	Valvonta	Käyttö	Valvonta (*)	Käyttö
	Korjaamokortti	Kalibrointi	Kalibrointi	Käyttö	Käyttö	Kalibrointi (*)

(*) Näissä tiloissa 4.1x käyttää vain
Korttipaikka-1*:een asetettua ajopiirturikorttia.*

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Ajopiirturikortit (yleiskuva)

Lakisääteiset ajopiirturikortit saat hakemuksella kyseisen EU-jäsenvaltion viranomaisilta.
➔ *Ajopiirturikorttien käyttöoikeudet [▷ 31]*

HUOMAUTUS

Voit käyttää ensimmäisen sukupolven ajopiirturikortteja asetuksen (EU)3821/85, Liite I B mukaisesti sekä toisen sukupolven kortteja täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2016/799, I C ajantasaisen voimassa olevan version mukaisesti.

Korjaamokorteista voidaan kuitenkin käyttää ainoastaan toisen sukupolven kortteja.

DTCO 4.1x:n tehtävänä on estää pysyvästi ensimmäisen sukupolven ajopiirturikorttien käyttö. Tämä toiminto voidaan aktivoida autokorjaamoissa EU:n ohjeiden mukaan.

Ajopiirturikortin omistaminen oikeuttaa DTCO 4.1x:n käyttöön. Digitaalisen ajopiirturin kuljettajaksi rekisteröitymiseen käytetään kuljettajakorttia.
➔ *Ajopiirturikorttien käyttöoikeudet [▷ 31]*

HUOMAUTUS

Tietojen häviämisen välttämiseksi ajopiirturikorttia on käsiteltävä huolellisesti ja noudatettava myös ajopiirturikorttien luovuttajan ohjeita.

► Kuljettajakortti

Kuljettajakortin avulla kirjaudutaan digitaalisen ajopiirturin kuljettajaksi.

DTCO 4.1x näyttää ja tallentaa tämän jälkeen kaikki kuljettajan toiminnot.

Voit tulostaa tai (kuljettajakortin ollessa asetettuna korttipaikkaan) ladata tiedot.

Tällöin kuljettajakorttia käytetään normaalissa ajokäytössä (yksittäiskuljettajana tai tiimikäytössä).

► Yrityskortti

Yrityskortilla kirjaudutaan DTCO 4.1x:ssa ajoneuvon haltijaksi tai omistajaksi. Sen avulla pääset käsiksi yrityksen tietoihin.

Yrityskortti mahdollistaa massamuistiin sekä toiseen korttipaikkaan asetettuun kuljettajakorttiin tallennettujen tietojen näyttämisen, tulostamisen ja lataamisen.

HUOMAUTUS

Lisäksi yrityskortti oikeuttaa syöttämään rekisteröineen jäsenvaltion ja rekisterinumeron ensimmäistä kertaa, jollei tätä ole jo tehty korjaamolla. Epäselvissä tapauksissa ota yhteyttä valtuutettuun ammattikorjaamoon.

Yrityskortilla voidaan myös vastaavan kalustonhallintajärjestelmän avulla ladata käyttötietoja etänä.

HUOMAUTUS

Yrityskortti on tarkoitettu kiinteillä digitaalisilla ajopiirtureilla varustettujen ajoneuvojen haltijoille ja omistajille, eikä sitä saa luovuttaa muille. Yrityskorttia ei käytetä ajamiseen.

► Valvontakortti

(Ei tämän käyttöohjeen osa)

Valvontaelimen (esim. poliisin) virkailijan valvontakortti mahdollistaa pääsyn massamuistiin.

Kortin avulla pääsee käsiksi kaikkiin tallennettuihin tietoihin sekä laitteessa olevan kuljettajakortin tietoihin. Niitä voi tuoda näytölle, tulostaa tai ladata etuliitännän kautta.

► Korjaamokortti

(Ei tämän käyttöohjeen osa)

Valtuutetun ammattikorjaamon työntekijät, joilla on valtuudet ohjelmointiin, kalibrointiin, aktivointiin, tarkastukseen jne., saavat käyttöönsä korjaamokortin.

► Ajopiirturikorttien käyttöoikeudet

DTCO 4.1x:n massamuistiin tallennettujen tietojen käyttöoikeuksista on säädetty laissa, ja ne saa käyttöön vain vastaavalla ajopiirturikortilla.

© AUMOVIO Germany GmbH

		Ilman korttia	Kuljettajakortti	Yrityskortti	Valvontakortti	Korjaamokortti
Tulostus	**Kuljettajan tiedot**	X	V	V	V	V
	Ajoneuvon tiedot	T1	T2	T3	V	V
	Parametri	X	V	V	V	V
Näytöt	**Kuljettajan tiedot**	T1	T2	T3	V	V
	Ajoneuvon tiedot	V	V	V	V	V
	Parametri	X	T2	V	V	V
Lukeminen	**Kuljettajan tiedot**	X	X	T3	V	V
	Ajoneuvon tiedot	X	X	V	V	V
	Parametri	X	V	V	V	V

Selitykset:

Kuljettajan tiedot	Kuljettajakortin tiedot
Ajoneuvon tiedot	Massamuistin tiedot
Parametritiedot	Laitteen sovittamiseen/kalibrointiin tarvittavat tiedot
V	Käyttöoikeudet rajoituksetta
T1	Kuljettajan toiminnot viimeisten 8 päivän aikana ilman kuljettajan tunnistetietoja
T2	Kuljettajan tunnistaminen vain korttipaikkaan asetetulle kortille
T3	Kyseisen yrityksen kuljettajien toiminnot
X	ei mahdollinen

■ Tallennetut tiedot

► Kuljettajakortti

Pääasiassa kuljettajakortilla on:

- Kuljettajan tunnistamiseen tarvittavat tiedot.
  ➔ *Henkilökohtaiset ITS-tiedot [▸ 11]*

Jokaisen ajoneuvon käyttökerran jälkeen kuljettajakortin sirulle tallentuvat seuraavat tiedot:

- Kortin asettaminen ja poistaminen
- Käytetyt ajoneuvot
- Päiväys ja kilometrimäärä
- Kuljettajan toiminnot, normaalissa ajokäytössä vähintään 56 päivää
- Ajetut kilometrit
- Maan syötöt
- Statustiedot (yksittäis- tai tiimikäyttö)
- Ilmenneet tapahtumat/häiriöt
- Tiedot valvontatoimista
- Erityisehdot:
  - Ajot statuksella lautta/juna
  - Ajot statuksella OUT(Out of scope)
  - Lastaus-/purkamisaika ja -paikka (kabotaasi)
  - Rajanylityksen aika ja paikka (lähetysohje)

Jos sisäinen muisti on täynnä, DTCO 4.1x ylikirjoittaa vanhemmat tiedot.

➔ *Kuljettajakortti: Kuljettajan velvollisuudet [▸ 17]*

► Yrityskortti

Pääasiassa yrityskortilla on:

- Yrityksen tunnistamiseen ja tallennettuihin tietoihin pääsyyn tarvittavat tiedot.

Jokaisen käyttökerran jälkeen seuraavat tiedot on tallennettu yrityskortille:

- Toiminnon tyyppi
  - Sisään-/uloskirjautuminen
  - Tietojen lataus massamuistista
  - Tietojen lataus kuljettajakortista
- Aikajakso (mistä/mihin), jolta tiedot on ladattu
- Ajoneuvon tunnistaminen
- Sen kuljettajakortin tunnus, jolta tiedot on ladattu

Jos sirun muisti täynnä, DTCO 4.1x ylikirjoittaa vanhemmat tiedot.

➔ *Yrittäjän velvollisuudet [▸ 18]*

► Massamuisti (laitteessa)

- Massamuisti rekisteröi ja tallentaa vähintään 365 kalenteripäivän ajalta täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2016/799 liite I C ajantasaisen voimassa olevan version mukaiset tiedot.
- Toimintojen analysointi tapahtuu kalenteriminuutin jaksoissa, jolloin DTCO 4.1x arvottaa pisimpään käynnissä olleen toiminnon per aikajakso.

© AUMOVIO Germany GmbH

- DTCO 4.1x voi tallentaa noin 168 tuntia nopeusarvoja yhden sekunnin tarkkuudella. Arvot rekisteröidään sekunnintarkasti kellonajan ja päivämäärän mukaan.
- Suurella resoluutiolla tallennetut nopeusarvot (yksi minuutti ennen ja yksi minuutti epätavallisen viiveen jälkeen) tukevat arviointia onnettomuuden yhteydessä.

Nämä tiedot voidaan lukea etuliitännän kautta (vain yrityskortilla):

- Kuljettajakortin tietojen lataaminen.
- Massamuistin lataaminen latausavaimella (lisävaruste).

■ Rajanylitys

DTCO 4.1x tunnistaa rajanylityspaikan automaattisesti kaikissa NUTS0-kartan maissa:
https://dtc.jrc.ec.europa.eu/dtc_smart_tachograph.php.html

Toisen sukupolven kuljettajakorttien versio 2:ssa rajanylitykset tallennetaan automaattisesti.
Rajanylityspaikat tallennetaan 365 päivän ajaksi.

Rajanylityspaikan tunnistaminen:

- NUTS0-maa -> NUTS0-maa: Automaattinen tunnistus
- NUTS0-maa -> ei NUTS0-maa: Automaattinen tunnistus, "ROW" (Rest of World, muu maailma) tulee näkyviin.
- Ei NUTS0-maa -> ei NUTS0-maa: Manuaalinen syöttö tarvitaan ➔ *Maatieto vuoron alkaessa [▷ 57]*

Myös Espanjan alueet tunnistetaan automaattisesti.

HUOMAUTUS

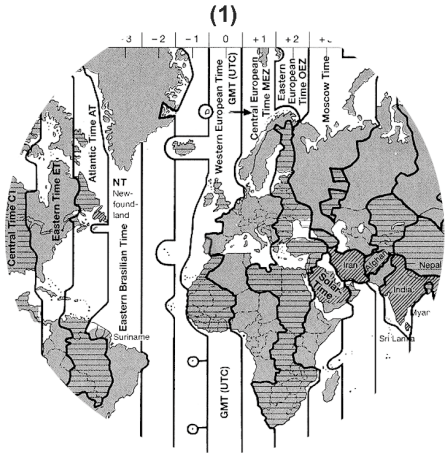
Vain rajanylitys tallennetaan automaattisesti. Maa on syötettävä manuaalisesti työvuoron alussa/lopussa ➔ *Maatieto vuoron alkaessa [▷ 57]*.

■ Aikavyöhykkeet

DTCO 4.1x:ssa kellonaika on asetettu tehtaalla UTC-aikaan.

DTCO 4.1x tallentaa aikamerkinnät UTC-aikaan.

UTC-aika vastaa aikavyöhykettä 0 maapallolla, joka on jaettu 24 aikavyöhykkeeseen (–12...0...+12 h)



Kuva 4: Aikavyöhykkeet Euroopassa

(1) aikavyöhyke **0** = UTC

Aikavyöhykkeen ero	Valtio
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / UA
+ 03:00 h	RUS / TR

Muuntaminen UTC-aikaan

UTC-aika = paikallisaika – (ZD + SO)

ZD = aikavyöhykkeen ero

SO = kesäaika (vain, jos kesäaika)

(ZD + SO) = asetettava aikaero

Esimerkki:

Paikallisaika Saksassa = 15:30 (kesäaika)

UTC-aika = paikallisaika – (ZD + SO)

= 15:30 – (01:00 h + 01:00 h)

UTC-aika = 13:30

Tässä valikossa voit asettaa paikallisajan:

➔ *Paikallisajan määrittäminen [▷ 100]*

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Kuvakkeet (yleiskuva)

Käyttötavat	
	Yritys
	Valvonta
	Käyttö
	Kalibrointi
	Tuotantotila

Henkilöt	
	Yritys
	Tarkastaja
	Kuljettaja
	Korjaamo/tarkastuslaitos
	Valmistaja

Toiminnot	
	Valmiusaika
	Ajoaika
	Tauko- ja lepoaika
	Muu työaika
	Tauko
?	Tuntematon

Laitteet/toiminnot	
1	Korttipaikka-1; Kuljettaja-1
2	Korttipaikka-2; Kuljettaja-2
	Ajopiirturikortti (luettu loppuun)
	Ajopiirturikortti asetettu paikoilleen; tarvittavat tiedot luettu.
	Kello
	Tulostin/tulostus
	Syöttö
	Näyttö
	Lisenssikoodi
	Ulkoinen tallennus; lataa tiedot (kopioi)
	Tiedonsiirto käynnissä
	Anturi
	Ajoneuvo/ajoneuvoyksikkö/ DTCO 4.1x
	Rengaskoko
	Alijännite
	Ylijännite
!	Jännite poikki

Laitteet/toiminnot	
	Kauko-ohjaus
	GNSS
	DSRC
	ITS
	Maut
	Ajoneuvoyhdistelmän paino perävaunu mukaan luettuna

Sekalaista	
!	Tapahtuma
	Häiriö
	Toimintaohje/ työaikavaroitukset
	Vuoron alku
	Paikka
	Turvallisuus/ Todentaminen
	Nopeus
	Aika
Σ	Yhteensä/yhteenveto
	Vuoron loppu

Sekalaista	
M	Toimintojen manuaalinen syöttö
	Rajanylitys
	Graafinen
	Ero
	käyttäjän merkintä
	ole hyvä ja odota
	Info
R	Etä-HMI
	Bluetooth
	Ajoneuvon sisäinen yhteys

Erityisehdot	
OUT	Valvontalaite ei tarpeen
	Oleskelu lautalla tai junassa
	Vakiomaksu: Matkustajat
	Vakiomaksu: Tavarat
?	Vakiomaksu: määrittelemätön
	Lastaus
	Purkaminen
	Samanaikainen lataus/purku

Arvostelut	
24h	Päivittäin
I	Viikoittain
II	Joka toinen viikko
+	Alkaen tai saakka

Kuvakeyhdistelmät

Sekalaista	
	Tarkastuspaikka
+	Aloitusaika
+	Päättymisaika
OUT+	"*Out of scope*" -tilan alku Valvontalaite ei tarpeen
+OUT	"*Out of scope*" -tilan loppu
+	*Lautta/juna* alkaminen
+	*Lautta/juna* loppuminen
	Sijainti 3 tunnin kertyneen ajoajan jälkeen
	Sijainti "*Lastaus"*
	Sijainti "*Purkaminen*"
	Sijainti samanaikainen *"Lataus"/"Purkaminen"*
	Sijainti rajanylitys
	Paikkakunta työpäivän alkaessa (vuoron alkaessa)
	Paikkakunta työpäivän päättyessä (vuoron päättyessä)

© AUMOVIO Germany GmbH

3

Sekalaista	
	Ajoneuvosta
	Tulostus kuljettajakortti
	Tulostus Ajoneuvo/ DTCO 4.1x
	Syöttö Ajoneuvo DTCO 4.1x
	Näyttö kuljettajakortti
	Näyttö Ajoneuvo DTCO 4.1x
	Paikallisaika
	Yrityksen paikallinen aika

Kortit	
	Kuljettajakortti
	Yrityskortti
	Valvontakortti
	Korjaamokortti
	Ei korttia asetettuna

Ajo	
	Tiimikäyttö
	Kahden viikon ajoajan summa

Tulosteet	
24h	Kuljettajan päivittäiset toiminnot (päiväarvo) kuljettajakortilta
!x	Kuljettajakortin tapahtumat ja häiriöt
24h	DTCO 4.1x:n kuljettajan päivittäiset toiminnot (päiväarvo)
!x	DTCO 4.1x:n tapahtumat ja viat
>>	Ylinopeudet
T	Tekniset tiedot
	Kuljettajan toiminnot
iR	Kauko-ohjauksen aktivointiajat
v	v-taulukko
D	Status D1/D2-taulukko (lisävaruste)
%v	Nopeusprofiilit (lisävaruste)
%n	Kierroslukuprofiilit (lisävaruste)
i	Anturitieto
i	Turvallisuustieto

Näytöt	
24h	Kuljettajan päivittäiset toiminnot (päiväarvo) kuljettajakortilta
!x	Kuljettajakortin tapahtumat ja häiriöt
24h	Ajoneuvon/ DTCO 4.1x:n kuljettajan päivittäiset toiminnot (päiväarvo)
!x	Ajoneuvon/ DTCO 4.1x:n tapahtumat ja viat
>>	Ylinopeudet
T	Tekniset tiedot
	Kortit
	Yritys
	Ajoneuvoyhdistelmän viimeksi mitattu kokonaispaino perävaunu mukaan luettuna
maks.	Ajoneuvoyhdistelmän sallittu kokonaispaino perävaunu mukaan luettuna

Tapahtumat	
!	Kelpaamattoman ajopiirturikortin asettaminen korttipaikkaan
!	Päällekkäinen aika
!	Kuljettajakortin asettaminen korttipaikkaan ajon aikana
>>	Nopeuden ylitys
!	Virhe tiedonsiirrossa anturilta
!	Aika-asetus (korjaamo)
!	Kortin ristiriidat
!	Ajo ilman kuljettajakorttia
!	Edellistä korttitoimenpidettä ei lopetettu oikein.
!	Virransyötön keskeytys
!	Tietoturvaloukkaus
!	Puuttuva GNSS-signaali
! ?	GNSS-epäsäännöllisyys
!	Aikaristiriita
!	Kommunikaatiovirhe DSRC
>	Ylinopeuden tarkastus
!	Ajoneuvon anturiristiriita

Häiriöt	
×	Kortin virhetoiminto
×	Tulostinhäiriö
×	DTCO 4.1x:n sisäinen häiriö
×	Häiriö tiedonsiirrossa
×	Anturin häiriö
×	Sisäinen GNSS-virhe
×	Sisäinen DSRC-virhe

Ajoaikahälytykset	
	Tauko!

Manuaalinen syöttö	
/ /	Syöttö "*Toiminnot*"
?	Syöttö "*Tuntematon toiminto*"
?	*Paikkakunnan* syöttö vuoron loppuessa
?	*Paikkakunnan* syöttö vuoron alkaessa

Toimintaohjeet	
	Syöttövirhe
	Valikon käyttö ei mahdollista
	Syöttöpyyntö
	Tulostus ei mahdollista
	Ei paperia
	Tuloste viivästyy
	Virheellinen kortti
	Kortti poistetaan
	Väärä kortti
	Kortin poistaminen estynyt
	Toiminto viivästyy
?	Rekisteröinti epätäydellinen
	Laitevika
1	Voimassaolo päättyy päivän päästä
	Kalibrointi päivän päästä
1	Kuljettajakortin tietojen lataus päivän päästä

© AUMOVIO Germany GmbH

3

VDO-laskuri (lisävaruste)	
⊙⊳I	Jäljellä oleva ajoaika
I⊳⊙	Seuraavan ajoajan aloitus
⊢⊙I⊳	Tuleva ajoaika
⊢⊳I	Jäljellä oleva tauko-/lepoaika
+⊢	Jäljellä oleva aika päivittäisen, viikoittaisen lepoajan aloitukseen

■ Maakoodit

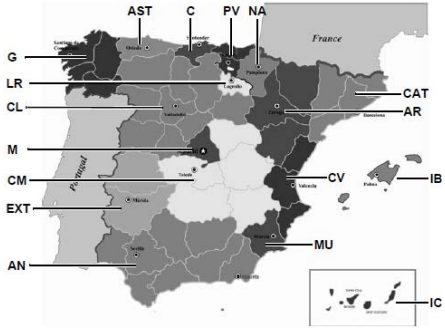
Maiden lyhenteet	
A	Itävalta
AL	Albania
AND	Andorra
ARM	Armenia
AZ	Azerbaidžan
B	Belgia
BG	Bulgaria
BIH	Bosnia ja Hertsegovina
BY	Valkovenäjä
CH	Sveitsi
CY	Kypros
CZ	Tshekin tasavalta
D	Saksa
DK	Tanska
E	Espanja *
EC	Euroopan yhteisö
EST	Viro
EUR	Muu Eurooppa
F	Ranska

Maiden lyhenteet	
FIN	Suomi
FL	Liechtenstein
FR/FO	Färsaaret
GE	Georgia
GR	Kreikka
H	Unkari
HR	Kroatia
I	Italia
IRL	Irlanti
IS	Islanti
KZ	Kazakstan
L	Luxemburg
LT	Liettua
LV	Latvia
M	Malta
MC	Monaco
MD	Moldovan tasavalta
MK	Pohjois-Makedonia
MNE	Montenegro
N	Norja

Maiden lyhenteet	
NL	Alankomaat
P	Portugali
PL	Puola
RO	Romania
RSM	San Marino
RUS	Venäjän Federaatio
S	Ruotsi
SK	Slovakia
SLO	Slovenia
SRB	Serbia
TJ	Tadžikistan
TM	Turkmenistan
TR	Turkki
UA	Ukraina
UK	Yhdistynyt kuningaskunta, Alderney, Guernsey, Jersey, Man-saari, Gibraltar
UZ	Uzbekistan
V	Vatikaani
WLD	Muu maailma

* Espanjalaiset alueet: ➔ *Espanjalaiset alueet [41]*

► Espanjalaiset alueet



Kuva 5: Espanjan alueet

Espanjan alueiden lyhenne	
AN	Andalusia
AR	Aragonia
AST	Asturia
C	Cantabria
CAT	Katalonia
CL	Kastilia-Leon
CM	Kastilia-La Mancha
CV	Valencia
EXT	Extremadura
G	Galicia
IB	Baleaarit
IC	Kanarian saaret
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Baskimaa

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Automaattiset toiminnot kun virta on kytketty päälle/pois (esiasetus)

Automaattisesti säädetty toiminto:

virran sytytyksen jälkeen	
Toimintojen asettaminen automaattisesti	
⊢	Tauko/lepoaika
⚒	Muu työaika
⧈	Valmiusaika
?	Ei muutosta

virran katkaisun jälkeen	
Toimintojen asettaminen automaattisesti	
⊢	Tauko/lepoaika
⚒	Muu työaika
⧈	Valmiusaika
?	Ei muutosta

HUOMAUTUS

Ajoneuvon valmistaja on voinut jo valmiiksi ohjelmoida määrätyt asetukset toiminnolle, joka tapahtuu tilan *Sytytys päälle/pois* jälkeen.

- Merkitse (√) määritetyt toiminnot taulukkoon.

HUOMAUTUS

Poikkeuksena on toimintojen lisäys kuljettajakorttiin. *Manuaalisen syötön* aikana tämä vaihtoehto ei ole toiminnassa. Toiminto ei muutu toiminnon *Sytytys päälle/pois* jälkeen.

Automaattinen asetus toiminnon *Sytytys päälle/pois* jälkeen näkyy vakionäytöstä. Toiminto vilkkuu n. 5 sekunnin ajan, sen jälkeen näkyy taas edellinen näyttö.
➔ *Näytöt [▸ 44]*

Oletusasetukset:
➔ *Toimintojen määrittäminen [▸ 59]*

Käyttö (yleisesti)

Näytöt

Valikoissa liikkuminen

Kortin asettaminen

Kortin poistaminen

Korttien käsittely

Tietojen lataaminen

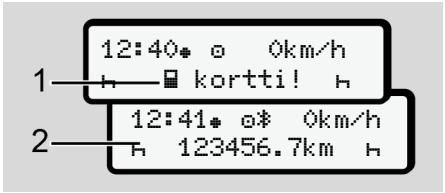
4

Käyttö (yleisesti)

■ Näytöt

► Näyttö virran kytkemisen jälkeen

Jollei Korttipaikka-1:ssä ole ajopiirturikorttia, näytetään noin 20 sekunnin ajan ohjetekstiä **(1)** (⊢ ▪ kortti! ⊢) ja sen jälkeen näyttöä **(2).**



Kuva 6: Näyttö virran kytkemisen jälkeen

HUOMAUTUS

Kuvakkeiden selitykset ➔ *Näyttö ajon aikana [▷ 44]*

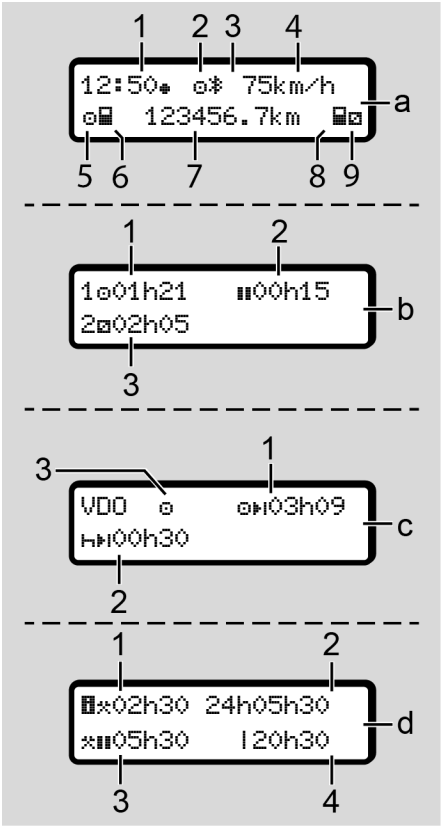
► Näyttö ajon aikana

Ajon aikana voidaan näyttää näytöt **(a)**, **(b)** tai **(c)** (lisävaruste).

Täydellinen luettelo kuvakkeista ➔ *Kuvakkeet (yleiskuva) [▷ 36].*

Painamalla valikkopainiketta ▲/▼ voit vaihtaa näyttöä.

Näytöt ajon aikana:



Vakionäyttö (a):

(1) Kellonaika
symbolin kanssa = paikallisaika
ilman symbolia = UTC-aika

(2) Käyttötavan ”*Käyttö*” tunniste

(3) Tunniste, että Bluetooth on käytössä

(4) Nopeus

(5) Kuljettajan-1 aktiviteetti

(6) Kuljettajan 1korttisymboli

(7) Kokonaiskilometrimäärä

(8) Kuljettajan 2korttisymboli

(9) Kuljettajan-2aktiviteetti

Ajo- ja lepoaikojen näyttö (b):

(1) Ajoaika kuljettaja 1 voimassa olevasta lepoajasta alkaen

(2) Voimassa oleva lepoaika osataukona, joka kestää vähintään 15 minuuttia ja jota seuraa 30 minuutintauko

(3) Aika Kuljettaja-2:
Nykyinen aktiviteetti Valmiusaika ja aktiviteetin kesto

HUOMAUTUS

Kuljettajakortin puuttuessa näytetään ajat, jotka on määritetty kulloisellekin korttipaikalle-1 tai 2.

Jäljellä olevien ajo- ja lepoaikojen näyttö (lisävaruste VDO-laskuri) (c):

(1) Jäljellä oleva ajoaika
:(vilkkuu = tämä osa näytöstä on tällä hetkellä aktiivinen)

(2) Seuraava voimassa oleva lepoaika / päivittäinen tai viikoittainen lepoaika:
➔ *VDO-laskuri (lisävaruste) [▷ 81]*

(3) Asetettu aktiviteetti näytetään

Näyttö työaikalaskuri (lisävaruste VDO-laskuri) (d):

(1) Jatkuva työaika:
(Nykyisen työajan kesto ilman lepoaikaa)

(2) Päivittäinen työaika:
(kokonaistyöaika viimeisen päivittäisen tai viikoittaisen lepoajan jälkeen)

(3) Kertynyt lepoaika:
(Nykyisen työajan taukoaikojen summa)

(4) Nykyinen viikkotyöaika: (kuluvan kalenteriviikon nykyisten työtuntien summa tähän ajankohtaan asti).

© AUMOVIO Germany GmbH

4

► Viestit

Viestit näytetään ajankohtaisesta näytöstä riippumatta.

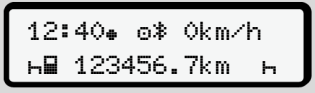
Viestejä näytetään seuraavista syistä:

!	Tapahtuma
⨯	Häiriö
↯	Ajoaikahälytys
↯	Toimintaohje

➔ *Viestien merkitys [▷ 109]*

► Näyttö virran katkaisemisen jälkeen

Toiminnon *sytytys pois* jälkeen näytetään seuraavaa:



Kuva 7: Näyttö virran katkaisemisen jälkeen

■ Valikoissa liikkuminen

- Valitse haluamasi toiminto, tehtävä tai lukuarvo painikkeilla ▲/▼ syöttökentässä.
- Vahvista valinta painikkeella OK.

► Valikot ajoneuvon seistessä

Ajoneuvon ollessa pysähdyksissä ja kuljettajakortin ollessa korttipaikassa, voit hakea lisää tietoja kuljettajakortilta.

➔ *Toinen valikkotaso – valikkotoiminnot [▷ 87]*

■ Kortin asettaminen

⚠ HUOMIO

Noudata liikenneturvallisuutta

- Aseta kuljettajana kortti paikoilleen ainoastaan ajoneuvon ollessa pysähdyksissä.
- Kortin asettaminen ajon aikana on mahdollista, muttei sallittua. Se tallennetaan tapahtumana.

Pidä korttipaikat aina suljettuina.

Korttipaikkojen suojuksia ei saa poistaa, jotta korttipaikkaan ei pääse pölyä, likaa tai roiskevettä.

HUOMAUTUS

Korttipaikan valinta

- korttipaikka 1 (vasen korttipaikka) ohjaavan kuljettajan kortille.
- Tiimikäytössä: korttipaikka 2 (oikea korttipaikka) matkustajan paikalla olevan kuljettajan kortille.
- Yrityskortille: vapaasti valittava korttipaikka.

HUOMAUTUS

ADR-mallia käytettäessä täytyy virran olla kytkettynä päälle.

Noudata erityisturvallisuusohjeita käytettäessä DTCO 4.1x:n ADR-mallia räjähdysvaarallisissa ympäristöissä.
➔ *ADR-malli (Ex-malli) [▸ 26]*

1. Pidä yhdistelmäpainiketta Kuljettaja 1 tai Kuljettaja 2 painettuna pidempään kuin 2 sekuntia .



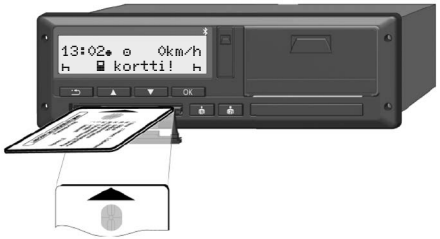
Kuva 8: Kortin pyyntö (yhdistelmäpainike)

2. Kortin syöttölaite tulee ulos. Käännä kortin syöttölaitteen suojus varovasti alas.



Kuva 9: Suojuksen kääntäminen alas

3. Aseta kortti korttipaikkaan – siru ylöspäin ja nuoli eteenpäin.



Kuva 10: Kortin asettaminen

4. Käännä kortin syöttölaitteen suojus varovasti ylös.
5. Työnnä kortin syöttölaite korttipaikkaan, kunnes se lukittuu. Sirulla olevat tiedot luetaan. Sillä aikaa kun korttipaikan 1 korttia luetaan, voidaan korttipaikkaan 2 asettaa toinen kortti:
   - Tiimikäyttö: toisen, matkustajan paikalla olevan kuljettajan kuljettajakortti.
   - Korttien ja massamuistin tietojen lukeminen: yrityskortti.

Asetetusta kortista riippuen suoritetaan valikkotoimiset käyttövaiheet.

© AUMOVIO Germany GmbH

- Ensimmäiselle ja (jos asetettuna) toiselle kuljettajakortille
  ➔ *Vuoron aloitus – kuljettajakortin asettaminen [▷ 53]*
- Yrityskortille
  ➔ *Kirjautuminen – yrityskortin asettaminen laitteeseen [▷ 72]*

HUOMAUTUS

Jos DTCO 4.1x havaitsee, että kortti ei ole kelvollinen, kun sitä luetaan sisään, sisäänlukuprosessi peruutetaan (1 Kortinsyöttö keskeytetty).

► Kieli

Näytettävä kieli riippuu seuraavista:

- Korttipaikkaan 1 on asetettu kuljettajakortti.
- Ajopiirturikortti, jonka arvo on suurin, esimerkiksi yrityskortti, valvontakortti.

Vaihtoehtoisesti automaattisen kielen määrityksen sijaan voit asettaa haluamasi kielen.

➔ *Kielen määrittäminen [▷ 81]*

■ Kortin poistaminen

HUOMAUTUS

Kortit voi poistaa korttipaikasta ainoastaan ajoneuvon ollessa pysähdyksissä.

⚠ HUOMIO

Väärinkäytöltä suojaaminen

Poista kuljettajakortti korttipaikasta:

- Vuoron päättyessä
- Vaihdettaessa kuljettajaa tai ajoneuvoa

HUOMAUTUS

ADR-mallia käytettäessä täytyy virran olla kytkettynä päälle.

Noudata erityisturvallisuusohjeita käytettäessä DTCO 4.1x:n ADR-mallia räjähdysvaarallisissa ympäristöissä.
➔ *ADR-malli (Ex-malli) [▷ 26]*



Kuva 11: Kortin pyyntö (yhdistelmäpainike)

1. Pidä Kuljettaja-1- tai Kuljettaja-2-yhdistelmäpainiketta painettuna yli 2 sekuntia.
   Näyttöön tulee:
   - Kortin omistajan nimi.
   - Kortin sirun tietojen siirron edistymispalkki.
   - Uloskirjautumispyyntö.
2. Valitse painikkeilla ▲ / ▼ haluttu toiminto:
   - Kuljettajakortti:
     Valitse maa, jossa tällä hetkellä oleskelet.

HUOMAUTUS

Jollei maata syötetä minuutin kuluessa, kortin poisto keskeytyy.

- Yrityskortti:
  - `Kyllä`, jos haluat kirjata yrityksen ulos DTCO 4.1x:lta.
  - `Ei`, jos yrityslukitustoiminnon halutaan pysyvän aktivoituna.

HUOMAUTUS

Yrityslukitustoiminnon ollessa pois päältä yrityksesi tallennetut tiedot pysyvät kuitenkin lukittuina muilta yrityksiltä.

3. Vahvista valinta painikkeella OK.

HUOMAUTUS

Seuraavissa tapauksissa näytetään huomautus:

- DTCO 4.1x:n säännöllinen tarkistus
- Yritys- tai kuljettajakortin voimassaolo umpeutuu
- Kuljettajakortin tietojen lataus on ajankohtainen

HUOMAUTUS

Jos asetettua korttia käsitellään parhaillaan (lukemista tai poistamista varten) ja kortin poistamista toisesta korttipaikasta pyydetään, DTCO 4.1x suorittaa ensimmäisen kortin käsittelyn loppuun ennen kuin toisen kortin poistaminen käynnistetään.

Kyseisen korttipaikan kortin syöttölaite ajetaan ulos.

4. Poista kortti.
5. Käännä kortin syöttölaitteen suojus varovasti ylös.
6. Työnnä kortin syöttölaite korttipaikkaan, kunnes se lukittuu.

■ Korttien käsittely

- Ajopiirturikorttia ei saa taivuttaa eikä taittaa eikä käyttää muihin tarkoituksiin.
- Älä käytä vaurioitunutta ajopiirturikorttia.
- Pidä kosketuspinnat puhtaina, kuivina, rasvattomina ja öljyttöminä (säilytä aina suojakotelossa).
- Suojaa suoralta auringon säteilyltä (älä jätä kojelaudalle).
- Älä säilytä voimakkaiden sähkömagneettisten kenttien välittömässä läheisyydessä.
- Älä käytä viimeisen voimassaolopäivän jälkeen vaan hanki uusi ajopiirturikortti ajoissa ennen voimassaoloajan päättymistä.

© AUMOVIO Germany GmbH

4

■ Tietojen lataaminen

► Kuljettaja- tai yrityskortilta

⚠ RÄJÄHDYSVAARA

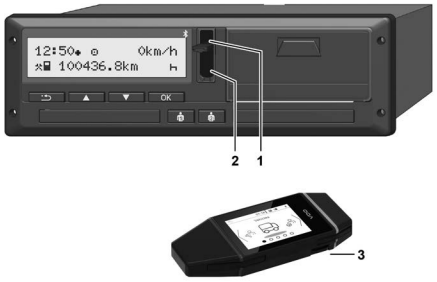
Jäännösjännitteiden ja avointen liitäntöjen aiheuttama räjähdysvaara ADR-mallissa

Räjähdysvaarallisilla alueilla DTCO 4.1x:n painikkeiden painaminen, korttien asettaminen ajopiirturiin, tulostinkotelon avaaminen tai etuliitännän avaaminen aiheuttavat räjähdysvaaran.

- Suojaluukun on oltava kiinni.
- Tietojen lataus ei saa olla käynnissä.

HUOMAUTUS

Latausta varten saa asettaa vain yhden kuljettajakortin (kuljettajan-1 tai kuljettajan-2 kortti).
Jos molemmat kortit on asennettu, tiedonsiirtoa ei tapahdu.



Kuva 12: Liitäntä etuliitäntään

1. Nosta etuliitännän suojaluukku **(1)** ylös.
2. Aseta latausavain **(3)** etuliitäntään **(2)**.
   Lataus käynnistyy automaattisesti.



Kuva 13: Kuvake: tiedonsiirto

Kuljettajan korttia ei voi poistaa tiedonsiirron aikana, jolloin näytössä näkyy pyörivä symboli **(4)**.

HUOMAUTUS

Mahdollinen tietohäviö siirrettäessä latausavaimelle.

Älä katkaise etuliitännän yhteyttä tiedonsiirron aikana.

3. Sulje suojaluukku **(1)** tietojen lataamisen jälkeen.

► Tietojen tunniste

Kopioidut tiedot varustetaan digitaalisella allekirjoituksella (tunniste).

Tämän allekirjoituksen avulla tietyn kuljettajakortin tiedot voidaan kohdistaa ja niiden täydellisyys ja aitous tarkistaa.

HUOMAUTUS

Yksityiskohtaisia tietoja lukuohjelmistosta tai latausavaimesta löydät kyseisestä dokumentaatiosta.

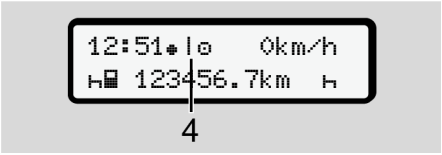
► Lataus massamuistista

Tietoja voidaan ladata massamuistista ainoastaan yrityskortilla.

Ladattavat tiedot (kortti- tai massamuisti) voidaan määrittää latausavaimella.

► Kauko-ohjattu lataus (lisävaruste)

Kalustonhallintajärjestelmän (kaukokäyttö) avulla tiedot voidaan ladata myös kauko-ohjatusti yrityskortin onnistuneen tunnistamisen jälkeen (asetettu palvelimelle).



Kuva 14: Kuvake: Kauko-ohjattu lataus

Pyörivä symboli **(4)** näkyy myös etäohjatun latauksen aikana.

HUOMAUTUS

DTCO 4.1b -versiosta alkaen etälataus on rajoitettu enintään 24 kertaan kalenteripäivässä.

- **Suositus:** Etäohjattua latausta saa suorittaa korkeintaan kaksi kertaa päivässä.

HUOMAUTUS

Yksityiskohtaiset tiedot tähän tarvittavista laitteisto- ja ohjelmistokomponenteista sekä niiden käyttö on kuvattu kyseisissä asiakirjoissa.

© AUMOVIO Germany GmbH

Kuljettajan suorittama käyttö

Kuljettajakortin toiminnot

Vuoron aloitus – kuljettajakortin asettaminen

Toimintojen määrittäminen

Lastaus/purkaminen (kabotaasi)

Vuoron loppu – poista kuljettajakortti

Manuaaliset syötöt (syöttö/lisäys)

Kuljettajan/ajoneuvon vaihtaminen

Kuljettajakortin asettaminen ensimmäisen kerran

Kuljettajan suorittama käyttö

■ Kuljettajakortin toiminnot

Kuljettajakortin perusteella DTCO 4.1x tunnistaa kuljettajan.

Se on tarkoitettu normaaliin ajokäyttöön ja se mahdollistaa toimintojen tallentamisen, näyttämisen, tulostamisen tai (vain kun kuljettajakortti on korttipaikassa) lataamisen.

HUOMAUTUS

Kuljettajakortti ei ole siirrettävissä.

HUOMAUTUS

Valikot kuljettajatietojen näyttöön ja tulostamiseen ovat käytettävissä vain, kun kyseinen kortti on asetettu paikoilleen.

Esimerkiksi valikkokohta `tuloste` `kuljettaja 2` näkyy vain, jos ohjainkortti on asetettu Korttipaikkaan-2.

■ Vuoron aloitus – kuljettajakortin asettaminen

HUOMAUTUS

"*Kuljettajan suorittama toiminta"* vastaa käyttötapaa "*Käyttö"* täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2016/799 I C mukaisesti sen voimassaolevassa versiossa.
➔ *Käyttötavat (yleiskuvaus) [28]*

HUOMAUTUS

ADR-mallia käytettäessä täytyy virran olla kytkettynä päälle.

Noudata erityisturvallisuusohjeita DTCO 4.1x :n ADR-mallin käytössä räjähdysvaarallisissa ympäristöissä.
➔ *ADR-malli (Ex-malli) [26]*

► 1. Kortin asettaminen

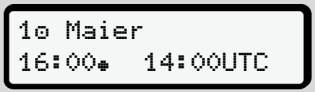
Aseta kuljettajakorttisi vuoron alussa (työpäivän alkaessa) korttipaikkaan.
➔ *Kortin asettaminen [46]*

- Kun kuljettajakortti asetetaan paikalleen, näytön kieli vaihtuu kuljettajakorttiin tallennettuun kieleen.

HUOMAUTUS

Kieli voidaan määrittää valikossa.
➔ *Kielen määrittäminen [81]*

Näyttöön ilmestyvä valikko opastaa sinua vaihe vaiheelta DTCO 4.1x:n asettamisessa täyteen käyttövalmiuteen:

a. 

Kuva 15: Tervetulonäyttö

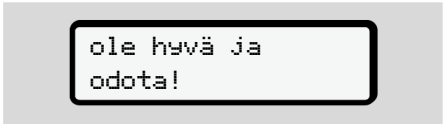
© AUMOVIO Germany GmbH

5

Noin 3 sekunnin ajan kortinhaltijan nimi, asetettu paikallinen kellonaika (esim. 16:00✱) sekä UTC-aika (esim. 14:00UTC) näytetään näytössä (aikasiirtymä = 2 tuntia kesäaikana).

Kortin lukemisen aikana syöttö ei ole mahdollista.

Jos painiketta painetaan, näkyy ilmoitus:



tai:



Kortin tiedot luetaan:



Kuva 16: Kortin tietojen lukeminen

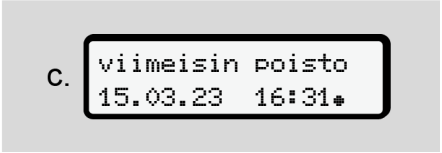
Vasemmalla näkyy korttipaikan numero, jossa kortti on.

Sen vieressä näkyy kuljettajan nimi (luetaan kuljettajakortista).

Edistymispalkki näyttää kuljettajakortin lukemisen edistymisen.

HUOMAUTUS

Niin kauan kuin kuljettajan toimintojen syöttö tosin on mahdollista mutta ei vielä aloitettu, DTCO 4.1x tarjoaa kuljettajalle mahdollisuuden poistaa tämä kuljettajakortti tallentamatta uusia tietueita kortille ja DTCO 4.1x:hon.



Kuva 17: Viimeisimmän poiston näyttö

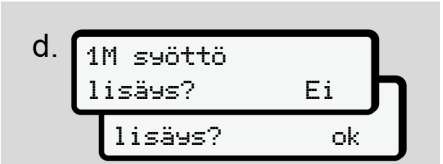
Noin 4 sekunnin ajan näytetään viimeisen kortin poistamisen päivämäärä ja kellonaika paikallista aikaa (symboli✱).

HUOMAUTUS

Huomioi ajotietojen täydellisyys.

Asetuksen mukaan ne toiminnot, joita ei voida tallentaa kuljettajakortille, tulee lisätä jälkikäteen manuaalisesti.

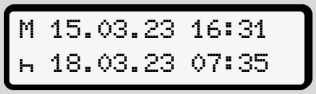
Tällöin tapahtuu manuaalisen tietojen lisäämisen kysely:



Kuva 18: Valinnainen lisäys

- Voit lisätä aktiviteetteja;
  ➔ *Manuaaliset syötöt (syöttö/lisäys) [▷ 62]*
  - Jos et halua lisätä „*mitään toimintoja*“ n, valitse Ei ; jatka vaiheesta i.
  - Jos valitset Kyllä, DTCO 4.1x pyytää sinua syöttämään tiedot manuaalisesti; seuraava näyttö:

e.

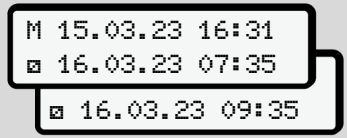


Kuva 19: Syöttövaihtoehdot

M = manuaalinen syöttö
ʜ = toiminnon syöttökenttä vilkkuu

Näytetään poiston (1. rivi) ja ajankohtaisen kortin asettamisen (2. rivi) välinen aikaväli paikallisessa ajassa.
➔ *Toimintojen määrittäminen [▷ 59]*

f.



Kuva 20: 2. rivi = syöttölohko

- Voit syöttää vaadittavat tiedot (vilkkuvat syöttökentät) seuraavassa järjestyksessä: *Toiminto/päivä/kuukausi/vuosi/tunti/minuutti*.

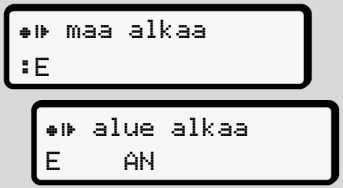
Toimenpide päättyy, kun kortin asettamisen ajankohta on saavutettu.

HUOMAUTUS

DTCO 4.1x kieltäytyy poistamasta kuljettajakorttia siihen asti, kunnes lukeminen on suoritettu loppuun. Kuljettajakortin poistamiseksi sinun on pyydettävä poistamista uudelleen, kun on DTCO 4.1x suorittanut lukemisen loppuun.

Tämän jälkeen syötetään maa.

g.



Kuva 21: Maan valinta

- Valitse maa ja tarvittaessa alue, johon lisämaksua sovelletaan, ja vahvista valintasi OK.
  ➔ *Maakoodit [▷ 40]*

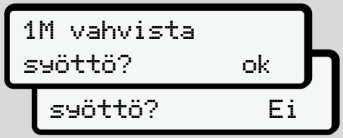
HUOMAUTUS

Espanjassa on annettava lisäksi alue.

HUOMAUTUS

Painikkeella ⮌ voit keskeyttää syötön, jos haluat jatkaa vuoroasi heti.

h.



Kuva 22: Syötetyn tiedon vahvistaminen

- Vahvista syöttämäsi tieto vastaamalla ok tai Ei.

HUOMAUTUS

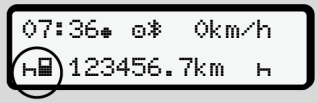
Jos valitset Ei, syötetyt tiedot näytetään uudelleen ja voit tarvittaessa korjata niitä.

- Ensimmäinen asettamiskerta
  Kun kuljettaja asetetaan ensimmäistä kertaa, tehdään lisäkyselyitä:
  ➔ *Kuljettajakortin asettaminen ensimmäisen kerran [▷ 68]*

Esiin tulee vakionäyttö.

© AUMOVIO Germany GmbH

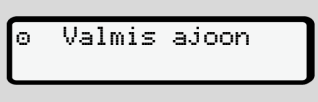
5



Kuva 23: Vakionäyttö kortin ollessa paikoillaan

Näytettävien symbolien merkitykset ovat seuraavat:

⎽ = Kuljettajakortti on korttipaikassa.
▪ = Voit aloittaa matkan, tiedot on luettu sisään.



Kuva 24: Ajovalmis

DTCO 4.1x osoittaa sen, että matka voi alkaa, sekä myös sen, onko kyseessä yksi kuljettaja (⍟) vai tiimitoiminto (⍟⍟).

HUOMAUTUS

Jos ajovalmiutta ei näytetä, tarkasta, onko voimassa oleva kuljettajakortti asetettu korttipaikkaan 1 ja tarvittaessa korttipaikkaan 2, kaikki vaadittavat tiedot on annettu eikä korttiristiriitaa ole.

HUOMAUTUS

Jos kaksi kuljettajakorttia on asetettu, DTCO 4.1x pyytää toisen kuljettajakortin tietoja heti kun ensimmäinen kuljettajakortti on luettu ja ajovalmius näytetty.

HUOMAUTUS

Symboli ▪ näkyy molemmissa korttipaikoissa.

Jos sekä kuljettajan 1 että kuljettajan 2 kortit ovat paikallaan, ajo voidaan aloittaa heti, kun symboli ▪ näkyy kuljettajan 1 kohdalla.

► 2. Toiminnon asetus

Aseta yhdistelmäpainikkeella kyseiseen korttipaikkaan toiminto, jonka haluat suorittaa.
➔ *Toimintojen määrittäminen [▷ 59]*

- Paikallisajan vaihtuessa: Aseta kellonaika paikalliseen aikaan.
  ➔ *Paikallisajan määrittäminen [▷ 100]*

DTCO 4.1x on valmis.

HUOMAUTUS

Ajamaan lähteminen lopettaa kaikki manuaaliset tietojen syötöt – myös kuljettajan 2 osalta.

⚠ HUOMIO

Aseta tauon tai lepoajan ajaksi piirturin toiminnoksi ehdottomasti ⊢.

DTCO 4.1x: n tai järjestelmän osien häiriöt näkyvät näytössä ➔ *Viestien merkitys [▷ 109]*.

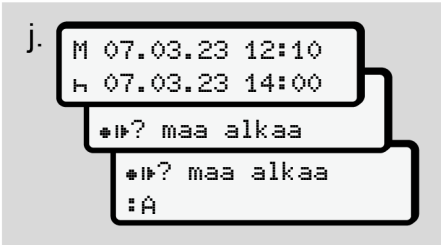
- Kuittaa ilmoitus painikkeella OK.

► Maan syöttö - manuaalinen

DTCO 4.1x tunnistaa rajanylityksen automaattisesti ➔ *Rajanylitys [▷ 34]*.

Jos DTCO 4.1x ei tunnista rajanylitystä automaattisesti, maan vaihto on suoritettava manuaalisesti.

Maatieto vuoron alkaessa



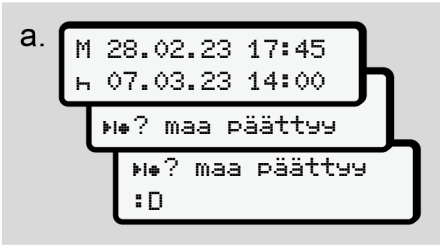
Kuva 25: Syöttöasetus – maa alkaa

- Valitse ja vahvista symboli ⧫⧐? maa alkaa.
- Valitse maa ja vahvista valinta.
  ➔ *Maakoodit [▷ 40]*

HUOMAUTUS

Espanjassa on annettava lisäksi alue, josta ajo alkaa.
➔ *Espanjalaiset alueet [▷ 41]*

Maatieto vuoron lopussa



Kuva 26: Syöttö – maa päättyy

- Valitse ja vahvista ensimmäisessä syöttökentässä symboli ⊢ ⧐⧫? maa päättyy.
- Valitse maa ja vahvista valinta.

Maiden valinta

- Manuaalinen lisäys
  Jos kyseessä on manuaalinen lisäys, painamalla painikkeilla ▲ / ▼ näytetään 4 viimeksi syötettyä maata.
  Merkinnät: Kaksoispiste maakoodin edessä :B
- Nykyinen aika
  Tällä hetkellä näytetään viimeisin GNSS:n kautta käytettävissä oleva maa.
  Merkinnät: Kaksoispiste maakoodin edessä :B

HUOMAUTUS

Tämä on käytettävissä myös alueen valinnassa - esimerkiksi Espanjassa.

Valinta tapahtuu aakkosjärjestyksestä alkaen kirjaimesta **A**:

- Painike ▲: A, Z, Y, X, jne.
- Painike ▼: A, B, C, D, jne.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

HUOMAUTUS

Jos ajoneuvon tunnistus on aktivoitu, DTCO 4.1x näyttää esivalinnan maista, jotka perustuvat ajoneuvon sijaintiin, kun kuljettajakortti asetetaan.
Jos maata ei voida määrittää ajoneuvotunnistuksen avulla (ajoneuvo on käytettävissä olevien karttatietojen ulkopuolella tai sijainnin laskenta on edelleen käynnissä), DTCO 4.1x tarjoaa neljä viimeisintä määritettyä maata tai aluetta.

HUOMAUTUS

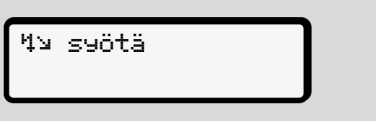
Kun painat painiketta ▲/ ▼ ja pidät sitä painettuna, voit nopeuttaa valintaa (automaattinen toistotoiminto).

HUOMAUTUS

Ehdotetut paikat ovat ehdotuksia, joiden tarkoituksena on yksinkertaistaa valintaa.
Kuljettajana varmista, että valitset maan, jossa todella olet.

► Syötön keskeyttäminen

Jos 30 sekunnin aikana ei syötetä tietoja, näytetään seuraava näyttö:



Kuva 27: Pyyntö syöttää tiedot

Jos painat seuraavan 30 sekunnin kuluessa painiketta OK, voit jatkaa syöttämistä.

Jos kymmenen minuutin sisällä ei tehdä mitään merkintää ja paineta DTCO 4.1x:n painiketta, se poistaa kuljettajakortin.

Jo syötetyt mutta ei vahvistetut tiedot hylätään sen varmistamiseksi, että vain oikeat ja vahvistamasi tiedot tallennetaan. Tämä koskee sekä etäsyöttöä että DTCO 4.1x:n suoraa syöttöä.

Kortin pyyntö painamalla yhdistelmäpainiketta keskeyttää *manuaalisen syötön*. Tämä keskeytetään myös, kun ajo aloitetaan syötön yhteydessä.

■ Toimintojen määrittäminen

► Mahdolliset toiminnot

Seuraavia toimintoja voidaan määrittää:

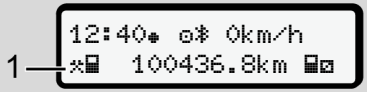
⊙	Ajoaika (automaattisesti ajon aikana)
⚒	Kaikki muut työajat
⊠	Valmiusajat (odotusajat, apukuljettaja-ajat, nukkumisaika kuljettajan-2 ajaessa)
⊢	Tauot ja lepoajat

► Toiminnon vaihtaminen

HUOMAUTUS

Toimintojen määrittäminen on mahdollista vain, kun ajoneuvo on pysähdyksissä.

a. Paina yhdistelmäpainiketta kuljettajalle-1.
Vakionäyttö tulee näkyviin.



Kuva 28: Vakionäyttö ja toiminto (1)

b. Paina yhdistelmäpainiketta , kunnes haluamasi toiminto näkyy näytöllä **(1)**.

c. Tiimikäytössä: Paina apukuljettajana (kuljettaja 2) vastaavasti painiketta .

► Automaattinen määrittäminen

DTCO 4.1x kytke automaattisesti seuraaviin toimintoihin:

kun...	**Kuljettaja-1**	**Kuljettaja-2**
Ajo	⊙	⊠
Ajoneuvon pysäytys	⚒	⊠

HUOMAUTUS

Varmista laskurin (lisävaruste) oikea laskenta:

- Aseta vuoron loppuessa tai tauon aikana ehdottomasti piirturi toiminnolle ⊢.

Automaattinen asetus kun virta on kytketty päälle/pois (esiasetus)

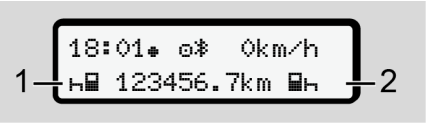
Sen jälkeen kun toiminto Sytytys päälle/pois on suoritettu, DTCO 4.1x voi kytkeytyä määritetylle toiminnolle, esimerkiksi ⊢.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

Tämä toiminto voidaan ohjelmoida yrityskortilla tai valtuutetulla ammattikorjaamolla.

Toiminnot (1) ja/tai (2), jotka muuttuvat toiminnon Sytytys päälle tai Sytytys pois mukaan automaattisesti, näytetään vakionäytöllä. Se vilkkuu n. 5 sekunnin ajan.



Kuva 29: Toiminto vilkkuu vakionäytöllä

Toiminnon Sytytys päälle jälkeen näkyy taas edellinen näyttö.

Esimerkki:

Olet valinnut *laskurin* ja kytket virran pois.
Kytkiessäsi virran päälle *laskuri* näytetään jälleen 5 sekunnin kuluttua.

► Toimintojen kirjaaminen käsin muistiin

HUOMAUTUS

Huomioi asetus.

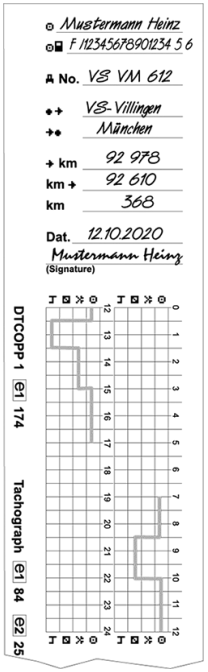
Asetuksen (EU) 165/2014 mukaisesti toiminnot, joita ei voida tallentaa kuljettajakortille, on lisättävä käsin jälkikäteen.

Toiminnot on kirjattava käsin seuraavissa tapauksissa:

- Jos DTCO 4.1x vikaantuu.
- Jos kuljettajakortti häviää, varastetaan, vaurioitui tai toimii virheellisesti.

Näissä tapauksissa on luotava ajon tai vuoron alussa ja lopussa päivätuloste DTCO 4.1x:lla.

Tulosteen kääntöpuolelle voit kirjata toimintoja käsin **(2)** kirjoittamalla ja täydentää tulosteen henkilötiedoilla **(1)**.



Kuva 30: Toimintojen kirjaaminen

Symbolien merkitykset	
☺	Etu- ja sukunimi
☺▣	Kuljettajakortin tai ajokortin numero
▲Nro.	Ajoneuvon rekisterinumero
✱+	Työvuoron alkamispaikka
+✱	Työvuoron loppumispaikka
+km	km-tiedot työvuoron lopussa
km+	km-tiedot työvuoron alussa
km	Ajetut kilometrit

HUOMAUTUS

Noudata omassa maassasi voimassa olevia lakisääteisiä määräyksiä.

■ Lastaus/purkaminen (kabotaasi)

Voit dokumentoida lastaus/purkuprosessit osana kabotaasiasetusta (rajat ylittävä kuljetus) DTCO 4.1x:ssa.

Tiedot on annettava ennen kuin ajoneuvo lähtee lastaus-/purkupaikalta.

DTCO 4.1x tallentaa lastaus/purkuprosessin paikan ja ajan.

Syöttövalikko: ➔ *Valikkokohta syöttö ajoneuvo [▸ 99]*

■ Vuoron loppu – poista kuljettajakortti

HUOMAUTUS

Henkilötietojen suojaamiseksi tulee kuljettajakortti poistaa aina vuoron päättyessä.

Kuljettajakortin voi poistaa korttipaikasta ainoastaan ajoneuvon ollessa pysähdyksissä.

HUOMAUTUS

ADR-mallia käytettäessä täytyy virran olla kytkettynä päälle.

Noudata erityisturvallisuusohjeita ADR-mallin käytössä räjähdysvaarallisessa ympäristössä.
➔ *ADR-malli (Ex-malli) [▸ 26]*

1. Aseta vastaava toiminto työvuoron päättyessä (työpäivän päättyessä) tai ajoneuvoa vaihdettaessa, esim. lepoaika ⊢.
   ➔ *Toimintojen määrittäminen [▸ 59]*
2. Pidä painiketta ⏏ painettuna vähintään 2 sekunnin ajan.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

b.



Kuva 31: Hetkellisen olinpaikan syöttö

3. Valitse maa ▲ / ▼ painikkeilla ja vahvista valinta painikkeella OK.
   ➔ *Maatieto vuoron alkaessa [▷ 57]*

HUOMAUTUS

Jos toiminto on käytettävissä, DTCO 4.1x tarjoaa mahdollisuuden luoda päivätulosteen ennen kortin poistamista.

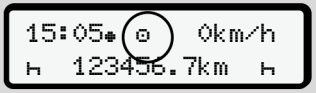
HUOMAUTUS

Jollei maata syötetä minuutin kuluessa, kortin poisto keskeytyy.

4. Korttipaikan numero ja ohjaimen sukunimi näytetään.
   Edistymispalkki näyttää ohjainkortin kirjoittamisen etenemisen.

5. Poista kuljettajakortti korttipaikasta.
   ➔ *Kortin poistaminen [▷ 48]*
   Tämä koskee myös kuljettajan vaihtamista tiimitilassa. Aseta sitten kuljettajakorttisi toiseen korttipaikkaan.
   Näytöllä näkyy:

c.



Kuva 32: Vakionäyttö ilman korttia

6. Tarvittaessa voit tulostaa tallennetut aktiviteetit ja tapahtumat tulostusvalikon avulla.
   ➔ *Toinen valikkotaso – valikkotoiminnot [▷ 87]*

HUOMAUTUS

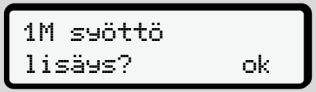
Jos haluat tulosteen viimeisistä 24 tunnista, odota – mikäli mahdollista – seuraavaan päivään.

Näin varmistat, että myös viimeinen toiminto tulostuu kokonaan.

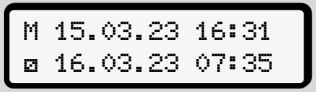
■ Manuaaliset syötöt (syöttö/lisäys)

Jos olet vahvistanut `1M syöttö lisäys? ok` -kyselyyn vaihtoehdon `Kyllä` **(Vaihe d),** näyttöön tulevat manuaalisesti muutettavat asetukset (Vaihe e).

d.



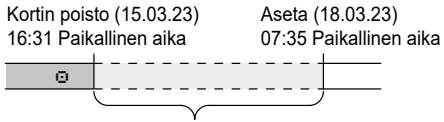
e.



Kuva 33: Korjausmahdollisuuden näytöt

Nyt voit muokata merkintöjä peräkkäin (painikkeet ▲/▼ ja OK).

Jos syötät virheellisen tiedon, voit palata takaisin painikkeella ⮌ ja toistaa syötön.



Kuva 34: Esimerkki aikavälistä, jonka toimintoa ei tiedossa

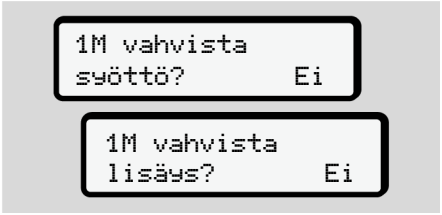
Seuraavat merkinnät ovat mahdollisia:

- Lisää lepoaikatoiminto ⊢:
  ➔ *Toiminnon lepoaika lisääminen [▷ 64]*
- Työajan jatkaminen:
  ➔ *Toimintojen jatkaminen [▷ 65]*
- Työajan jatkaminen, lopettaminen ja/tai aktiviteettien liittäminen työaikaan:
  ➔ *Toimintojen jatkaminen ja toimintojen liittäminen toisiin [▷ 66]*

Nämä kuljettajakortin asettamisen jälkeiset mahdollisuudet ovat käytettävissä myös yleisesti toimintoa valittaessa.

► Korttipyyntö manuaalisen syötön aikana

1. Poista kortti painikkeen ⏏ avulla. Näyttöön tulee kehote manuaalista syöttöä varten:



Kuva 35: Valinnainen lisäys

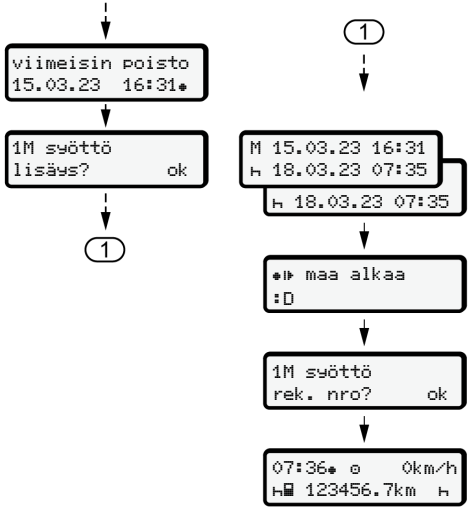
2. Valitse painikkeilla ▲/▼ ei ja vahvista painikkeella OK.
3. Jatka Vaiheesta 3.
   ➔ *Vuoron loppu – poista kuljettajakortti [▷ 61]*

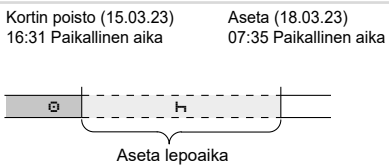
Manuaalinen syöttö keskeytyy. Tallentaako DTCO 4.1x toiminnon tuntemattomaksi ajanjaksoksi ?.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

► Toiminnon lepoaika lisääminen

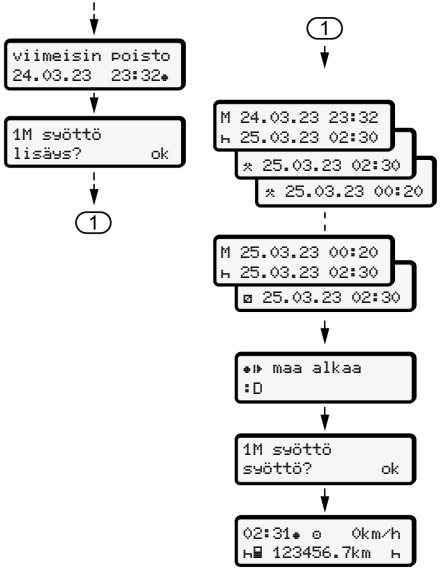


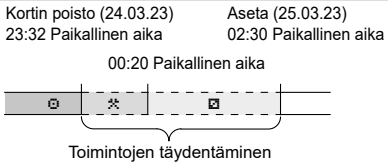


Huomaa: Syöttö tapahtuu paikallisessa ajassa.

a. Sen jälkeen kun olet valinnut lisäyskohdassa vaihtoehdon Kyllä:
b. Valitse ja vahvista aktiviteetti H painikkeella OK. Näyttö siirtyy seuraavaan vilkkuvaan syöttökenttään. Kun pidät painiketta OK painettuna, näyttö siirtyy viimeiseen merkintään.
c. Vahvista myös viimeinen minuuttien merkintä painikkeella OK.
d. Seuraa valikon ohjeita.

► Toimintojen jatkaminen





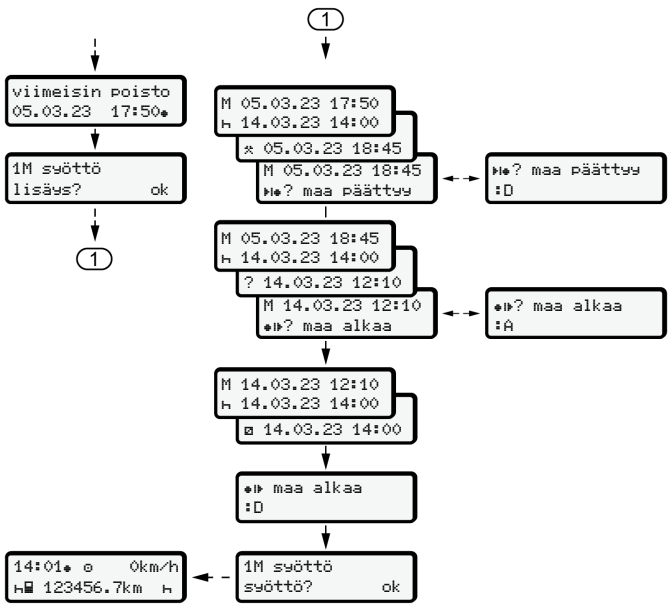
Huomaa: Syöttö tapahtuu paikallisessa ajassa.

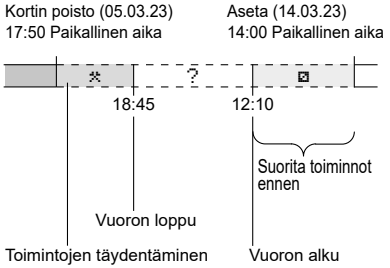
a. Valitse ja vahvista ensimmäinen toiminto painikkeella OK.
b. Anna peräkkäin päivä ja kellonaika ja vahvista kukin painikkeella OK.
c. Valitse ja vahvista toinen toiminto painikkeella OK.
d. Anna uudelleen päivä ja kellonaika ja vahvista ne painikkeella OK.
e. Vahvista myös viimeinen minuuttien merkintä painikkeella OK.
f. Seuraa valikon ohjeita.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

► Toimintojen jatkaminen ja toimintojen liittäminen toisiin





Huomaa: Syöttö tapahtuu paikallisessa ajassa.

a. Valitse ja vahvista ensimmäinen aktiviteetti ⁎ ja sen päivämäärä ja kellonaika.

b. Valitse ja vahvista symboli ? maa päättyy.

a. Valitse ja vahvista maa.

b. Valitse ja vahvista seuraava toiminto
? = tuntematon toiminto ja sen päivämäärä ja kellonaika.

c. Toista vaiheet 2 - 4, kunnes kortin asettamisen ajankohta on saavutettu.

■ Kuljettajan/ajoneuvon vaihtaminen



Kuva 36: Kuljettajakortin vaihtaminen

► Tapaus 1 – tiimikäyttö

Kuljettaja-2 vaihtuu tilaan Kuljettaja-1.

a. Poista kuljettajakortit korttipaikoista ja aseta ne toisiin korttipaikkoihin.

b. Aseta haluamasi aktiviteetti:
➔ *Toimintojen määrittäminen [▷ 59].*

HUOMAUTUS

Tiimikäytössä voidaan kuljettajan 1 kortti asettaa ensin, jotta päästää nopeasti ajamaan. Jo kuljettajan 1 kortin lukemisen aikana voidaan asettaa kuljettajan 2 kortti paikalleen. Ajo voidaan aloittaa, heti kun kuljettajalle 1 näytetään symbolia ▮ ja kuljettajalle 2 symbolia ▪.

► Tapaus 2 – vuoron loppu

Kuljettaja 1 ja/tai kuljettaja 2 poistuvat ajoneuvosta.

a. Kyseinen kuljettaja tulostaa tarvittaessa päivätulosteen, pyytää kuljettajakorttinsa ja poistaa kuljettajakortin korttipaikasta.

b. Ajoneuvon uusi miehitys asettaa kuljettajakortin tehtävästä riippuen (kuljettaja 1 tai kuljettaja 2) korttipaikkaan.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

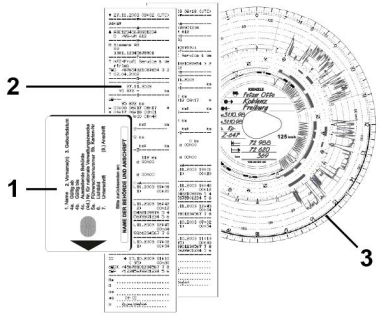
► Tapaus 3 – sekakäyttö

Ajokäyttö erityyppisillä ajopiirtureilla.

- Esimerkiksi analogisella ajopiirturilla, jossa rekisteröintilaite tai...
- Kuljettajakortilla varustetulla digitaalisella ajopiirturilla asetuksen (EU) 165/2014 mukaisesti, esimerkiksi DTCO 4.1x.

Tarkastuksessa kuljettajan täytyy voida esittää kuluvalta viikolta ja viimeiseltä 28 päivältä seuraavat asiakirjat:

- Kuljettajakortti **(1),**
- asiaankuuluvat päivätulosteet digitaalisesta ajopiirturista **(2)**, esimerkiksi kuljettajakortin vaurioituessa tai virheiden ilmetessä,
- kuvatut rekisterikortit **(3)**,
- käsinkirjoitetut toimintojen merkinnät.



Kuva 37: Esimerkki mukaan liitettävistä asiakirjoista

HUOMAUTUS

Noudata omassa maassasi voimassa olevia lakisääteisiä määräyksiä.

■ Kuljettajakortin asettaminen ensimmäisen kerran

► Tietojen käyttö

Ensimmäistä kertaa asettaessasi kortin paikoilleen sinulta kysytään henkilötietojesi suojaamiseksi, suostutko henkilötietojesi käsittelyyn.
➔ *Tietosuoja [▷ 10]*

► Kirjautumisvaiheet

Kysely seuraa automaattisesti, kun kirjaudut DTCO 4.1x:hon ensimmäisen kerran.

Tämä tapahtuu maan valinnan jälkeen.

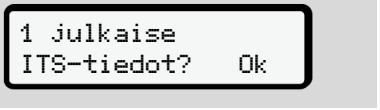
HUOMAUTUS

Voit muuttaa merkintöjä myöhemmin:
➔ *Valikkokohta syöttö kuljettaja 1/ kuljettaja 2 [▷ 95]*

ITS-tietojen hyväksyminen

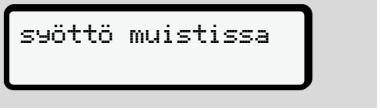
HUOMAUTUS

Bluetoothin aktivointi edellyttää, että olet sallinut ITS-tietojen luovuttamisen (➔ *Henkilökohtaiset ITS-tiedot [▷ 11]*).



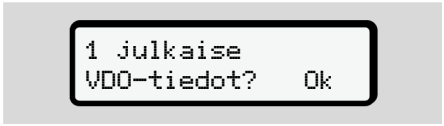
Kuva 38: Henkilötietojen kysely

1. Valitse painikkeilla ▲/ ▼ `Kyllä` tai `Ei`.
2. Vahvista painikkeella OK.
   Näyttöön tulee viesti merkinnän tallentamisesta:



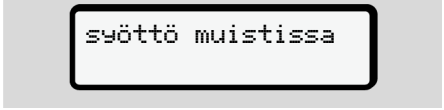
Kuva 39: Tallentamisen vahvistus

VDO-tietojen hyväksyminen



Kuva 40: Henkilökohtaisten erityistietojen kysely

3. Valitse painikkeilla ▲/ ▼ `Kyllä` tai `Ei`
4. Vahvista painikkeella OK.
   Näyttöön tulee viesti merkinnän tallentamisesta:



Kuva 41: Toisen tallentamisen vahvistus

Bluetoothin aktivointi

Bluetooth voidaan aktivoida tässä valikossa tai myöhemmin "Bluetooth"-valikossa:
Aktivoinnin kuvaus löytyy täältä: ➔ *Bluetooth-pariutus [▷ 97]*

Rekisteröinnin loppuun suorittaminen

Nyt tapahtuu tavanomainen rekisteröinti DTCO 4.1x:ssa.
➔ *Vuoron aloitus – kuljettajakortin asettaminen [▷ 53]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Yrityksen suorittama käyttö

Yrityskortin toiminnot

Valikkotoiminnot toimintatavalla yritys

Kirjautuminen – yrityskortin asettaminen laitteeseen

Jäsenvaltion ja rekisterinumeron syöttäminen

Yrityskortin poistaminen laitteesta

Yrityksen suorittama käyttö

■ Yrityskortin toiminnot

HUOMAUTUS

Yrityskorttia käytetään ainoastaan yrityksen tietojen hallintaan, ei ajokäyttöön.

Jos ajat yrityskortilla, näyttöön tulee viesti `!⛽ ajo ilman korttia xx`.

HUOMAUTUS

Noudata maamääräyksiä.

Yritys on velvoitettu käyttämään yrityskortteja määräysten mukaisesti.

- Noudata omassa maassasi voimassa olevia lakisääteisiä määräyksiä.

Yrityskortista DTCO 4.1x tunnistaa yrityksen.

Yrityskortti on todiste ajoneuvon moitteettomasta toiminnasta. Yrityskortilla kulloinenkin ajoneuvo kohdennetaan yritykselle kaikkien asiaankuuluvien tietojen osalta. Yritys voi hakea useita yrityskortteja.

Kaikki ajoneuvon liikkeet ja ajat tallentuvat kuljettajasta riippumatta ajopiirturin massamuistiin.

Yhtiö on lain mukaan velvollinen säilyttämään nämä tiedot ja antamaan tiedot pyynnöstä vastuullisten valvontaviranomaisten saataville.

Yrityskortti on voimassa 5 vuotta. Jatkokorttia voi hakea aikaisintaan 6 kuukautta ennen nykyisen kortin voimassaolon päättymistä.

Jos kortti vahingoittuu, se varastetaan tai se katoaa, yrityksen on toimitettava seuraavat asiakirjat uutta hakemusta varten:

- jos kortti katoaa, kirjallinen ilmoitus katoamisesta
- varkauden tapauksessa todisteet poliisin ilmoituksesta
- vaurion tai toimintahäiriön sattuessa kortti on uusittava

Kun yrityskortti asetetaan paikoilleen ensimmäistä kertaa, yritys kirjautuu DTCO 4.1x:hon, jonka jälkeen kyseinen ajopiirturi toimii kyseisen yrityksen ajopiirturina kunnes siitä kirjaudutaan ulos tai kunnes asetetaan toinen yrityskortti. Näin taataan käyttöoikeudet yritykselle määritettyihin tietoihin.

Yrityskortilla on mahdollista suorittaa seuraavat tehtävät:

- Yrityksen kirjaaminen sisään ja ulos DTCO 4.1x:sta, esimerkiksi ajoneuvon myynnin tai ajoneuvon vuokrauksen päättyessä
- Ajoneuvon jäsenvaltion ja rekisterinumeron syöttäminen ➔ *Jäsenvaltion ja rekisterinumeron syöttäminen [▷ 74].*
- Pääsy massamuistin tietoihin ja yritykseen kohdistettuihin tietoihin, esim. tapahtumiin, häiriöihin, nopeuteen, kuljettajan nimeen
- Pääsy asetetun kuljettajakortin tietoihin
- Pääsy etuliitäntään valtuutettua massamuistin tietojen latausta varten

© AUMOVIO Germany GmbH

6

EU:ssa täytyy tiedot ladata massamuistista 3 kuukauden välein.

Seuraavissa tapauksissa on lisäksi järkevää ladata tiedot:

- Ajoneuvon myynti
- Ajoneuvon poistaminen käytöstä
- DTCO 4.1x vaihdossa

■ Valikkotoiminnot toimintatavalla yritys

Navigointi valikkotoiminnoissa noudattaa aina samaa kaavaa.
➔ *Valikoissa liikkuminen [▷ 46]*.

Jos yrityskortti on aukossa Korttipaikka-2, kaikki tälle korttipaikalle määritetyt päävalikot pysyvät lukittuina.
➔ *Valikon käytön esto [▷ 90]*.

Tässä tapauksessa voit vain näyttää, tulostaa tai ladata Korttipaikka-1 aukkoon asetetun kortin tiedot.
➔ *Ensimmäinen valikkotaso – vakioarvot [▷ 79]*.

■ Kirjautuminen – yrityskortin asettaminen laitteeseen

HUOMAUTUS

Yrityksen suorittama käyttö vastaa käyttötapaa ”Yritys” täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2016/799 liite I Cajantasaisen voimassa olevan version mukaisesti.

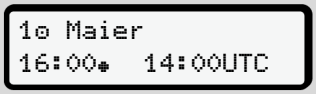
- Aseta yrityskortti vapaaseen korttipaikkaan;
  ➔ *Kortin asettaminen [▷ 46]*.
  Kun asetat yrityskortin kortille tallennettu kieli asetetaan näytön kieleksi.

HUOMAUTUS

Voit määrittää haluamasi ensisijaisen kielen.
➔ *Kielen määrittäminen [▷ 81]*

Näyttöön ilmestyvä valikko opastaa sinua vaihe vaiheelta DTCO 4.1x:n asettamisessa täyteen käyttövalmiuteen:

a.



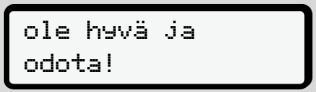
Kuva 42: Tervetulonäyttö

Noin 3 sekunnin ajan näytöllä näytetään kortinhaltijan nimi, asetettu paikallisaika 16:00 ja UTC-aika 14:00 UTC (aikaero = 2 tuntia kesäaikana).

HUOMAUTUS

Kortin lukemisen aikana syöttö ei ole mahdollista.

Jos painiketta painetaan, näkyy ilmoitus.



Kuva 43: Ilmoitus – vaihtoehto I

Tai



Kuva 44: Ilmoitus – vaihtoehto II

Kortin tiedot luetaan:

b.



Kuva 45: Kortin tietojen lukeminen

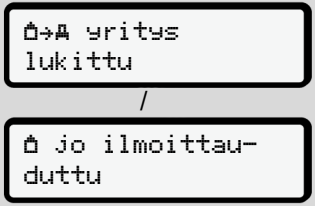
Vasemmalla näkyy korttipaikan numero, jossa kortti on.

Sen vieressä näkyy yrityksen tunniste (luetaan yrityskortilta).

Edistymispalkki näyttää yrityskortin lukemisen edistymisen.

- Anna maalyhenne ja ajoneuvon rekisterinumero, mikäli tietoja pyydetään::
  ➔ *Jäsenvaltion ja rekisterinumeron syöttäminen [▷ 74]*
- Mikäli kyseiselle DTCO 4.1x-laitteelle ei ole vielä kirjauduttu, yrityksen kirjautuminen tapahtuu nyt:

c.



Kuva 46: Yrityksen kirjautuminen

Kirjautumisen myötä yrityslukitus aktivoidaan kunnes se peruutetaan.

Näin taataan, että yrityskohtaisiin ja kyseiseen yritykseen kohdistettujen kuljettajien henkilötietoihin ei ole muilla pääsyä.

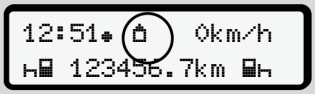
Esiin tulee vakionäyttö.

DTCO 4.1x on käyttötilassa **Yritys**, symboli:

© AUMOVIO Germany GmbH

6

d.



Kuva 47: Vakionäyttö yrityskortin ollessa paikoillaan

Tulos: DTCO 4.1x on valmis.

- Voit nyt ladata tiedot massamuistista ja arkistoida ja analysoida ne lakisääteisten määräysten mukaisesti.
  ➔ *Tietojen lataaminen [▷ 50]*
- Pääset myös käsiksi toisen asetetun kuljettajakortin tietoihin ja voit esim. ladata ne.
- Häiriöt DTCO 4.1x:n tai järjestelmän osissa näkyvät näytössä. Kuittaa ilmoitus painikkeella OK.
  ➔ *Viestien merkitys [▷ 109]*

■ Jäsenvaltion ja rekisterinumeron syöttäminen

Normaalisti valtuutettu ammattikorjaamo asettaa maatunnukset ja rekisterinumerot asennuksen ja kalibroinnin yhteydessä.

- Jollei näin ole, sinulta kysytään seuraavat ajoneuvon tiedot asettaessasi yrityskortin ensimmäistä kertaa DTCO 4.1x-laitteeseen:
  - Jäsenvaltio
  - Virallinen rekisterinumero.
    ➔ *Jäsenvaltion ja rekisterinumeron syöttäminen [▷ 74]*

Syötteet tallennetaan DTCO 4.1x:hon.

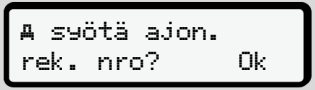
HUOMAUTUS

Anna rekisterinumero oikein.

Virallisen rekisterinumeron voi syöttää DTCO 4.1x-laitteeseen vain kerran.

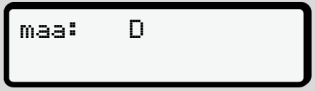
Syötä rekisterinumero tämän vuoksi tarkalleen niin kuin se on merkitty ajoneuvon rekisterikilpeen.

Muutoksen voi suorittaa ainoastaan valtuutettu ammattikorjaamo korjaamokortin avulla.



Kuva 48: Rekisterinumeron syöttökysely

1. Valitse ▲ / ▼ painikkeilla Kyllä ja vahvista painikkeella OK. Jäsenvaltion syöttämistä koskeva näyttö tulee näkyviin:

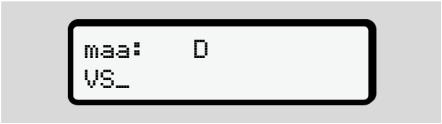


Kuva 49: Valintavaihtoehto maa

2. Valitse jäsenvaltion maatunnus painikkeilla ▲/▼ ja vahvista painikkeella OK.

Esivalinta on käytettävissä yrityskortin myöntäneen jäsenvaltion perusteella.

Virallisen rekisterinumeron syöttönäyttö avautuu. Ensimmäinen syötettävä kohta vilkkuu_.



Kuva 50: Rekisterinumeron syöttö

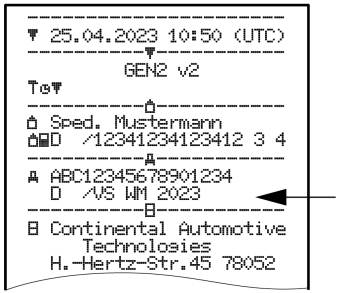
3. Valitse haluamasi merkkipainikkeilla ▲/▼ ja vahvista painikkeella OK.

HUOMAUTUS

Painikkeella ⮌ pääset vaiheittain palaamaan takaisin ja korjaamaan syöttämäsi tiedon.

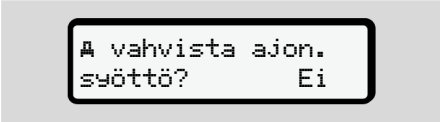
- Seuraava syötettävä kohta vilkkuu_.

4. Toista Vaihe 3, kunnes olet syöttänyt rekisterinumeron kokonaisuudessaan. Voit syöttää enintään 13 merkkiä.
5. Vahvista syötetty ilmaisin uudelleen painamalla painiketta OK. Vahvistuksen yhteydessä luodaan automaattisesti valvontatuloste:



Kuva 51: Tarkastustuloste

- Rekisterinumero näytetään vielä kerran näytöllä – ja vielä on mahdollista korjata sitä:



Kuva 52: Vahvistusvalinta

6. Tarkasta, että tulosteessa näkyvä rekisterinumero on oikein.
7. Valitse painikkeilla ▲/▼:
   - `Ei`, jos rekisterinumero ei ole oikein ja vahvista painikkeella OK.

   Näyttö palaa uudelleen vaiheeseen 1 ja voit toistaa merkkien syötön.
   - `Kyllä`, jos rekisterinumero on oikein ja vahvista painikkeella OK.

Ajoneuvon maatunnus ja virallinen rekisterinumero on nyt tallennettu DTCO 4.1x:hon.

Jos tätä tarvitsee muuttaa, esim. toimipaikan muuttuessa, ota yhteyttä valtuutettuun ammattikorjaamoon, jolle on myönnetty korjaamokortti.

© AUMOVIO Germany GmbH

6

■ Yrityskortin poistaminen laitteesta

HUOMAUTUS

Yrityksesi tietojen suojaamiseksi väärinkäytöltä älä jätä itse korttia ajoneuvoon.

Yrityskortin voi poistaa korttipaikasta ainoastaan ajoneuvon ollessa pysähdyksissä.

HUOMAUTUS

ADR-mallia käytettäessä täytyy virran olla kytkettynä päälle.

Noudata erityisturvallisuusohjeita DTCO 4.1x :n ADR-mallin käytössä räjähdysvaarallisissa ympäristöissä.
➔ *ADR-malli (Ex-malli) [▷ 26]*



Kuva 53: Yrityskortin pyytäminen (yhdistelmäpainike)

- Pidä yhdistelmäpainiketta Korttipaikalle-1 tai Koirttipaikalle-2 painettuna vähintään 2 sekunnin ajan.

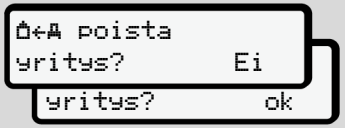
a.



Kuva 54: Käyttötietojen siirtäminen

- Yrityksen nimi tulee näkyviin.
- Edistymispalkki näyttää yrityskortin kirjoittamisen.
- Yrityksen uloskirjautumiskysely tulee näkyviin.

b.



Kuva 55: Yrityksen uloskirjautuminen DTCO 4.1x:sta

1. Valitse painikkeilla ▲/ ▼:
   - Ei, yritystä ei poisteta rekisteristä ja yrityslohko pysyy aktivoituna.
   - Kyllä, yritys poistetaan rekisteristä ja yrityslohko poistetaan käytöstä.

Vahvista painikkeella OK.

HUOMAUTUS

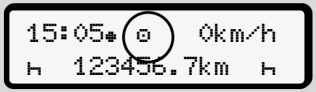
Vaikka yrityslukitus on poistettu käytöstä, yrityksesi tallennetut tiedot pysyvät lukittuina muilta yrityksiltä. Juuri tallennettuja tietoja ei kuitenkaan enää lukita

HUOMAUTUS

Näytöllä näytetään ilmoitus, mikäli DTCO 4.1x:n määräaikaistarkastus on ajankohtainen tai yrityskortin voimassaolo päättyy.

2. Poista yrityskortti korttipaikasta.
   ➔ *Yrityskortin poistaminen laitteesta [▸ 76]*
   Näytössä näkyy:

C.



Kuva 56: Vakionäyttö ilman korttia

DTCO 4.1x on jälleen toimintatilassa, symboli **„Toiminta“,** ⊙.

© AUMOVIO Germany GmbH

Valikot

Ensimmäinen valikkotaso – vakioarvot

Toinen valikkotaso – valikkotoiminnot

Valikot

■ Ensimmäinen valikkotaso – vakioarvot

► Näyttö ajoneuvon seistessä

Tässä luvussa kuvataan DTCO 4.1x:n valikot, jotka voidaan valita ajoneuvon seistessä.

Näyttö ajon aikana ➔ *Näyttö ajon aikana [▷ 44]*

Lähtökohta on vakionäyttö (a), joka näkyy näytöllä toiminnon "*Sytytys päälle*" jälkeen (esiasetus).

HUOMAUTUS

Jos käytössä, voi vakionäyttönä olla myös lisävaruste `VDO-laskuri`.

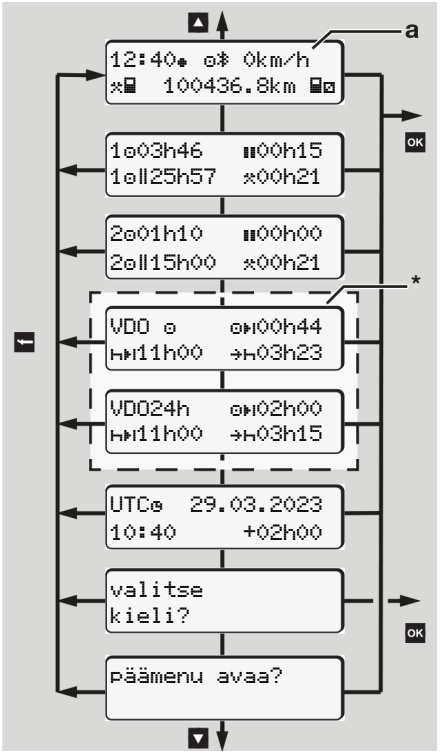
HUOMAUTUS

Valikkotoiminnot kuljettajatietojen näyttöön ja tulostamiseen ovat käytettävissä vain, kun vastaava kortti on asetettu paikoilleen.

Esimerkiksi valikkokohta `tuloste kuljettaja 2` näkyy vain, jos kuljettajakortti on asetettu Korttipaikkaan-2.

HUOMAUTUS

VDO-laskuri (*) -vaihtoehto näkyy esimerkkinä viereisessä kuvassa. VDO-laskurinäytön kuvaus ➔ *VDO-laskuri (lisävaruste) [▷ 81]*



Kuva 57: Ensimmäinen valikkotaso (*= lisävaruste VDO-laskuri)

© AUMOVIO Germany GmbH

7

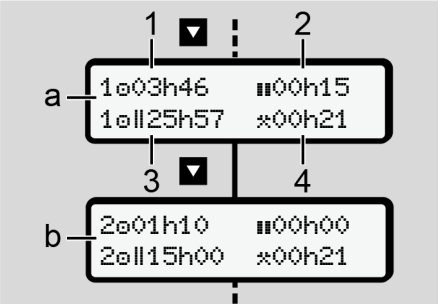
Aloittamalla vakionäytöstä **(a)** vastaavan kortin ollessa paikoillaan voit hakea näytölle painikkeilla ▲/ ▼ seuraavat tiedot:

- Vakionäyttö **(a)** (esim. toiminnon ”sytytys päälle” jälkeen)
- Kaksi valikkoa, joissa asetettujen kuljettajakorttien aikatiedot (1 = kuljettaja 1, 2 = kuljettaja 2)
  ➔ *Kuljettajakortin aikojen näyttäminen [▷ 80]*
- (VDO) = päivä-/viikkosuunnitelma VDO-laskurin (lisävaruste) avulla
  ➔ *VDO-laskuri (lisävaruste) [▷ 81]*
- (UTC) = UTC-aika ja päiväys sekä paikallisen ajan säädetty aikasiirtymä (poikkeama)
  ➔ *Paikallisajan määrittäminen [▷ 100]*
- Haluamasi kielen asetusvalikko
  ➔ *Kielen määrittäminen [▷ 81]*

Painikkeella ◄ pääset suoraan takaisin vakionäyttöön **(a)**.

Painamalla painiketta OK pääset toiselle tasolle – valikkotoimintoihin.
➔ *Toinen valikkotaso – valikkotoiminnot [▷ 87]*

► Kuljettajakortin aikojen näyttäminen



Kuva 58: Kuljettajakortin-1 tai 2 tiedot

(a)	Kuljettajan 1 ajat
(b)	Kuljettajan-2 ajat
(1)	Ajoaika ☺ kuljettaja 1 voimassa olevasta lepoajasta alkaen
(2)	Voimassa oleva lepoaika ▮▮ osataukona, joka kestää vähintään 15 minuuttia ja jota seuraa 30 minuutin tauko, asetuksen (EY) 561/2006 mukaisesti
(3)	Kahden viikon ajoajan summa
(4)	Määritetyn toiminnon kesto

HUOMAUTUS

Jos kuljettajakorttia ei ole asetettuna, näytetään –
lukuun ottamatta kohtaa (3 **)** – ajat, jotka vastaavat kyseisen korttipaikan 1 tai 2 viimeisintä tilaa.

► Kielen määrittäminen

Normaalisti on jokaiseen kuljettajakorttiin määritetty hakemuksen (myöntäneen viranomaisen) kieli näyttökieleksi.

Tätä esiasetusta voidaan muuttaa kussakin DTCO 4.1x:ssa toiseksi kieleksi.

DTCO 4.1x havaitsee asetetun kielen asetetun kortin korttinumerosta.

Tallennettuna voi olla jopa 5 kieltä.

1. Valitse ▲ / ▼ -painikkeilla toiminto `valitse kieli?` ja paina OK -painiketta.
2. Valitse painikkeilla ▲/ ▼ haluamasi kieli ja vahvista valinta painikkeella OK.



Kuva 59: Valitse haluamasi kieli

3. DTCO 4.1x näyttää, että uuden valitun kielen tallentaminen on onnistunut.

► VDO-laskuri (lisävaruste)

HUOMAUTUS

VDO-laskuri voidaan valinnaisesti aktivoida.

Ota tarvittaessa yhteyttä valtuutettuun ammattikorjaamoon.

VDO-laskuri (lisävaruste) tukee päivä-/viikkosuunnittelua näyttämällä jäljellä olevat ajo- ja lepoajat.

HUOMAUTUS

Noudata lakisääteisiä määräyksiä.

Huomioiden kansallisten tarkastusviranomaisten mahdolliset tulkintaerot koskien asetusta (EY) 561/2006 ja AETR-määräyksiä sekä muut järjestelmärajoitukset, seuraava on voimassa rajoituksetta:

VDO-laskuri ei vapauta käyttäjää velvollisuudesta kirjata ja arvioida ajo-, lepo-, valmius- ja muita työaikoja, jotta soveltuvia määräyksiä noudatettaisiin.

Toisin sanoen: VDO-laskuri ei ole yleisesti pätevä, virheetön lakimääräysten näyttö.

Lisätietoja VDO-laskurista löydät sivustolta www.fleet.vdo.com

© AUMOVIO Germany GmbH

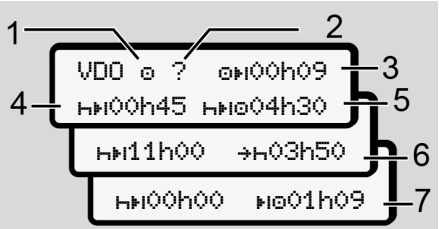
7

HUOMAUTUS

Jotta VDO-laskuri voi näyttää kelvollisia tietoja, tietojen arvioinnissa on täytettävä seuraavat ehdot:

- Aukoton täydennys toiminnoista kuljettajakorttiin.
  ➔ *Manuaaliset syötöt (syöttö/lisäys) [▷ 62]*
- Nykyisen toiminnan oikea asetus - ei virheellistä toimintaa; esimerkiksi ei toiminnan työajan tahatonta keskeyttämistä ✲ päiväittäisen lepoajan sijaan ⊢.
  ➔ *Toimintojen määrittäminen [▷ 59]*
- Syötä lautta/juna ja nykyinen toimintasi.
  ➔ *Lautta/ juna: alun/ lopun syöttäminen [▷ 99]*

VDO-laskurinäytön kuvaus



Kuva 60: VDO– laskuri – näytön rakenne

HUOMAUTUS

Vilkkuva ⊢ tarkoittaa: Tämä näytön osa on kyseisellä hetkellä aktiivinen.

(1) Tällä hetkellä asetettu toiminto

(2) ? = käyttäjäohje

Kuljettajakortille on tallennettu aikajaksoja, joiden toimintaa ei tunneta ? tai joista on tallennettu puutteelliset tiedot (esimerkiksi uuden kuljettajakortin käyttöönotto).

VDO-laskuri analysoi puuttuvia toimintoja kuten toimintoa ⊢. Jos kuljettajan toiminnoissa todetaan olennaista aikojen päällekkäisyyttä, tämä näytetään näytössä symbolilla ! symbolin ? ja kuljettajatoiminnon sijaan.

(3) Jäljellä oleva ajoaika

Ajon aikana:

Näyttää, kuinka kauan saat vielä ajaa:
00h00 = ajoaika päättynyt
Sallitun ajoajan ylityksen näyttäminen:
! 01h00

(4) Jäljellä oleva lepoaika

Seuraavan vaaditun tauko-/ lepoajan kesto.

Toiminnon ⊢ ollessa asetettuna laskuri laskee jäljellä olevan tauko-/ lepoajan.(00h00 = tauko päättynyt).

(5) Tuleva ajoaika

Tulevan ajoajan kesto tauko-/ lepoajan noudattamisen jälkeen.

(6) Päivittäisen lepoajan aloitus viimeistään

Jos esimerkiksi toiminto ⁎" on asetettu, näytölle tulee näkyviin jäljellä oleva aika vaadittavan päivittäisen lepoajan aloitukseen.

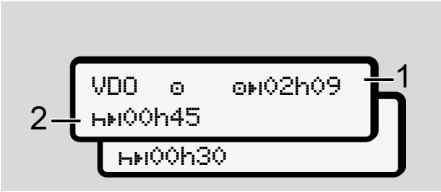
(7) **Seuraavan ajoajan aloitus** ⧐⊙

Seuraava ajoaika saa alkaa vasta tämän ajan kuluttua.

VDO-laskuri – näytöt ajon aikana

HUOMAUTUS

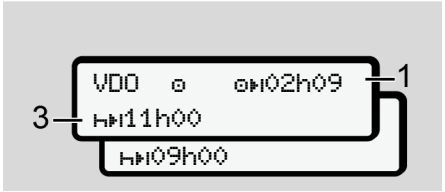
Noudata työaikalainsäädännön maakohtaisia määräyksiä.



Kuva 61: Toiminto ⊙ – jäljellä oleva ajoaika vs. päivittäinen lepoaika

(1) Jäljellä oleva ajoaika.

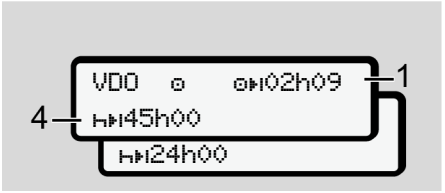
(2) Viimeistään näytetyn ajoajan **(1)** päättymisen jälkeen on pidettävä tauko tai jatkettava kerääntyvää taukoa.



Kuva 62: Toiminto ⊙ – jäljellä oleva ajoaika vs. päivittäinen lepoaika

(3) Viimeistään näytetyn ajoajan **(1)** päättymisen jälkeen on pidettävä määräystenmukainen päivittäinen lepoaika.

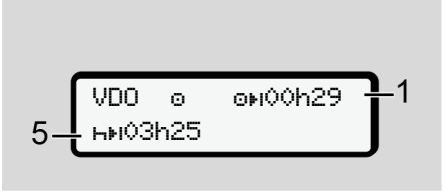
Mikäli sallittu, tätä lepoaikaa voi pitää kahdessa osassa, jolloin kuljettajalle on annettava 9 tunnin keskeytymätön lepoaika.



Kuva 63: Toiminto ⊙ – jäljellä oleva ajoaika vs. viikoittainen lepoaika

(4) Viimeistään näytetyn ajoajan **(1)** päättymisen jälkeen on pidettävä säännöllinen viikoittainen lepoaika.

Mikäli sallittua, tulevaa viikoittaista lepoaikaa voidaan lyhentää.



Kuva 64: Toiminto ⊙ – lautta/juna vs. lepoajan jatkaminen

(5) VDO-laskuri tunnistaa lautalla/junassa olon.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Edellytys: toiminto syötetään oikein:
➔ *Lautta/ juna: alun/ lopun syöttäminen [▷ 99].*

Viimeistään ajoajan **(1)** päättymisen jälkeen on jatkettava päivittäistä lepoaikaa.



Kuva 65: Toiminto ⊙ – Out of scope -tila

(6) Jäljellä olevan ajoajan näyttö on aktiivinen (h vilkkuu), aika lasketaan taaksepäin.

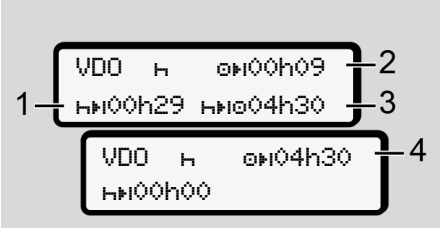
VDO-laskuri analysoi toiminnon ⊙ kuten toiminnon ⁂

HUOMAUTUS

Huomaa, että VDO-laskurin ajo- ja lepoaikojen laskelmat on tehty asetuksen (EY) 561/2006 mukaisesti, ei täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2016/799 liite I C ajantasaisen voimassa olevan version mukaisesti.

Tämän vuoksi saattaa esiintyä eroja verrattuna DTCO 4.1x:n vakionäyttöihin.

VDO-laskuri – toiminnon lepoaika näytöt



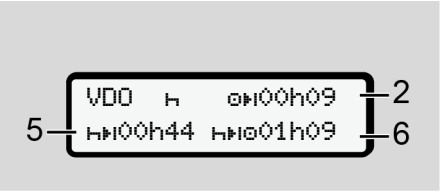
Kuva 66: Toiminto ⊢ – lepoaika vs. käytettävissä oleva ajoaika

(1) Jäljellä oleva lepoaika

(2) Jäljellä oleva ajoaika, mikäli lepoaikaa **(1)** ei noudateta.

(3) Seuraavaksi käytettävissä olevan ajoajan kesto näytetyn lepoajan **(1)** jälkeen.

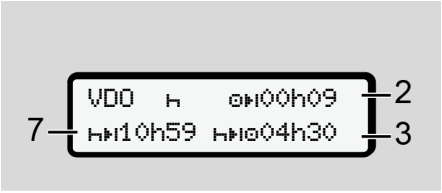
(4) Käytettävissä oleva ajoaika voimassa olevan lepoajan jälkeen.



Kuva 67: Toiminto ⊢ – lepoaika vs. käytettävissä oleva päivittäinen ajoaika

(5) Jäljellä oleva lepoaika.

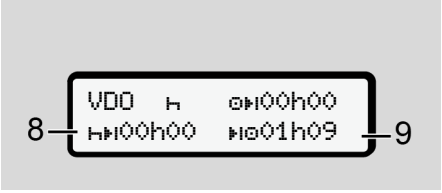
(6) Vielä käytettävissä olevan päivittäisen ajoajan kesto lepoajan **(5)** päätyttyä.



Kuva 68: Toiminto ⊢ – päivittäinen lepoaika

(7) Jäljellä oleva päivittäinen lepoaika.

Mikäli sallittu, jaettu 3 + 9 tuntiin.



Kuva 69: Toiminto ⊢ – lepoaika päättyy

(8) Voimassa oleva lepoaika päättynyt.

Näyttö **00h00** vilkkuu 10 sekunnin ajan. Jos lepoaikaa jatketaan, VDO-laskuri vaihtaa seuraavan päivä- tai viikkolepoajan kestoon.

(9) Seuraavan ajoajan aloitus.

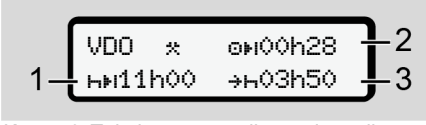
Tilanne: Viikon enimmäisajoaika tai kahden viikon enimmäisajoaika on jo saavutettu.

Vaikka voimassa olevaa taukoa on noudatettu, VDO-laskuri tunnistaa, että uusi ajoaika on mahdollinen vasta näytössä näkyvän ajan päästä.

VDO-laskuri – toiminnon työaika näytöt

HUOMAUTUS

Noudata työaikalainsäädännön maakohtaisia määräyksiä.



Kuva 70: Toiminto ⁂– työaika vs. lepoaika

(1) Seuraavan der päivittäisen lepoajan kesto.

(2) Jäljellä oleva ajoaika.

(3) Seuraavan päivittäisen lepoajan aloitus. Päivittäisen lepoajan on alettava viimeistään ennen näytössä esitetyn ajan päättymistä.

Huomautus:

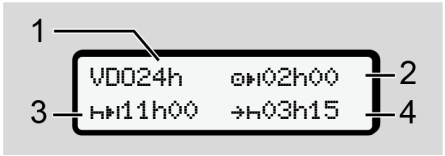
VDO-laskuri arvottaa toiminnon ⊠ ajoajan keskeytyksen aikana vastaavasti kuin toiminnon ⊢ (lukuun ottamatta päivittäistä lepoaikaa).

Painikkeilla ▲ / ▼ voit hakea lisätietoja.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

VDO-laskuri – vuorokausiarvojen näyttö



Kuva 71: Toiminto ⁂/⧈ – vuorokausiarvot

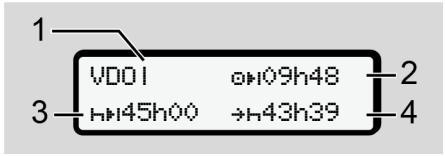
(1) Vuorokausiarvojen näytön tunnus

(2) Jäljellä oleva päivittäinen ajoaika

(3) Seuraavan päivittäisen lepoajan kesto

(4) Päivittäisen lepoajan on alettava viimeistään ennen näytössä esitetyn ajan päättymistä.

VDO-laskuri – viikkoarvojen näyttö



Kuva 72: Toiminto ⁂/⧈ – viikkoarvot

(1) Viikkoarvojen näytön tunnus viimeisestä viikoittaisesta lepoajasta alkaen

(2) Jäljellä oleva viikoittainen ajoaika

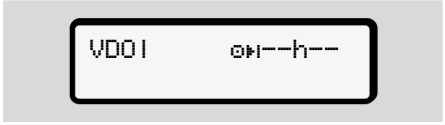
(3) Viikoittaisen lepoajan kesto. Viimeistään kuuden päivittäisen ajoajan jälkeen on seurattava viikoittainen lepoaika.

(4) Viikoittaisen lepoajan tulee alkaa viimeistään ennen näytössä esitetyn ajan päättymistä.

HUOMAUTUS

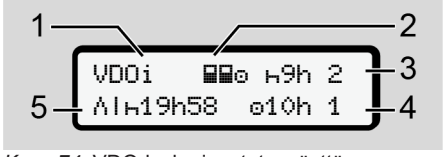
Viikoittaisten lepoaikojen näytöt **(3)** ja **(4)** voivat olla pois käytöstä rajanylittävää henkilöliikennettä varten.

Jos viikkoarvojen laskenta ei ole VDO-laskurissa käytössä, arvoja ei näytetä.



Kuva 73: Käytöstä poistetun laskennan näyttö

VDO-laskuri – statusnäyttö



Kuva 74: VDO-laskuri – statusnäyttö

(1) Statusnäytön tunnus

(2) Tiimikäytön tunnus
Näytetään, jos työn aloituksen jälkeen käytetään tiimikäyttöä. VDO-laskuri ottaa laskennassa huomioon voimassa olevat monimiehitystä koskevat säännöt.

(3) Tällä viikolla on sallittu vielä kaksi lyhennettyä päivittäistä lepoaikaa (mahdollinen enint. 3 kertaa viikossa).

(4) Tällä viikolla on sallittu vielä yksi päivittäisen ajoajan pidennys 10 tuntiin (mahdollinen enint. 2 kertaa viikossa).

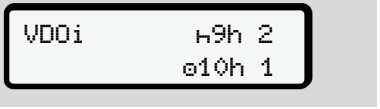
(5) Lyhennetyn viikoittaisen lepoajan korvaaminen

Lyhennetystä viikoittaisesta lepoajasta korvauksena pidettävä näytössä näkyvä aika on liitettävä toiseen vähintään 9 tunnin lepoaikaan.

HUOMAUTUS

Lyhennetyn viikoittaisen lepoajan näyttö **(5)** voi olla pois käytöstä rajanylittävää henkilöliikennettä varten.

Jos viikkoarvojen laskenta ei ole VDO-laskurissa käytössä, arvoja ei näytetä.



Kuva 75: Käytöstä poistetun laskennan näyttö

■ Toinen valikkotaso – valikkotoiminnot

Pääset toiselle valikkotasolle painamalla ensimmäisen tason painiketta OK tai valitsemalla valikkokohta `Valikkotoimintojen kutsuminen.`
➔ *Ensimmäinen valikkotaso – vakioarvot [▷ 79]*

HUOMAUTUS

Jos olet valinnut valikkokohdan, mutta 30 sekunnin aikana et syötä mitään tietoja, DTCO 4.1x palaa takaisin ensimmäiselle valikkotasolle.

Kaikki vahvistamattomat tiedot hylätään.

HUOMAUTUS

Valikkotoimintojen esiinkutsuminen on mahdollista vain, kun ajoneuvo on pysähdyksissä.

Jos ajoneuvo ei sijaitse räjähdysvaarallisessa paikassa, ADR-mallin käyttöä varten on virta kytkettävä päälle.

► Valikkorakenne (yleiskatsaus)

```
> tuloste ▪▼ kuljettaja 1          4)
  |--- 24h▪▼ päivä
  |--- !x▪▼ tapahtuma
  |--- ıl▪▼ toiminnot
  ▼
> tuloste ▪▼ kuljettaja 2          5)
  |--- 24h▪▼ päivä
  |--- !x▪▼ tapahtuma
  |--- ıl▪▼ toiminnot
  ▼
> tuloste ▲▼ ajoneuvo
  |--- 24h▲▼ päivä
  |--- !x▲▼ tapahtuma
  |--- >>▼ ylinopeus
  |--- T⊙▼ tekn. tiedot
  |--- ⊟▪⊙▾ kortit
  |--- ılv▼ v-taulukko
  |--- ılD▼ status D1/D2             1)
  |--- %v▼ v-profiilit               1)
  |--- %n▼ n-profiilit               1)
```

© AUMOVIO Germany GmbH

▼
> syöttö kuljettaja 1
|--- maa alkaa
|--- maa päättyy
|--- ?asetukset
|--- Bluetooth
|--- Sekalaista
▼
> syöttö kuljettaja 2
|--- maa alkaa
|--- maa päättyy
|--- ?asetukset
|--- Bluetooth
|--- Sekalaista
▼
> syöttö ajoneuvo
|--- OUT alkaa/OUT loppuu
|--- alkaa/ loppuu
Lautta/Juna
|--- lataus/purku
|--- paikallisaika
|--- ajassa yritys
|--- $ Lisenssikoodi
|--- keskitetty kieli 1)
|--- Ajoneuvossa-Yhteys 2)
|--- Bluetooth 3)
Laitehallinta
|--- Bluetooth- 3)
Konfigurointi
▼
> näyttö kuljettaja 1 4)
|--- 24h päivä
|--- !x tapahtuma
▼
> näyttö kuljettaja 2 5)
|--- 24h päivä
|--- !x tapahtuma
▼
> näyttö ajoneuvo
|--- 24h päivä
|--- !x tapahtuma
|--- ylinopeus
|--- tekn. tiedot
|--- kortit
|--- yritys
|--- Paino
|--- DTCO-versio
▼
> näyttö ohjaus 6)
|--- Anturin sarjanumero 6)
▼
> valikko Tietulli 7)

1) Lisävaruste

2) Asennus vain yrityskortilla

3) Valikkotoiminnot yrityskortin ollessa paikoillaan

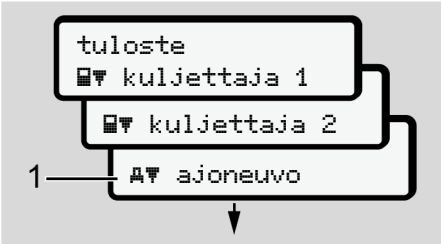
4) Vain, kun kuljettajakortti on asetettu Korttipaikka-1:een

5) Vain, kun kuljettajakortti on asetettu Korttipaikka-2:een

6) Vain tarkistuskortti asennettuna

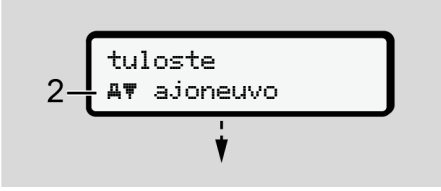
7) Vain jos VDO-linkki on kytketty

► Valikkotoimintojen selaus



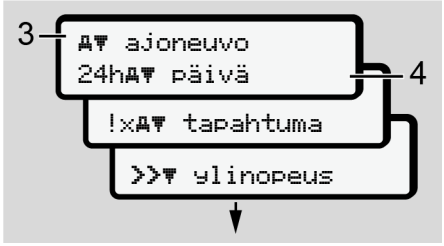
Kuva 76: (Pää-)valikon selaaminen

1. Siirry ▲ / ▼ -painikkeilla haluttuun päävalikkoon (harmaat kentät edellisessä luettelossa, esimerkiksi ajoneuvon tietojen tulostaminen **(1)**. Tällöin vilkkuu 2. rivin **(1)** vilkkuminen (merkitty kursiivilla) kertoo, että käytettävissä on muitakin valintamahdollisuuksia.



Kuva 77: Valikkokohdan valinta

2. Paina painiketta OK, jos haluat päästä haluttuun toimintoon **(2)**, jossa on mahdollisesti myös muita valintamahdollisuuksia.



Kuva 78: Valintatoiminnon valinta

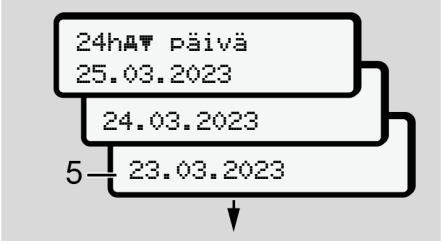
Valittu valikkokohta **(3)** näkyy näytöllä, muut mahdolliset toiminnot vilkkuvat 2. Rivi **(4)**.

Näyttö- ja tulostusvalikoiden esitystapa määräytyy korttipaikkaan 1 ja 2 asetettujen kuljettajakorttien mukaan:

- Jos Korttipaikka-1:ssä on kuljettajakortti sisällä, `tuloste kuljettaja 1` näytetään.
- Jos Korttipaikka-2:ssä on kuljettajakortti sisällä, `tuloste kuljettaja 2` näytetään.
- Jos mitään ohjainkortteja ei ole asetettu, näyttöön tulee vain `tuloste ajoneuvo`.

Tämä ei koske syöttövalikkoja.

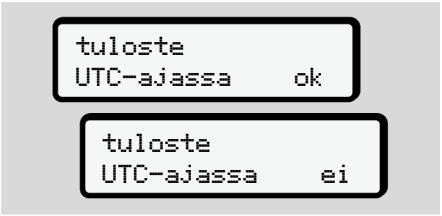
3. Valitse painikkeilla ▲/ ▼ haluamasi valikkokohta, esimerkiksi päiväarvon tuloste **(4)** ja vahvista valinta painikkeella OK.



Kuva 79: Halutun päivän valinta

4. Valitse painikkeilla ▲/ ▼ haluamasi päivä ja vahvista valinta painikkeella OK.

© AUMOVIO Germany GmbH



Kuva 80: Ei = tuloste paikallisessa ajassa

5. Valitse ▲ / ▼ painikkeilla haluttu tulostustyyppi ja vahvista valinta painikkeella OK.
   3 sekunnin ajan DTCO 4.1x ilmoittaa, että tulostus on käynnistetty. Voit peruuttaa tulostuksen.
   ➔ *Tulostuksen keskeytys [▷ 126]*

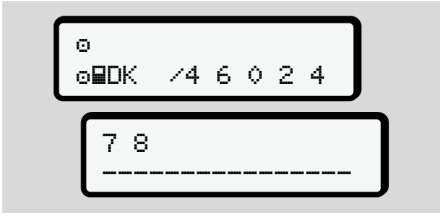
Lopuksi näytetään viimeksi valittu valikkokohta.

6. Jatkotoimenpiteet:
   - Voit valita uuden tulosteen painikkeilla ▲ / ▼.
   - Painikkeella ⇆ pääset takaisin ylemmälle valikkotasolle.

► Valikon käytön esto

Asetusten mukaisesti on pääsy tallennettuihin tietoihin säännelty käyttöoikeuksilla ja vastaavilla ajopiirturikorteilla.

Esimerkki näytöstä käyttöoikeuden puuttuessa:



Kuva 81: Puuttuva käyttöoikeus

Halutut tiedot näytetään epätäydellisinä. Henkilötiedot himmennetään kokonaan tai osittain.

► Valikkotoiminnoista poistuminen

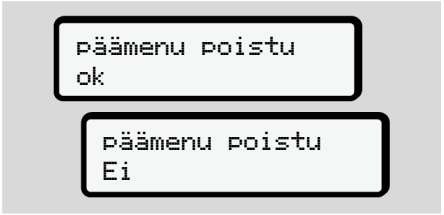
Automaattisesti

Valikosta poistutaan automaattisesti seuraavissa tilanteissa.

- Ajopiirturikortin laitteeseen asettamisen tai poistamisen jälkeen.
- Kun 1 minuuttiin ei ole tehty mitään.
- Ajon alkaessa

Manuaalisesti

1. Paina painiketta ⇆.
   - Aloitettu valinta tai syöttö lopetetaan.
   - Seuraava valikkotaso näytetään.
   - Näytetään seuraava kysely:



Kuva 82: Valikkotoiminnosta poistuminen

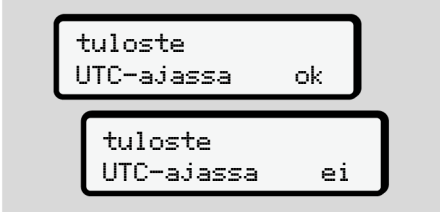
2. Valitse painikkeilla ▲ / ▼ Kyllä ja vahvista painikkeella OK.
   Tai ohita kysely painikkeella ESC.
   Näyttö palaa vakionäyttöön **(a)**.

► Valikkokohta tuloste kuljettaja 1/ kuljettaja 2

Tässä valikkokohdassa voit tulostaa korttipaikkaan asetetun kuljettajakortin tiedot.

Huomautus:

- Menettely on samanlainen molemmille kuljettajakorteille.
- Voit valita haluamasi tulostustyypin ennen jokaista tulostusta.



Kuva 83: Ei = tuloste paikallisessa ajassa

Vuorokausiarvon tulostaminen

HUOMAUTUS

Luo tuloste edeltävästä päivästä aamulla, jos mahdollista. Näin varmistat, että viimeksi rekisteröity edeltävän päivän toiminto tulee huomioiduksi tulosteessa.

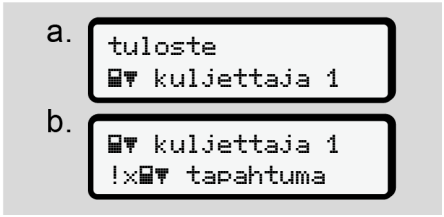


Kuva 84: Tulostuksen valikkovaiheet – kuljettajan 1 vuorokausiarvo

Valinnan mukaisesti tulostetaan kaikki valitun päivän toiminnot.
➔ *Tulosteet (esimerkkejä) [▸ 129]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Tapahtumien tulostaminen



Kuva 85: Tulosteen valikkovaiheet – tapahtumat

Valinnan mukaisesti tulostetaan tallennetut tai vielä aktiiviset tapahtumat ja häiriöt.
➔ *Tekniset tiedot [▷ 134]*

Toimintojen tulostaminen



Kuva 86: Tulosteen valikkovaiheet – toiminnot

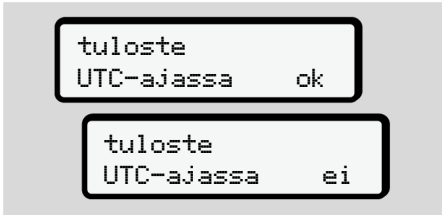
Kaikki toiminnot kuluneelta 7 kalenteripäivältä valitusta päivästä alkaen tulostetaan.
➔ *Kuljettajan toiminnot [▷ 135]*

► Valikkokohta tuloste ajoneuvo

Tässä valikkokohdassa voit tulostaa ajoneuvotiedot massamuistista.

Valitse haluamasi toiminto (kuvattu seuraavassa).

Tämän jälkeen kysytään haluttua kellonaikaa.

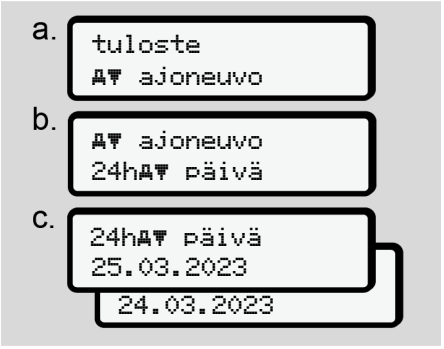


Kuva 87: Ei = tuloste paikallisessa ajassa

Vuorokausiarvon tulostaminen

HUOMAUTUS

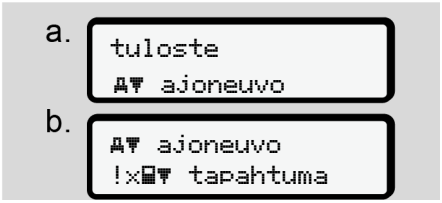
Luo tuloste edeltävästä päivästä aamulla, jos mahdollista. Näin varmistat, että viimeksi rekisteröity edeltävän päivän toiminto tulee huomioiduksi tulosteessa.



Kuva 88: Tulosteen valikkovaiheet – vuorokausiarvo kuljettajalle-1 ja kuljettajalle-2

Valinnan mukaisesti tulostetaan kaikki kuljettajan toiminnot aikajärjestyksessä erikseen kuljettajalle 1/ kuljettajalle 2.
➔ *Ajoneuvon vuorokausituloste [131]*

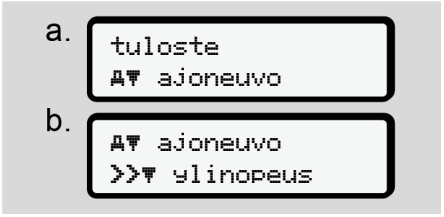
Tapahtumien tulostaminen (ajoneuvo)



Kuva 89: Tulosteen valikkovaiheet – tapahtumat ajoneuvo

Valinnan mukaisesti tulostetaan tallennetut tai vielä aktiiviset tapahtumat ja häiriöt.
➔ *Ajoneuvon tapahtumat/häiriöt [133]*

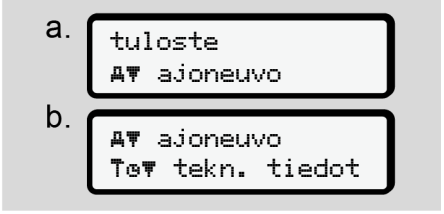
Nopeusylitysten tulostaminen



Kuva 90: Tulosteen valikkovaiheet – nopeusylitys

Valinnan mukaisesti tulostetaan DTCO 4.1x:hon asetetun nopeusarvon ylitykset.
➔ *Ylinopeusrikkomukset [134]*

Teknisten tietojen tulostaminen



Kuva 91: Tulosteen valikkovaiheet – tekniset tiedot

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Valinnan mukaisesti tulostetaan ajoneuvon tunnistamiseen, anturin tunnistamiseen ja kalibrointiin koskevat tiedot.
➔ *Tekniset tiedot [▷ 134]*

Asetettujen ajopiirturikorttien tietojen tulostaminen



Kuva 92: Tulosteen valikkovaiheet – ajopiirturikorttien tiedot

Kaikkien asetettujen ajopiirturikorttien tiedot tulostetaan.
➔ *Asetetut ajopiirturikortit [▷ 136]*

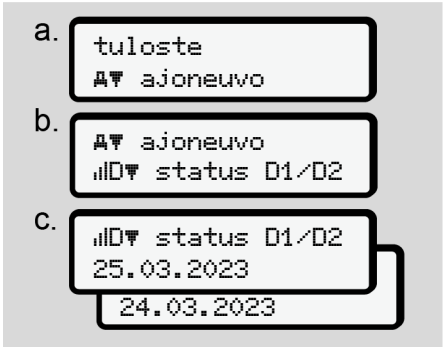
v-taulukon tulostaminen



Kuva 93: Tulosteen valikkovaiheet – v–taulukko

Nopeuskäyrä tulostetaan valitusta päivästä lähtien.
➔ *v-taulukko [▷ 135]*

Status D1/D2 tulostaminen (lisävaruste)



Kuva 94: Tulosteen valikkovaiheet – status D1/D2

Valitusta päivästä alkaen tulostetaan viimeisten 7 kalenteripäivän statustulot.
➔ *Status D1/D2-taulukko (lisävaruste) [▷ 135]*

Nopeusprofiilien tulostaminen (lisävaruste)



Kuva 95: Tulosteen valikkovaiheet – nopeusprofiili

Valinnan mukaisesti tulostetaan profiili ajetuista nopeuksista.
➔ *Nopeusprofiilit (lisävaruste) [▶ 136]*

Kierroslukuprofiilien tulostaminen (lisävaruste)



Kuva 96: Tulosteen valikkovaiheet – kierroslukuprofiilit

Moottorin kierrosnopeusprofiili tulostuu valinnan mukaan.
➔ *Kierroslukuprofiilit (lisävaruste) [▶ 136]*

► Valikkokohta syöttö kuljettaja 1/ kuljettaja 2

Maan syöttäminen

Maan syöttämisen lisäksi asetettaessa tai poistettaessa kuljettajakorttia voit syöttää maan myös seuraavissa valikkokohdissa.

HUOMAUTUS

Asetuksen mukaan kuljettajan 1 ja kuljettajan 2 on syötettävä ajopiirtureihin erikseen maa, jossa aloittavat tai päättävät työvuoronsa.

Huomautus:

- Menettely on samanlainen molemmille kuljettajille.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Maa alkaa

Valitse luetellut toiminnot vaiheittain.



Kuva 97: Syötön valikkovaiheet – maa alkaa

HUOMAUTUS

Sijaintisi perusteella DTCO 4.1x tarjoaa maata valitessasi luettelon maista, joista voit valita.

Yksittäisiä maita lukuun ottamatta tähän esivalintaan ei sisälly maita, jotka eivät ole EU:n jäseniä.

Jos valitset maan *"Espanja"*, sinua pyydetään automaattisesti syöttämään alue **(vaihe d).**

Maa päättyy

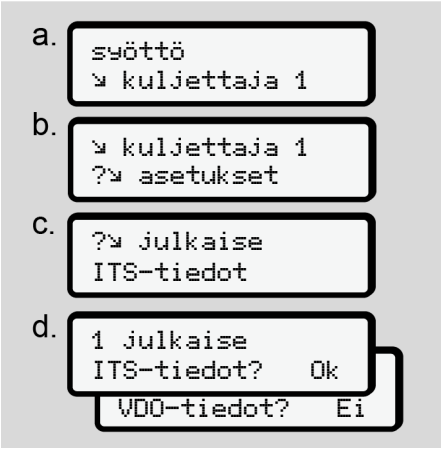


Kuva 98: Syötön valikkovaiheet – maa päättyy

Jos valitset maan *"Espanja"*, sinua pyydetään automaattisesti syöttämään alue **(vaihe d).**

Asetukset

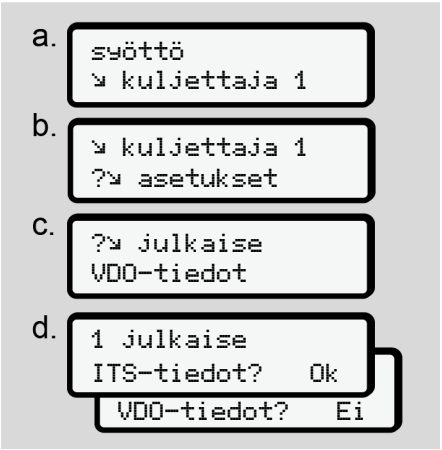
Henkilökohtaisten ITS-tietojen asetusten muuttaminen



Kuva 99: Syötön valikkovaiheet – henkilötietojen

➔ *Kuljettajakortin asettaminen ensimmäisen kerran [▷ 68].*

Henkilökohtaisten VDO-tietojen asetusten muuttaminen



Kuva 100: Syötön valikkovaiheet – henkilökohtaiset erityistietojen

➔ *Kuljettajakortin asettaminen ensimmäisen kerran [▷ 68].*

Oma yritys

Tässä valikossa voit syöttää maan, jossa yrityksesi sijaitsee.

Bluetooth-pariutus

Tässä valikossa voit yhdistää ulkoiset laitteet Bluetooth-liitännän avulla DTCO 4.1x-laitteeseen.

1. Ota Bluetooth käyttöön ulkoisessa laitteessa.
2. Mene DTCO 4.1x:ssa kuljettajan valikkoon "✱ Bluetooth"



Kuva 101: Kuljettaja1 - Bluetooth

3. Paina painiketta OK.

⇨ Näytöllä näkyy:



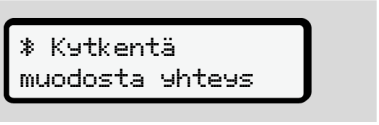
Kuva 102: Bluetooth-pariutus

4. Paina painiketta OK.

⇨ Näytöllä näkyy:

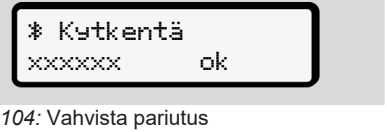
© AUMOVIO Germany GmbH

7



Kuva 103: Bluetoothin yhdistämiskysely

5. DTCO 4.1x näkyy nyt ulkoisessa laitteessa Bluetooth-valikossa.
6. Yhdistä DTCO 4.1x ulkoiseen laitteeseen (riippuen ulkoisesta laitteesta).
7. Ulkoisessa laitteessa ja DTCO 4.1x:ssa näkyy 6-numeroinen PIN-koodi.
   Näiden kahden PIN-koodin on täsmättävä.



Kuva 104: Vahvista pariutus

8. Vahvista "Pariutus" ulkoisessa laitteessa (riippuen kyseessä olevasta ulkoisesta laitteesta).
9. Vahvista pariutus DTCO 4.1x:ssa painamalla painiketta ▼.
10. Lopeta pariutus painamalla painiketta OK.
11. Pariutus on suoritettu onnistuneesti.



Kuva 105: Tallentamisen vahvistus

12. Vakionäytössä ylimmällä rivillä näkyy nyt "✱" ➔ *Näytöt [▷ 44]*.

HUOMAUTUS

Bluetooth poistuu automaattisesti käytöstä, kun kuljettajakortti poistetaan. Kun kuljettajakortti asetetaan takaisin paikalleen, Bluetooth aktivoituu automaattisesti uudelleen.

HUOMAUTUS

Kauko-ohjausta käytettäessä käyttäjä vastaa siitä, että syötetyt tiedot ovat lain mukaan täydellisiä ja oikein, ja hyväksyy tämän käyttäessään kauko-ohjausta.

Kauko-ohjauksen käyttö ei ole osa lakisääteistä ajopiirturijärjestelmää. Käyttö tapahtuu omalla vastuulla.

Aikajaksot, jolloin kauko-ohjausta on käytetty, voidaan tulostaa ja näyttää.
➔ *Ajoneuvon vuorokausituloste [▷ 131]*

Sekalaista

Tässä näytössä voit suorittaa käyttäjäkohtaisia syöttöjä.

► **Valikkokohta syöttö ajoneuvo**

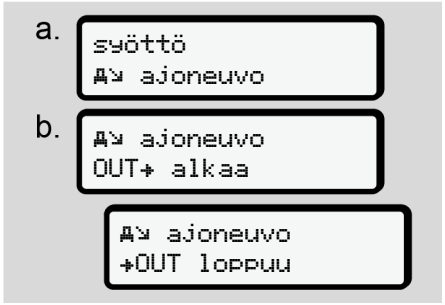
OUT-toiminnon alun/lopun syöttäminen

Jos olet liikkeellä ajoneuvolla asetuksen voimassaoloalueen ulkopuolella, voit ottaa käyttöön toiminnon **Out of scope** tai päättää sen seuraavasta valikosta.

Seuraavat ajot voivat olla voimassaoloalueen ulkopuolella:

- Ajot ei-yleisillä teillä.
- Ajot AETR-valtioiden ulkopuolella.
- Ajot, joissa ajoneuvon kokonaispaino ei vaadi DTCO 4.1x:n määräystenmukaista käyttöä.

Valitse luetellut toiminnot vaiheittain.



Kuva 106: Syötön valikkovaiheet – Out alkaa/ päättyy

HUOMAUTUS

Asetus **Out of scope** lopetetaan automaattisesti, kun kuljettajakortti poistetaan tai asetetaan paikoilleen.

Lautta/ juna: alun/ lopun syöttäminen

Kirjaa ajoneuvon oleskelu lautalla tai junassa heti, kun olet pysäköinyt ajoneuvon paikoilleen lastauksen yhteydessä.

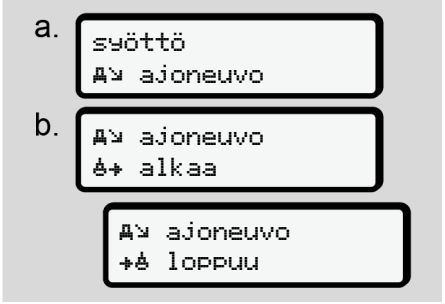
Tee näin lyhyilläkin matkoilla, jotta vältät `Liikeristiriidat`.

HUOMAUTUS

jotta merkintä kirjattaisiin oikein:

- Aseta ensin `tauko/lepoaika`, sitten `lautta/juna`.

1. Valitse seuraavat valikkokohdat:



Kuva 107: Syötön valikkovaiheet – lautta/ juna

© AUMOVIO Germany GmbH

7

2. Aseta lautta-/junamatkan alkamis- tai päättymisajankohta valikossa.

Lautan/junan tallennus peruuntuu, jos:

- Tämä on poistettu käytöstä valikossa.
- Kuljettajakortti poistetaan.
- Ajoneuvo on matkalla yli minuutin ajan.

Kun pysäköit ajoneuvon lautalle tai junalle, tarkista siksi, onko `Lautta/ Juna` aktiivinen ja näkyykö DTCO-näytössä vastaava kuvamerkki.

HUOMAUTUS

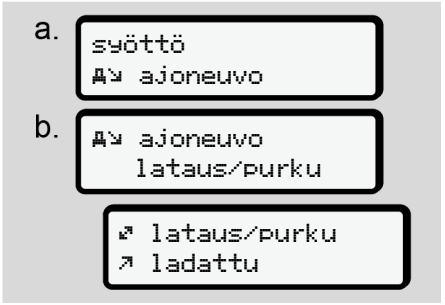
Jos kortti lautalla/junassa ollessa poistetaan ja asetetaan uudelleen paikalleen, täytyy syöttö `lautta/juna` asettaa uudelleen.

Ajoneuvon hinaus/ kuljetus

Jos DTCO 4.1x on aktivoitu ja ajoneuvoa hinataan tai kuljetetaan, aseta tila `Ferry/ Train` (lautta/ juna) välttääksesi viestin `Liikeristiriita` (➔ *Lautta/ juna: alun/ lopun syöttäminen [▷ 99]*).

Lastaus/purkaminen

Tässä valikossa DTCO 4.1x tallentaa lastaus- ja purkuprosessin ajan ja paikan.



Kuva 108: Valikkovaihe lastaus/purkaminen

Voit valita lastaus- tai purkuprosessin ▲ / ▼-painikkeilla:

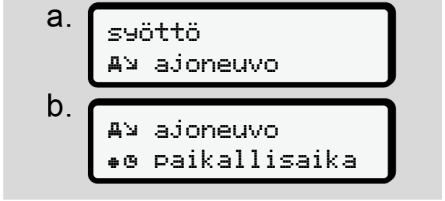
- ↗ `ladattu`
- ↙ `purettu`
- ⇗ `lataus+purku`

Päätä valinta painikkeella OK.

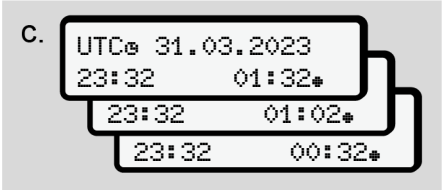
Paikallisajan määrittäminen

HUOMAUTUS

Tutustu lukuun "Aikavyöhykkeet", ennen kuin teet muutoksia.
➔ *Aikavyöhykkeet [▷ 35]*



Kuva 109: Syötön valikkovaiheet – paikallisaika



Kuva 110: Syötön valikkovaiheet – paikallisajan syöttäminen

Voit sovittaa vakionäytön kellonajan paikallisen ajan mukaiseksi, samoin kuin kesäajan mukaiseksi.

Viimeksi mainittu tapahtuu ± 30 minuutin askeleissa.

HUOMAUTUS

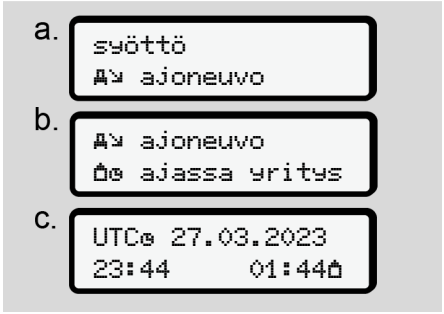
Noudata omassa maassasi voimassa olevia lakisääteisiä määräyksiä.

Yrityksen paikallisen ajan asettaminen

DTCO 4.1x tarjoaa työaikojen laskemisen helpottamiseksi työaikalaskurin, jossa käytetään yrityksen paikallista aikaa.

Nämä tiedot voidaan hakea etuliitännän kautta.

1. Valitse seuraavat valikkokohdat:



Kuva 111: Syötön valikkovaiheet – paikallinen aika

2. Anna vaiheessa b yrityksen pääpaikan päivämäärä ja kellonaika sekä poikkeama UTC-aikaan nähden.

Ajoneuvon sisäinen Bluetooth-yhteys

Voimassaoloaika: Versiosta DTCO 4.1a.

Tässä valikossa voit kytkeä ajoneuvon sisäisen Bluetooth-yhteyden päälle tai pois.

Tämä toiminto edellyttää kuljettajan kortista riippumattomia Bluetooth-yhteyksiä, jotka on pysyvästi määritetty tälle määrätylle ajoneuvolle (esim. telematiikkayksikölle).

- Yrityskortti on asetettava paikalleen yhteyden muodostamiseksi.
- Jotta ajoneuvon sisäinen Bluetooth-laite voidaan kytkeä, asetetun kuljettajakortin on sallittava pääsy ITS-tietoihin (➔ *Henkilökohtaisten ITS-tietojen asetusten muuttaminen [▷ 97]*).
  Jos tämä valtuutus ei ole enää käytettävissä esimerkiksi kuljettajakortin vaihdon jälkeen, ajoneuvon sisäinen Bluetooth-yhteys pysyy aktiivisena, mutta tietoja ei enää lähetetä.

1. Ota Bluetooth käyttöön ulkoisessa laitteessa.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

2. Siirry DTCO 4.1a ... 4.1c-laitteessa Bluetooth-yhteyden muodostamista koskevaan valikkoon:



Kuva 112: Ajoneuvon Bluetooth: Yhdistä

3. Paina painiketta OK.

⇨ Näytöllä näkyy:



Kuva 113: Kysely: Bluetooth-yhteyden muodostaminen ajoneuvoon

4. DTCO 4.1a ... 4.1c näkyy nyt ulkoisen laitteen Bluetooth-valikossa.
5. Pariuta DTCO 4.1a ... 4.1c ulkoiseen laitteeseen (ulkoisesta laitteesta riippuen).
6. Ulkoisessa laitteessa ja DTCO 4.1a ... 4.1c:ssa näkyy 6-numeroinen PIN-koodi. Molempien PIN-koodien on täsmättävä.



Kuva 114: vahvista pariliitoksen muodostaminen

7. Vahvista "Connect" (Yhdistä) ulkoisessa laitteessa (riippuen ulkoisesta laitteesta).
8. Vahvista pariutus DTCO 4.1a ... 4.1c:ssa painamalla painiketta ▼.
9. Lopeta yhteys painamalla painiketta OK.
10. Yhteys on muodostettu onnistuneesti.



Kuva 115: Tallentamisen vahvistus

11. Vakionäytön ylärivillä näkyy nyt "" ➔ *Näytöt [▷ 44]*.

Lisätoimintojen käyttöönotto

Voit aktivoida DTCO 4.1x:ssa lisätoimintoja syöttämällä lisenssikoodin.



Kuva 116: Syötön valikkovaiheet – lisenssikoodi

HUOMAUTUS

Jos lisenssikoodi on jo syötetty, se näytetään kokonaisuudessaan eikä sitä voi enää muuttaa.

Tässä tapauksessa lisätoiminnot ovat jo käytössä.

HUOMAUTUS

Lisenssikoodin voi hankkia VDO Online Shopista.

HUOMAUTUS

DTCO 4.1c:stä alkaen ”Time limited licence” on määräaikainen lisenssi.

Kun aktivoitu voimassaoloaika on päättynyt, lisenssi on uusittava, muuten toiminnot poistuvat käytöstä.

Yksityiskohtaiset tiedot ”Time limited licence”-lisenssistä löytyvät osoitteesta fleet.vdo.com.

Bluetooth-laitteiden hallinta

- Voimassaoloaika: Versiosta DTCO 4.1a.
- Vain yrityksen tai korjaamon kortilla.

Voit hallita laiteyhteyksiä tässä valikossa.



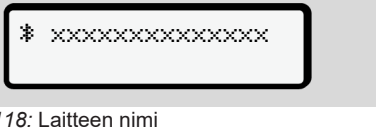
Kuva 117: Valikko: Laitehallinta

1. Paina painiketta OK.
   ⇨ Näytössä näkyvät pariutettujen laitteiden nimet.

HUOMAUTUS

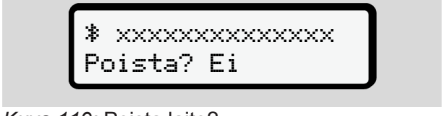
Kun Bluetooth-laitenimeä muutetaan päätelaitteessa (älypuhelin), uuden laitennimen pituus ei saa ylittää 14 merkkiä, muuten Bluetooth-yhteys ei ole enää mahdollinen (ongelma poistuu, kun laitennimi lyhennetään jälleen enintään 14 merkkiin).

2. Käytä ▲ / ▼ -painikkeita näytettyjen laitteiden selaamiseen.
3. Vahvista haluamasi laite painamalla OK .



Kuva 118: Laitteen nimi

4. Näyttöön tulee valikko laitteen poistamista varten:



Kuva 119: Poista laite?

5. Valitse Kyllä tai Ei ja vahvista painikkeella OK.
   ⇨ Näyttöön tulee valikko, jossa vahvistetaan poisto:



Kuva 120: Poiston vahvistus

Bluetooth-ohjaimen nollaus

Bluetooth-viestintäongelmien ilmetessä Bluetooth-ohjain voidaan nollata.

1. Siirry kohtaan näyttö > Ajoneuvo ja avaa valikkokohta DTCO-versio.
2. Pidä painiketta painettuna OK vähintään 8 sekunnin ajan.

© AUMOVIO Germany GmbH

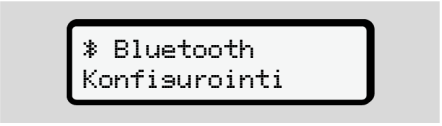
7

⇨ Bluetooth-ohjain nollataan.

Bluetooth-konfiguraatio

- Voimassaoloaika: Versiosta DTCO 4.1a.
- Vain yrityksen tai korjaamon kortilla.

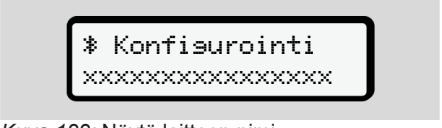
Bluetooth-yhteyden aikakäyttäytymisen voi asettaa tässä valikossa.



Kuva 121: Valikko: Bluetooth-konfiguraatio

1. Paina painiketta OK.

⇨ Näytössä näkyy pariutetun laitteen nimi:



Kuva 122: Näytä laitteen nimi

2. Paina painiketta OK.
   Voit nyt valita seuraavat vaihtoehdot:

päällä, 24 h:
• Sytytysvirta päällä: ITS/Bluetooth on päällä • Sytytysvirta on kytketty pois päältä: ITS/Bluetooth on päällä vielä 24 tuntia ja kytkeytyy sitten pois päältä
päällä:
• ITS/Bluetooth on jatkuvasti päällä, vaikka sytytysvirta olisi pois päältä
Syt. Pois, pois:
• Sytytysvirta päällä: ITS/Bluetooth on päällä • Sytytys pois päältä: ITS/Bluetooth on pois päältä

3. Valitse haluamasi vaihtoehto ja vahvista painamalla OK.

⇨ Näyttöön tulee valikko, jossa voit vahvistaa valinnan:



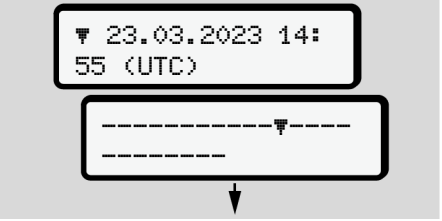
Kuva 123: Tallentamisen vahvistus

► Valikkokohta näyttö kuljettaja 1/ kuljettaja 2

Tässä valikkokohdassa voit näyttää korttipaikkaan asetetun kuljettajakortin tiedot.

HUOMAUTUS

Tulosteen tapaan tiedot tulevat näytölle niin, että tulosteen yksi rivi (24 merkkiä) näkyy jaettuna kahdelle riville.



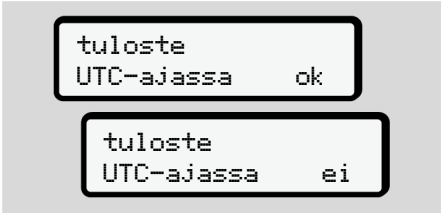
Kuva 124: Esimerkki tietojen näytöstä

Jos selatessasi tietoja painikkeilla ▲ / ▼ selaat niitä taaksepäin, voit näyttää vain n. 20 riviä taaksepäin tulostetta.

Painikkeella ESC poistutaan näytöstä.

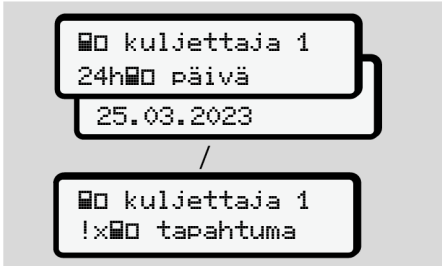
Huomautus:

- Tietojen haun näyttö on samanlainen kuin tietojen tulostusnäyttö. Sen vuoksi sitä ei kuvata seuraavassa tarkemmin.
- Voit myös hakea jokaisen näytön esiin paikallisajassa.



Kuva 125: Ei – tuloste paikallisajassa

- Valitse mahdolliset näytöt kuljettajalle 1 tai kuljettajalle 2 vaiheittain.



Kuva 126: Näyttöjen valikkovaiheet kuljettajalle 1

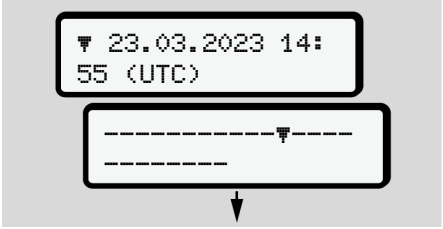
Voit selaamalla nähdä kaikki valitun päivän toiminnot tai kaikki tallennetut tai vielä aktiiviset tapahtumat ja häiriöt.

► Valikkokohta näyttö ajoneuvo

Tässä valikkokohdassa voit tarkastella massamuistin tietoja.

HUOMAUTUS

Tulosteen tapaan tiedot tulevat näytölle niin, että tulosteen yksi rivi (24 merkkiä) näkyy jaettuna kahdelle riville.



Kuva 127: Esimerkki tietojen näytöstä

Jos selatessasi tietoja painikkeilla ▲ / ▼ selaat niitä taaksepäin, voit näyttää vain n. 20 riviä taaksepäin tulostetta.

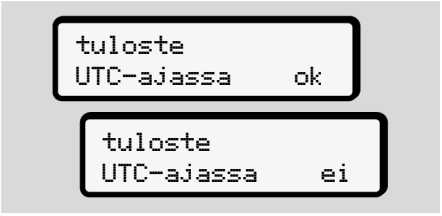
Painikkeella ⏎ poistutaan näytöstä.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Huomautus:

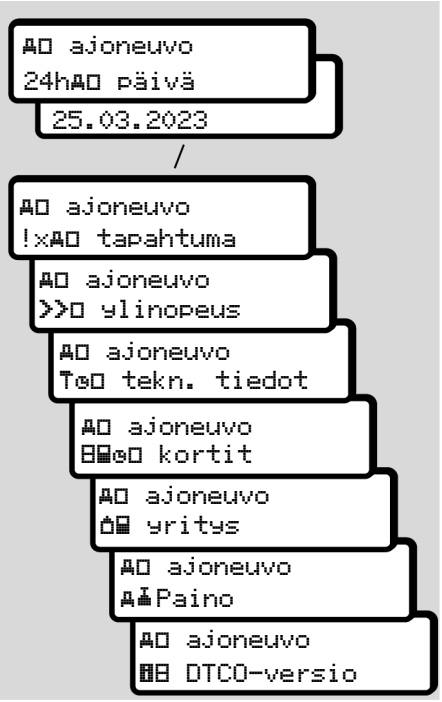
- Tietojen haun näyttö on samanlainen kuin tietojen tulostusnäyttö. Sen vuoksi sitä ei kuvata seuraavassa tarkemmin.
- Voit myös hakea jokaisen näytön esiin paikallisajassa.



Kuva 128: Ei – näyttö paikallisajassa

Valitse luetellut toiminnot vaiheittain:

- Näyttää kaikki kuljettajan toiminnot aikajärjestyksessä.
- Näyttää kaikki tallennetut tai vielä aktiiviset tapahtumat ja häiriöt.
- Näyttää asetetun nopeusarvon ylitykset.
- Näyttää ajoneuvoa, anturin tunnistamista ja kalibrointia koskevat tiedot.
- Näyttää tähän mennessä asetettujen ajopiirturikorttien tiedot.
- Näyttää kirjautuneen yrityksen yrityskortin numeron. Jos mikään yritys ei ole kirjautunut, näytöllä näkyy___ .
- Näyttää ajoneuvon nykyisen painon. (Tarvitaan sisäinen painojärjestelmä)
- Näyttää DTCO-version ja ohjelmistoversion.



Kuva 129: Näytön valikkovaiheet ajoneuvolle

► Keskitetty kieli (valinnainen)

Voimassaoloaika: Versiosta DTCO 4.1a.

`keskitetty kieli` -vaihtoehdon avulla ajoneuvon keskusyksikkö voi asettaa tietyn näyttökielen kaikkiin ajoneuvon CAN-järjestelmään liitettyihin laitteisiin CAN-viestillä.

Jotta muuttujien `keskitetty kieli` -kielen toiminta olisi aktiivista DTCO 4.1a ... 4.1c:ssa, seuraavien vaatimusten on täytyttävä:

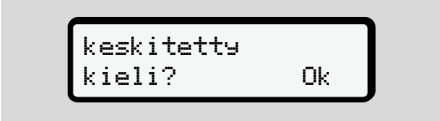
- `keskitetty kieli` on tuettu ajoneuvopuolella.
- `keskitetty kieli` on oltava ajoneuvovalmistajan puolelta asetettu vapaasti asetettavaksi.
- `keskitetty kieli` on tällöin aktiivinen DTCO 4.1a ... 4.1c:ssa.
- Vastaava viesti vastaanotetaan ajoneuvon keskusyksiköltä CAN 1:n kautta.
- Ohjaus-, yritys- tai korjaamokorttia ei ole asetettu.

Valikko:



Kuva 130: Keskitetty kielivalikko

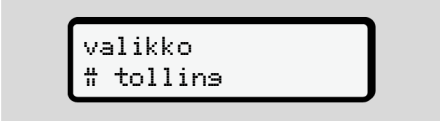
Voit kytkeä keskitetyn kielen päälle ja pois päältä alivalikossa.



Kuva 131: Keskitetty kieli: Kyllä/Ei

► Tietulli-valikkokohta (valinnainen)

Jos VDO Link on kytketty, seuraava valikko on käytettävissä:



Valikon kuvaus: Katso VDO Link -käsikirja.

© AUMOVIO Germany GmbH

Viestit

Viestien merkitys

Erityisviestit

Yleiskuva mahdollisista tapahtumista

Yleiskuva mahdollisista häiriöistä

Ajoaikahälytykset

Yleiskuva mahdollisista toimintaohjeista

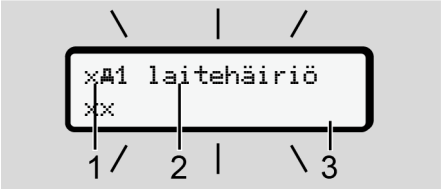
Viestit

■ Viestien merkitys

Viat komponentissa, laitteessa tai ohjausjärjestelmässä näkyvät heti ilmettyään viestinä näytöllä.

Käytössä on seuraavat merkit:

!	Tapahtuma
⤫	Häiriö
↯	Ajoaikahälytys
↯	Toimintaohje



Kuva 132: Viestin näyttö (ajoittain vilkkuva)

(1) Kuvakkeiden yhdistelmä, mahdollisesti korttipaikan numeron kanssa
(2) Viestin teksti
(3) Virhekoodi

⚠ VAROITUS

Laiteilmoitusten aiheuttama häiriö

Ajon aikana näytölle ilmestyvät ilmoitukset tai kortin automaattinen laitteesta ulostyöntyminen voivat aiheuttaa kuljettajan häiriintymisvaaran.

- Älä anna viestien vaikuttaa ajoneuvon ajamiseen, vaan kiinnitä koko huomiosi tieliikenteeseen.

HUOMAUTUS

Ajopiirturikorttiin liittyvissä viesteissä näytetään kuvakkeen vieressä kyseisen korttipaikan numero.

► Viestien ominaisuudet

Tapahtumat, häiriöt

- Tapahtumia tai häiriöitä näytettäessä näytön taustavalaistus vilkkuu n. 30 sekunnin ajan.
  Syy näytetään kuvakkeena, viestitekstinä ja vikakoodina.
- Tämä viesti on kuitattava painikkeella OK.
- DTCO 4.1x tallentaa (asetuksen tallennusmääräysten mukaisesti) tapahtuman tai häiriön sekä massamuistiin että kuljettajakortille. Nämä tiedot voi tuoda näytölle tai tulostaa valikkotoiminnon avulla.

HUOMAUTUS

Jos tapahtuma toistuu jatkuvasti, ota yhteyttä valtuutettuun ammattikorjaamoon.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

HUOMAUTUS

Toiminta virhetoiminnon sattuessa

Ajopiirturin toimiessa virheellisesti kuljettaja on velvollinen kirjaamaan ajopiirturin puutteellisesti tallentamien tai tulostamien toimintojen tiedot erilliselle paperille tai tulosteen taustapuolelle.
➔ *Toimintojen kirjaaminen käsin muistiin [▷ 60]*

Ajoaikahälytykset

- Ilmoitus `!o1 Ajoaika` varoittaa kuljettajaa ajoajan ylittymisestä.
- Viestissä on vilkkuva taustavalaistus ja se on vahvistettava painikkeella OK.

Toimintaohjeet

Toimintaohjeet näkyvät näytöllä **ilman** vilkkuvaa taustavalaistusta ja sammuvat (paitsi jotkut yksittäiset viestit) automaattisesti 3 tai 30 sekunnin kuluttua.

DTCO 4.1x -yhteensopivat näyttölaitteet

Jos ajoneuvoon on asennettu DTCO 4.1x:n kanssa yhteensopiva näyttölaite, toiminnanvalvonta ⓣ viittaa DTCO 4.1x:n viesteihin.

HUOMAUTUS

Yksityiskohtaiset tiedot löydät ajoneuvosi käyttöohjeesta.

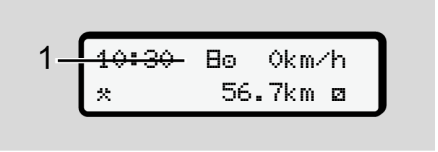
► Viestien kuittaaminen

1. Paina painiketta OK. Näin vahvistat viestin ja taustavalaistuksen vilkkuminen lakkaa.
2. Paina uudelleen painiketta OK. Tämän jälkeen viesti sammuu ja näytöllä näkyy jälleen vakionäyttö.

Huomautuksia:
Toimintaohje häviää näkyvistä heti, kun kuittaat sen ensimmäisen kerran painikkeella OK.
Jos viestejä on useita, yksittäiset viestit on kuitattava erikseen.

■ Erityisviestit

► Tuotantotila



Kuva 133: Vakionäyttö – tuotantotila

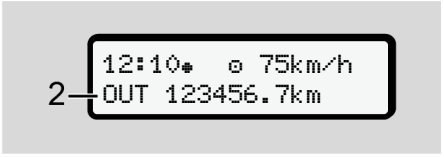
Jos DTCO 4.1x:ssa ei ole vielä aktivoitu käytettäväksi valvontalaitteena, näytöllä näytetään ”*tuotantotila*”, symboli ⊟ **(1).**

DTCO 4.1x hyväksyy ainoastaan korjaamokortin.

HUOMAUTUS

Vie DTCO 4.1x valtuutetulle ammattikorjaamolle, jossa se otetaan käyttöön asianmukaisesti.

► OUT (voimassaoloalueen ulkopuolella)



Kuva 134: Vakionäyttö– Out of scope

Kun ajoneuvolla ajetaan asetuksen voimassaoloalueen ulkopuolelle, näytetään symboli **OUT (2)**.
➔ *Nimitykset [▷ 11]*

Tämän toiminnon voit määrittää valikon avulla
➔ *OUT-toiminnon alun/lopun syöttäminen [▷ 99]*

Voit vaihtaa toiseen näyttöön painamalla haluamaasi painiketta.

► Lautta-/junamatka



Kuva 135: Vakionäyttö – lautta–/junamatka

Kun symboli ♙ **(3)** palaa, ajoneuvo on lautalla tai junassa.

Tämän toiminnon voit määrittää valikon avulla.
➔ *Lautta/ juna: alun/ lopun syöttäminen [▷ 99]*.

HUOMAUTUS

Varmista, että tämä toiminto ja tämänhetkinen toimintasi on asetettu ennen ajoneuvon rahtausta.

Voit vaihtaa toiseen näyttöön painamalla haluamaasi painiketta.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

■ Yleiskuva mahdollisista tapahtumista

Viesteissä "xx" on muistin koodin jokerimerkki.

Viesti	Mahdolliset syyt	Toimenpide
!🔒 tietoturva-loukkaus xx	Virhe tietomuistissa; DTCO 4.1x -laitteen tietoturva ei ole enää taattu. Anturin tiedot eivät enää ole luotettavia. DTCO 4.1x -laitteen kotelo on avattu luvatta.	Vahvista viesti.
!🔒1 tietoturva-loukkaus xx	Kortin lukitus on viallinen tai viallinen. Der DTCO 4.1x ei enää tunnista aiemmin oikein asetettua ajopiirturikorttia. Ajopiirturikortin henkilöllisyys tai aitous ei ole oikea tai ajopiirturikortille tallennetut tiedot eivät ole luotettavia.	Vahvista viesti. Jos DTCO 4.1x havaitsee tietoturvaloukkauksia, jotka eivät enää takaa ajopiirturikortin tietojen oikeellisuutta, ajopiirturikortti poistetaan automaattisesti, vaikka ajoneuvo olisi liikkeessä. Aseta ajopiirturikortti uudelleen tai tarkistuta se.
!⏚ jännite poikki xx	Virta oli katkaistu tai DTCO 4.1x:n- anturin syöttöjännite oli liian vähäinen tai liian korkea. Tämä viesti voidaan näyttää myös moottoria käynnistettäessä.	Vahvista viesti.
x⩍ anturin	Tietoliikenne anturin kanssa on viallinen. Tämä viesti tulee näkyviin myös virran katkeamisen jälkeen.	Vahvista viesti.
!⩍ anturirist-iriita xx	Ristiriita ajoneuvon liikkeen arvioinnissa anturin ja itsenäisen signaalilähteen välillä. Rahtauksen yhteydessä ei ehkä ole asetettu toimintoa (lautta/juna).	Vahvista viesti. Etsi valtuutettu ammattikorjaamo.
!⁞⁞ GNSS puuttuu xx	Ei sijaintitietoja kolmen tunnin kertyneeltä ajoajalta.	Vahvista viesti.

Viesti	Mahdolliset syyt	Toimenpide
!⊙ aikaristiriit xx	DTCO 4.1x:n sisäisen kellon ja GNSS-signaalin aikatietojen välillä on yli minuutin ero.	Vahvista viesti.
!Y DSRC komm. virhe xx	DTCO 4.1x:n ja ulkoisen DSRC-CAN-moduulin välillä on ilmennyt kommunikointivirhe.	Vahvista viesti. Jos viesti esiintyy useita kertoja, etsi valtuutettu ammattikorjaamo.
!⊙■ ajo ilman korttia xx	Ajo on aloitettu ilman kuljettajakorttia tai voimassa olevaa kuljettajakorttia korttipaikassa1 . Viesti näytetään myös, jos kortin asettamisen seurauksena ennen ajoa tai ajon aikana syntyy ei-hyväksyttävä korttiyhdistelmä.	Vahvista viesti. Pysäytä ajoneuvo ja aseta paikalleen voimassa oleva kuljettajakortti. poista tarvittaessa paikalleen asetettu yrityskortti/ohjauskortti DTCO 4.1x :sta.
!■⊙1 asetus ajon aikana xx	Kuljettajakortti asetettiin ajon alettua.	Vahvista viesti.
!⊙⊙1 aika päällekkäin xx	Tähän ajopiirturiin asetettu UTC-aika on jäljessä edellisen ajopiirturin UTC-ajasta. Syntyy negatiivinen aikaero.	Vahvista viesti. Määritä ajopiirturi, jossa on virheellinen UTC-aika, ja huolehdi siitä, että valtuutettu ammattikorjaamo tarkistaa ja korjaa ajopiirturin mahdollisimman pian.
!■1 kortti ei voimassa xx	Ajopiirturikortti on joko vanhentunut, se ei ole vielä voimassa tai todentaminen on epäonnistunut. Ajopiirturiin asetettu kuljettajakortti, joka ei ole voimassa vuorokauden vaihtumisen jälkeen, kirjoitetaan ja poistetaan automaattisesti sen jälkeen, kun ajoneuvo on pysähtynyt - ilman pyyntöä.	Vahvista viesti. Tarkista ajopiirturikortti ja aseta se uudelleen laitteeseen.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Viesti	Mahdolliset syyt	Toimenpide
1 voimassa pv ??	Ajopiirturikortti vanhenee lähiaikoina.	Vahvista viesti. Uudista ajopiirturikortti.
! kortit ristissä xx	Molempia ajopiirturikortteja ei saa asettaa DTCO 4.1x:hon samanaikaisesti. Esimerkiksi yrityskortti on asetettu laitteeseen samanaikaisesti valvontakortin kanssa.	Vahvista viesti. Poista kyseinen ajopiirturikortti korttipaikasta.
! 1 korttia ei liitetty xx	Kuljettajakorttia ei ole poistettu asianmukaisesti edellisestä ajopiirturista. On mahdollista, että kuljettajakohtaisia tietoja ei ole tallennettu.	Vahvista viesti.
>> ylinopeus xx	Asetettu suurin sallittu nopeus ylittyi yli 60 sekunnin ajan.	Vahvista viesti. Vähennä nopeutta.
S kalibroitava pv ??	Säännöllinen tarkastus on ajankohtainen. 28 päivää ennen sitä tulee viesti.	Vahvista viesti. Varaa aika korjaamolle ennen määräajan päättymistä.
1 Lataukset päivissä ??	Seuraava karttalataus on tulossa. 14 päivää ennen sitä tulee viesti.	Lataa ajopiirturikortti.
!norm. toiminta päättyy ajassa??	Varmenteen kelpoisuus DTCO 4.1x :lle on vanhentumassa. 92 päivää ennen kortin vanhentumista tulee viesti. Ilmoitusaika voidaan asettaa käyntikortin ja testauslaitteen.	Varaa aika korjaamolle vaihtaaksesi DTCO 4.1x:n ennen määräajan päättymistä.

Viesti	Mahdolliset syyt	Toimenpide
!? GNSS poikkeavuus	Galileo OS-NMEA:n todennus on virheellinen tai GNSS-vastaanotin tunnistaa GNSS-signaaliin kohdistuneen hyökkäyksen.	Tämä viesti osoittaa mahdollista manipulointia. Mahdolliset syyt: • Manipulointeja tai ulkoisia hyökkäyksiä. • Muiden häiriölähteiden aiheuttamat häiriöt (esim. CD-soitin). Toimenpiteet: • Tarkista manipuloinnin syyt. • Tarkista GNSS-toiminto. • Vaihda viallinen komponentti tarvittaessa. • Poista häiriölähteet.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

■ Yleiskuva mahdollisista häiriöistä

Viesteissä "xx" on muistin koodin jokerimerkki.

Viesti	Mahdollinen syy	Toimenpide
xA laitehäiriö xx	Vakava vika DTCO 4.1x:ssa, seuraavat syyt voivat olla mahdollisia: Odottamattomat ohjelma- tai käsittelyaikavirheet.	Vahvista viesti.
	Näppäinelementit jumissa tai niitä on painettu pidempään samanaikaisesti.	Tarkista näppäinelementtien toiminta.
	Häiriö tiedonsiirrossa ulkoisten laitteiden kanssa.	Tarkastuta yhteysjohdot tai ulkoisten laitteiden toiminta valtuutetulla ammattikorjaamolla.
	Häiriö tiedonsiirrossa näyttölaitteen kanssa.	Tarkastuta yhteysjohdot tai näyttölaitteen toiminta valtuutetulla ammattikorjaamolla.
	Häiriö impulssilähdössä.	Tarkastuta yhteysjohdot tai liitetyn ohjauslaitteen toiminta valtuutetulla ammattikorjaamolla.
xA1 laitehäiriö xx	Häiriö kortin mekaniikassa, esimerkiksi kortin lukitusta ei ole suljettu.	Poista ajopiirturikortti ja aseta se uudelleen laitteeseen.
xA kellovirhe xx	DTCO 4.1x:n UTC-aika ei ole kelvollinen tai se ei kulu määräysten mukaisesti. Tietojen epäjohdonmukaisuuden välttämiseksi uudelleen paikalleen asetettuja kuljettaja-/yrityskortteja ei hyväksytä.	Vahvista viesti.
xT tulostinhäiriö	Tulostimen syöttöjännite on katkennut tai tulostuspään lämpötila-anturi on viallinen.	Vahvista viesti. Toista prosessi, kytke tarvittaessa ensin virta pois/päälle.

Viesti	Mahdollinen syy	Toimenpide
x häiriö tiedonsiirrossa xx	Häiriö ladattaessa tietoja jollekin ulkoiselle laitteelle.	Vahvista viesti. Toista tietojen lataus. Tarkastuta liitäntäkaapelit (esim. löysä kosketus) tai ulkoinen laite valtuutetussa erikoisliikkeessä.
x anturin häiriö xx	Anturi ilmoittaa itsetestauksen jälkeen sisäisestä häiriöstä.	Vahvista viesti.
x1 kortinhäiriö xx	Ajopiirturikortin lukemisen/kirjoittamisen aikana tiedonsiirrossa on ilmennyt vika, esimerkiksi likaisten koskettimien vuoksi. Tietoja ei ehkä pystytä tallentamaan kokonaan kuljettajakortille.	Vahvista viesti. Puhdista ajopiirturikortin kosketuspinnat ja aseta kortti uudelleen paikalleen.
x sisäinen GNSS häiriö xx	GNSS-laitteessa on ilmennyt virhe: • sisäinen laitevirhe. • Ulkoisen GNSS-antennin (lisävaruste) oikosulku. • Ei yhteyttä ulkoiseen GNSS-antenniin (lisävaruste).	Vahvista viesti. Etsi valtuutettu ammattikorjaamo.
x sisäinen DSRC häiriö xx	DSRC-moduulissa on tapahtunut sisäinen virhe. Ulkoisessa antennissa on tapahtunut virhe tai sitä ei ole liitetty.	Vahvista viesti. Tarkastuta DSRC-moduuli ja liitäntäkaapelit sekä ulkoantennin toiminta valtuutetussa erikoisliikkeessä.
x sisäinen anturivika xx	Sisäisen kiihtyvyysanturin itsetesti epäonnistui yli 10 kertaa ja nollaus oli virheellinen.	Vahvista viesti. Etsi valtuutettu ammattikorjaamo.
x ITS-vika xx	Sisäisessä Bluetooth-komponentissa on tapahtunut virhe.	Vahvista viesti. Etsi valtuutettu ammattikorjaamo.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

■ Ajoaikahälytykset

Viesti	Merkitys	Toimenpide
1o1 tauko! 1o04h15 ▮00h15	Aseta tauko. Tämä viesti näytetään keskeytymättömän 04:15 tunnin ajoajan jälkeen.	Vahvista viesti. Suunnittele tauko lähiaikoina.
1o1 tauko! 1o04h30 ▮00h15	Sallittu ajoaika ylitetty. Tämä viesti näytetään keskeytymättömän 04:30 tunnin ajoajan jälkeen.	Vahvista viesti. Suunnittele tauko lähiaikoina.
1o1 Ajoaika 24h 03h15	Päivittäisen (24h), viikottaisen (I) tai kahden viikon (II) ajoajan loppu on saavutettu tai saavutetaan pian. Ennakkovaroitusaika voidaan määrittää.	Vahvista viesti. Lopeta ajoaika ja pidä lepoaika ohjeiden mukaisesti.
1o1 Tauko alkaen →h 01h45	Seuraavan päivittäisen tai viikoittaisen lepoajan ajankohta on saavutettu tai saavutetaan piakkoin. Ennakkovaroitusaika voidaan määrittää.	Vahvista viesti. Suunnittele seuraava tauko hyvissä ajoin.
1x1 Työaika 24h 09h30	Päivittäisen (24h) tai viikoittaisen (I) työajan päättyminen on saavutettu tai saavutetaan piakkoin. Ennakkovaroitusaika voidaan määrittää.	Vahvista viesti. Lopeta ajoaika ja pidä lepoaika ohjeiden mukaisesti.
1x1 Työaika x 04h15	Mahdollisen keskeytymättömän työajan päättyminen on saavutettu tai saavutetaan piakkoin. Ennakkovaroitusaika voidaan määrittää.	Vahvista viesti. Suunnittele seuraava tauko hyvissä ajoin.
1o1 Ajoaika 24h 03h15	Ennakkovaroitus, kun suurin sallittu pidennetty ajoaika on saavutettu.	Kiinnitä huomiota tähän viestiin. Noudata määrättyä lepoaikaa saapuessasi.

HUOMAUTUS

DTCO 4.1x rekisteröi, tallentaa ja laskee ajoajat asetuksessa määriteltyjen sääntöjen pohjalta. Se varoittaa kuljettajaa ajoissa ajoajan ylittymisestä.

Nämä kertyneet ajoajat eivät kuitenkaan muodosta näyttöä lakisääteisestä **keskeytymättömästä ajoajasta**.

► VDO-laskurin näyttö (lisävaruste)



Kuva 136: VDO-laskuri – näyttö

Toisen ajoaikavaroituksen vahvistamisen jälkeen VDO-laskuri näyttää, että ajoaika **(1)** on päättynyt (paitsi `Soveltamisalan ulkopuolella` -käytössä).

Pidä välittömästi lepotauko.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

■ Yleiskuva mahdollisista toimintaohjeista

Viesti	Merkitys	Toimenpiteet
↯↘ syötä	Jos manuaalisen syötön aikana ei syötetä mitään tietoja, näytölle tulee tämä kehote.	Paina painiketta OK ja jatka syöttämistä.
↯▼ tulostus ei mahdollista xx	Tulostus ei ole tällä hetkellä mahdollista, koska: • ADR-malleissa virta on kytketty pois päältä • lämpötulostuspään lämpötila on liian korkea • tulostinliitäntä on toisen aktiivisen toiminnon vuoksi varattu, esimerkiksi käynnissä oleva tulostus • syöttöjännite on liian suuri tai liian pieni.	Kun syy on poistettu, voit antaa tulostuskäskyn.
	Tietoja ei voida näyttää, koska ADR-malleissa virta on kytketty pois päältä.	Kytke virta päälle ja kutsu haluamasi näyttö uudelleen esiin.
↯▼⧖ tuloste viivästyy	Käynnissä oleva tulostus keskeytyy tai viivästyy, koska lämpötulostuspään lämpötila on liian korkea.	Odota jäähtymistä. Kun sallittu tila on saavutettu, tulostus jatkuu automaattisesti.
↯▼o ei paperia xx	Tulostimessa ei ole paperia tai tulostinlaatikko ei ole oikein paikallaan. Tulostuskäsky hylätään tai käynnissä oleva tulostus keskeytyy.	Aseta uusi paperirulla. Aseta tulostinlaatikko oikein. Käynnistä peruutettu tulostusprosessi uudelleen valikkotoiminnolla.

Viesti	Merkitys	Toimenpiteet
1▪ tulosteen tulo estynyt xx	Ajopiirturikorttia koskeva pyyntö hylätään: • tietojen lukeminen tai siirtäminen on mahdollisesti juuri käynnissä • oikein luettua kuljettajakorttia pyydetään rekisteröidyn minuuttiaikataulun sisällä • päivä vaihtuu UTC-ajan mukaisesti • ajoneuvo on liikkeellä • ADR-malleissa on virta kytketty pois päältä.	Odota, kunnes DTCO 4.1x vapauttaa toiminnon tai korjaa syyn: Pysäytä ajoneuvo tai kytke sytytysvirta päälle. Aseta ajopiirturikortti lopuksi uudelleen.
1▪?1 rekisterö. epätäydell. xx	Kuljettajakortille tallennettujen päiväkohtaisten tietojen aikajärjestyksessä on epäjohdonmukaisuutta.	Tämä viesti voi olla näkyvissä, kunnes uudet tiedot korvaavat virheelliset tallenteet. Jos viesti on pysyvästi näkyvissä, tarkistuta ajopiirturikortti.
1▪1 Kortti poistetaan xx	Tietojen kirjoittamisessa ohjainkortille on tapahtunut virhe.	Korttia poistettaessa yritetään uudelleen muodostaa yhteyttä korttiin. Jos tämä epäonnistuu, käynnistyy viimeksi tälle kortille tallennettujen tapahtumien tulostus.
1▪1 virhellinen kortti xx	Laitteeseen asetettua ajopiirturikorttia käsiteltäessä on tapahtunut virhe. Ajopiirturikorttia ei hyväksytä vaan se työnnetään ulos laitteesta.	Puhdista ajopiirturikortin koskettimet ja aseta se uudelleen. Jos viesti ilmestyy uudelleen, tarkista, onnistuuko toisen ajopiirturikortin lukeminen virheittä.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Viesti	Merkitys	Toimenpiteet
1 väärä korttityyppi xx	Laitteeseen asetettu kortti ei ole ajopiirturikortti. Korttia ei hyväksytä vaan se työnnetään ulos laitteesta.	Aseta laitteeseen kelvollinen ajopiirturikortti.
1sisäinen vika xx	Häiriö kortin mekaniikassa, esimerkiksi kortin lukitusta ei ole suljettu.	Poista ajopiirturikortti ja aseta se uudelleen laitteeseen.
sisäinen vika xx	Häiriö impulssilähdössä.	Tarkista kytkentäjohdot tai liitetyn ohjauslaitteen toiminta.
sisäinen vika xx	DTCO 4.1x:ssa on vakava häiriö tai on ilmennyt vakava aikavirhe. Esimerkiksi epärealistinen UTC-aika. Ajopiirturikorttia ei hyväksytä vaan se työnnetään ulos laitteesta.	Varmista, että valtuutettu erikoisliike tarkastaa ajopiirturin mahdollisimman nopeasti ja vaihtaa sen tarvittaessa. Noudata ohjeita ajopiirturin toimintahäiriön sattuessa. ➔ *Tapahtumat, häiriöt [109]*
1 Puhdista kortti!	DTCO 4.1x on havainnut ongelmia ajopiirturikortin lukemisessa tai kortille kirjoittamisessa.	Puhdista ajopiirturikortti ja korttipaikat. ➔ *Puhdistus [152]*

► Toimintaohjeet tiedoksi

Viesti	*Merkitys*	*Toimenpiteet*
ei tietueita!	Valikkotoimintoa ei voi kutsua esiin: • Korttipaikassa ei ole kuljettajakorttia. • Korttipaikassa on yritys-/valvontakortti.	Nämä viestit poistuvat automaattisesti 3 sekunnin. Mitään toimenpiteitä ei tarvita.
tulostus käynnistynyt ...	Valitun toiminnon kuittaus.	
syöttö muistissa	Kuittaus siitä, että DTCO 4.1x on tallentanut syötetyn tiedon.	
näyttö ei mahdollinen!	Niin kauan kuin tulostus on käynnissä, tietojen näyttäminen ei ole mahdollista.	
ole hyvä ja odota!	Ajopiirturikorttia ei ole vielä luettu kokonaan. Valikkotoimintojen esiinkutsuminen ei ole mahdollista.	Nämä ohjeet poistuvat automaattisesti 3 sekunnin kuluttua. Tämä ei vaadi toimenpiteitä.
kalibroitava pv ??	Seuraava määräaikaistarkastus on määrä suorittaa määritellyn määrän päiviä kuluttua. Teknisistä muutoksista johtuvia tarpeellisia uusintatestejä ei voida ottaa huomioon. Valtuutettu erikoiskorjaamo voi ohjelmoida päivän, josta alkaen tämä ilmoitus on asetettava näkyviin. ➔ *Tarkastusvelvollisuus [▷ 152]*	
voimassa pv ??	Hyväksytty ajopiirturikortti mitätöityy määritellyn vuorokausimäärän jälkeen. Päivä, josta lähtien tämä ohje näkyy, voidaan ohjelmoida valtuutetulla ammattikorjaamolla.	
Lataukset päivissä ??	Seuraava tietojen lataus ohjainkortilta on määrä suorittaa määritetyn määrän päiviä kuluttua (oletusasetus.): 7 päivää. Päivä, josta lähtien tämä ohje näkyy, voidaan ohjelmoida valtuutetulla ammattikorjaamolla.	

© AUMOVIO Germany GmbH

Tulostus

9

Tulostusohjeita

Tulostuksen käynnistäminen

Tulostuksen keskeytys

Tulostuspaperin vaihtaminen

Paperitukoksen poistaminen

Tulostus

■ Tulostusohjeita

HUOMAUTUS

Kunkin tulosteen alkuun tulee noin 5 cm tyhjää.

HUOMAUTUS

Haluttaessa tuloste voidaan varustaa yrityksen logolla.

■ Tulostuksen käynnistäminen

HUOMAUTUS

Tulostuksen edellytykset:

- Ajoneuvo on pysähdyksissä.
- DTCO 4.1x ADR-muunnelmassa: sytytys on kytketty päälle.
- Paperirulla on paikoillaan.
- Tulostuslaatikko on suljettu.



Kuva 137: Tulostusesimerkki – vuorokausiarvo

1. Valitse painikkeilla ▲ / ▼ ja painikkeella OK haluamasi valikkokohta .
2. Valitse ja vahvista haluamasi päivä ja tulostetyyppi (UTC- tai paikallisaika).
3. Tulostus alkaa noin 3 sekunnin kuluttua.
   Odota, kunnes tulostus on valmis.
4. Katkaise tuloste repäisyreunasta.



Kuva 138: Tulosteen katkaiseminen

HUOMAUTUS

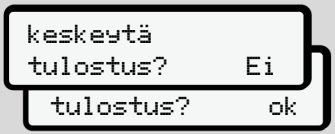
Varmista, että tulostetta repäistessäsi korttipaikat ovat kiinni, jotta paperihiukkaset eivät likaa niitä tai kortin syöttölaite ei vaurioidu.

© AUMOVIO Germany GmbH

9

■ Tulostuksen keskeytys

- Paina painiketta OK uudestaan keskeyttääksesi tulostamisen ennenaikaisesti.
  Seuraava kysely tulee näytölle:



Kuva 139: Tulostuksen keskeytys

Valitse haluamasi toiminto ▲ / ▼ -painikkeilla ja vahvista painikkeella OK.

■ Tulostuspaperin vaihtaminen

► Paperin loppu

- Paperin lähestyvän loppupään osoittaa tulosteen takana oleva värillinen merkki.
- Paperin loppuessa näytetään seuraava viesti:



Kuva 140: Ilmoitus - ei paperia

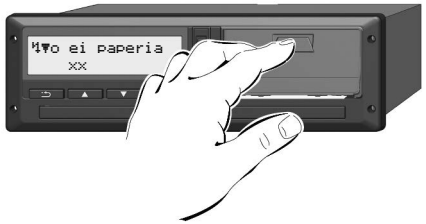
- Jos paperi loppuu tulostuksen aikana: Asetettuasi uuden paperirullan paikoilleen käynnistä tulostus uudelleen valikkotoiminnolla.

► Paperirullan vaihtaminen

HUOMAUTUS

Käytä ainoastaan alkuperäistä VDO-tulostuspaperia, jossa on seuraavat ominaispiirteet:

- Ajopiirturi tyyppi DTCO 4.1 tai DTCO 4.1x, jossa on testimerkki e1 84
- hyväksyntämerkki e1 174 tai e1 189 .



Kuva 141: Lukituksenpoistopainikkeen painaminen

1. Paina tulostimen paneelin avauspintaa.
   Tulostimen laatikko avautuu.

⚠ VARO

Palovammavaara

Tulostuspää saattaa olla kuuma.

- Älä koske tulostinlokeroon tulostinlaatikon poistamisen jälkeen.

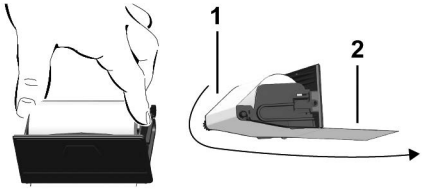
HUOMAUTUS

Esineiden aiheuttama vaurioituminen

Välttääksesi tulostimen vaurioitumisen:

- älä työnnä mitään esineitä tulostinlokeroon.

2. Tartu tulostuslaatikkoon molemmilta sivuilta ja vedä se ulos tulostimesta.



Kuva 142: Paperirullan asettaminen tulostimeen

3. Aseta uusi paperirulla tulostuslaatikkoon siten, että paperin pää on ylöspäin.
4. Vedä paperin harmaalla painettu osa ohjausrullan **(1)** ympäri.

HUOMAUTUS

Varmista, että paperirulla ei jumiudu tulostinlaatikkoon ja että paperin alkupää **(2)** ulottuu tulostinlaatikon reunan (repäisyreuna) alle.

5. Työnnä tulostuslaatikko tulostinlokeroon, kunnes se lukittuu.

Tulostin on käyttövalmis.

■ Paperitukoksen poistaminen

Paperitukoksen sattuessa:

1. Avaa tulostuslaatikko.
2. Katkaise rypistynyt paperi paperirullasta ja poista mahdolliset paperijäämät tulostuslaatikosta.
3. Aseta paperirulla takaisin paikalleen ja työnnä tulostuslaatikko tulostinlokeroon, kunnes se lukittuu.
➔ *Tulostuspaperin vaihtaminen [▷ 126].*

© AUMOVIO Germany GmbH

Tulosteet

Tulosteiden säilyttäminen

Tulosteet (esimerkkejä)

Tulosteiden selitys

Tietue tapahtumien tai häiriöiden yhteydessä

Tulosteet

■ Tulosteiden säilyttäminen

Huolehdi siitä, etteivät tulosteet vaurioidu (muutu lukukelvottomiksi) valon tai auringonsäteiden vaikutuksesta tai kosteuden tai lämmön vuoksi.

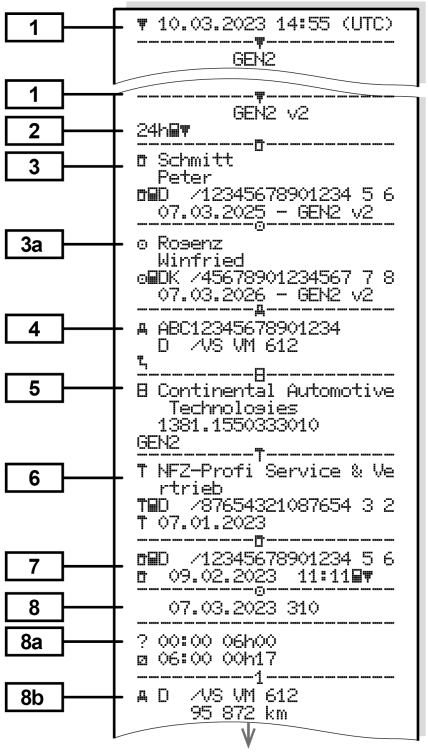
Ajoneuvon haltijan / yrittäjän tulee säilyttää tulosteet vähintään vuoden ajan.

■ Tulosteet (esimerkkejä)

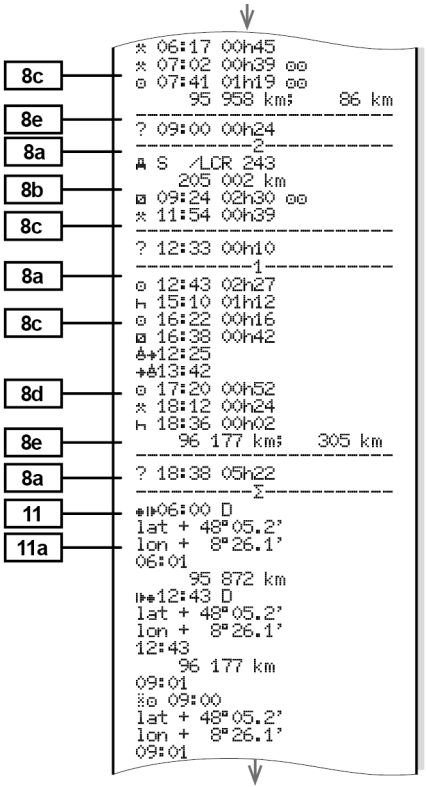
HUOMAUTUS

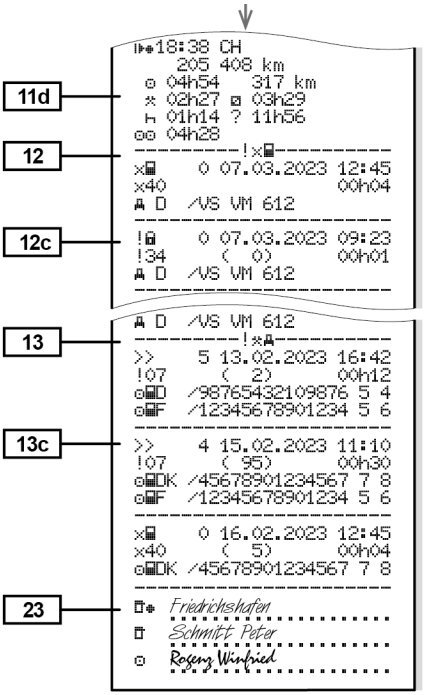
Tuote ja käyttöohje saattavat edelleen sisältää viittauksia valmistajan aiempaan nimeen ”Continental Automotive Technologies GmbH”. Tämä ei ole peruste reklamaatiolle tai huomautukselle, koska valmistajan nimen muuttaminen nimeksi ”AUMOVIO Germany GmbH” on toteutettu täydellisen oikeudellisen seuraannon periaatteella siten, että kaikki valmistajan oikeudet ja velvollisuudet on siirretty.

► Ilmaisu - kuljettajakortti

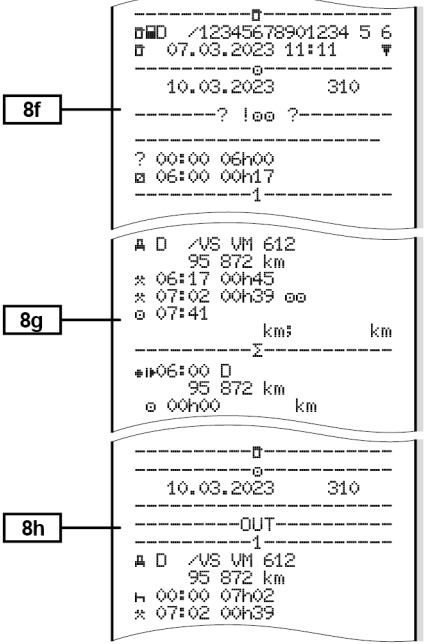


© AUMOVIO Germany GmbH

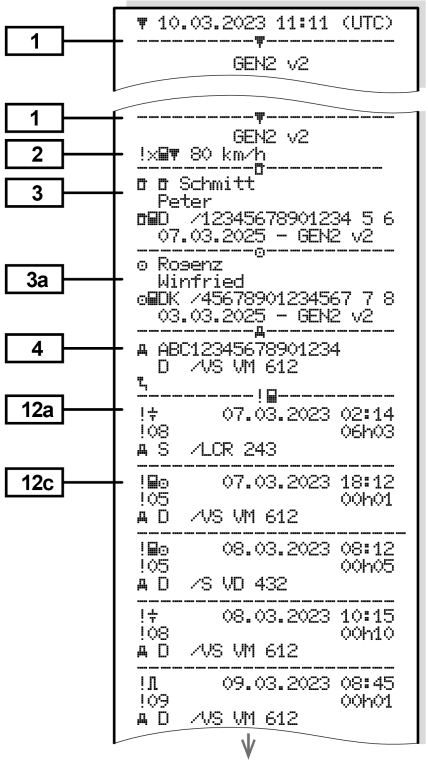




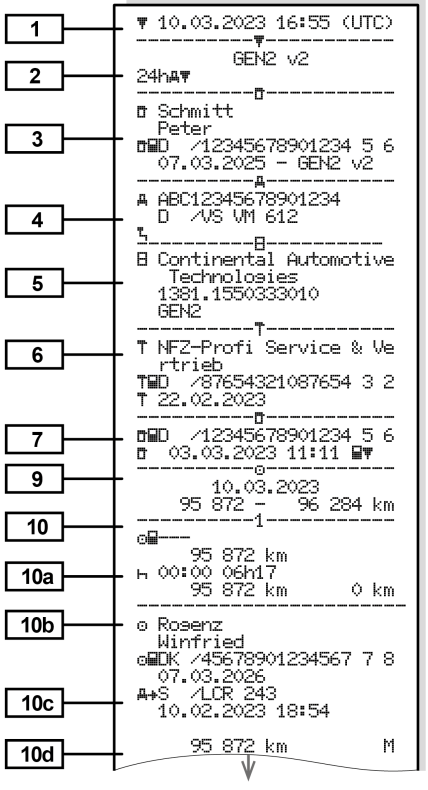
Kuljettajakortin vuorokausitulosteen erityispiirteet



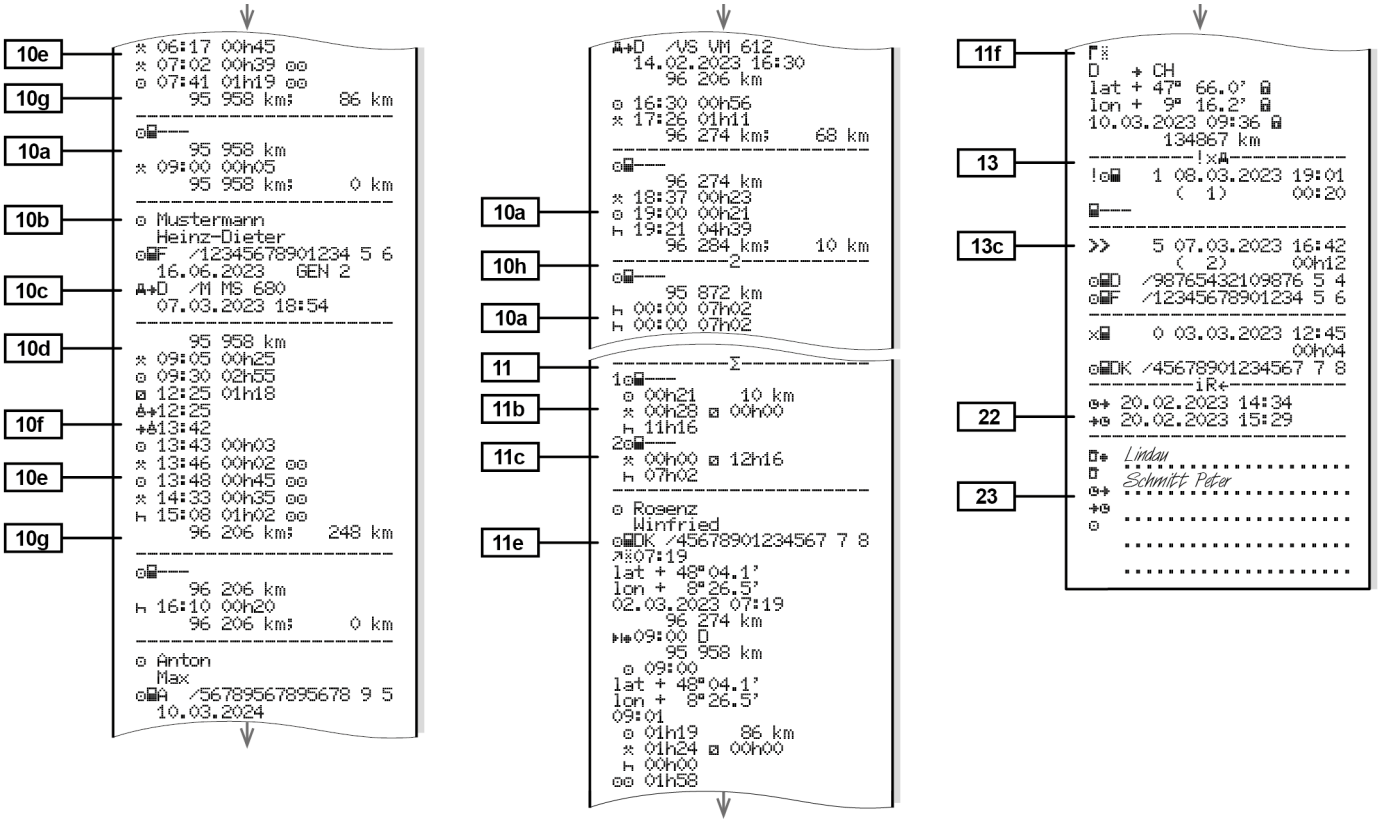
► Kuljettajakortin tapahtumat/ häiriöt



► Ajoneuvon vuorokausituloste



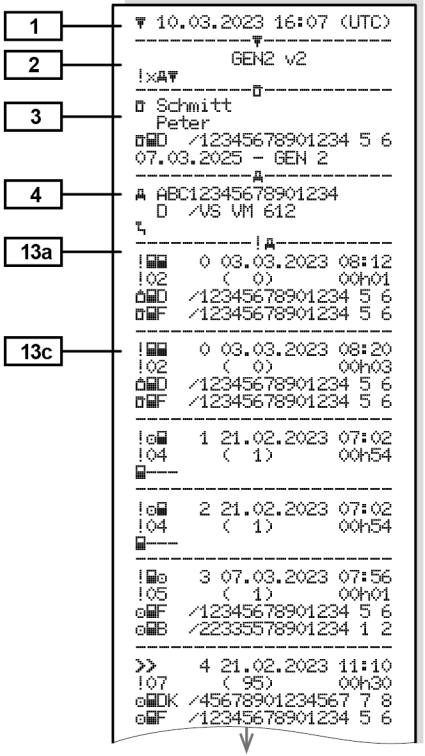
© AUMOVIO Germany GmbH

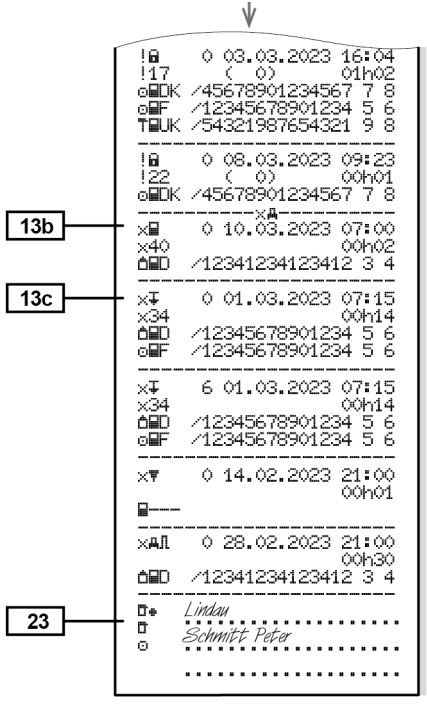

10e
10g
10a
10b
10c
10d
10f
10e
10g
10a
10h
10a
11
11b
11c
11e
11f
13
13c
22
23

Ajoneuvon vuorokausitulosteen erityispiirteet



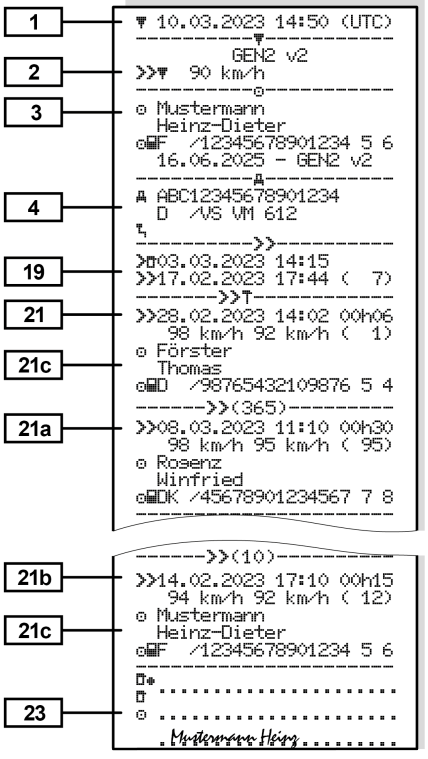
► Ajoneuvon tapahtumat/häiriöt



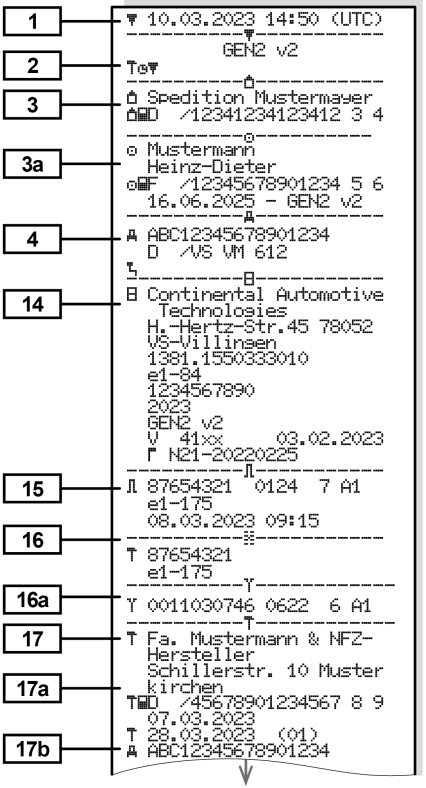


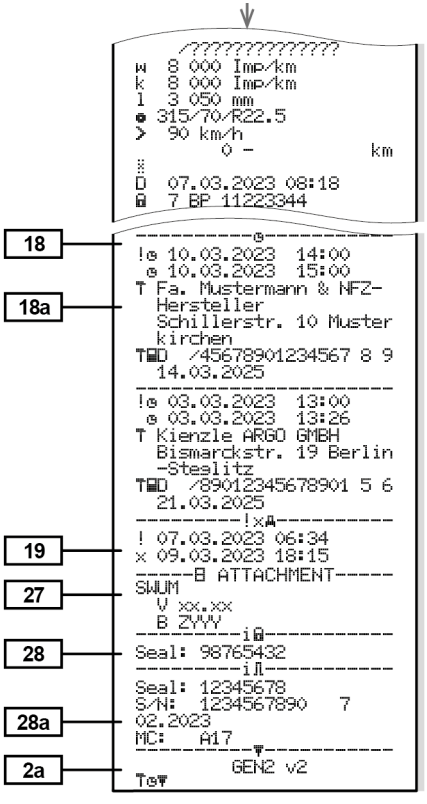
© AUMOVIO Germany GmbH

► Ylinopeusrikkomukset

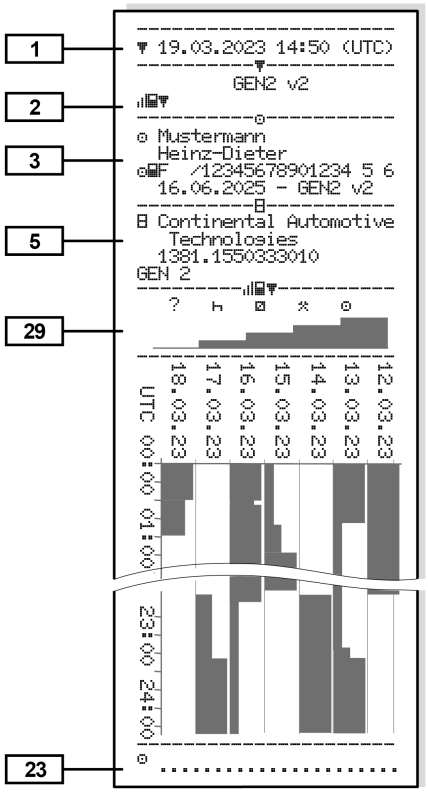


► Tekniset tiedot

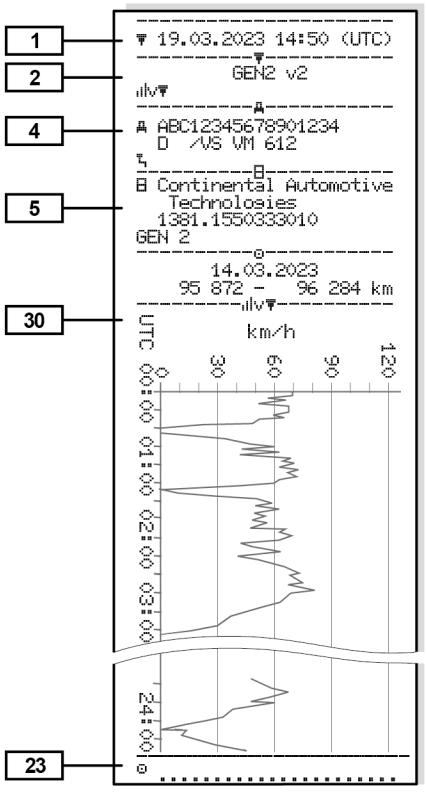




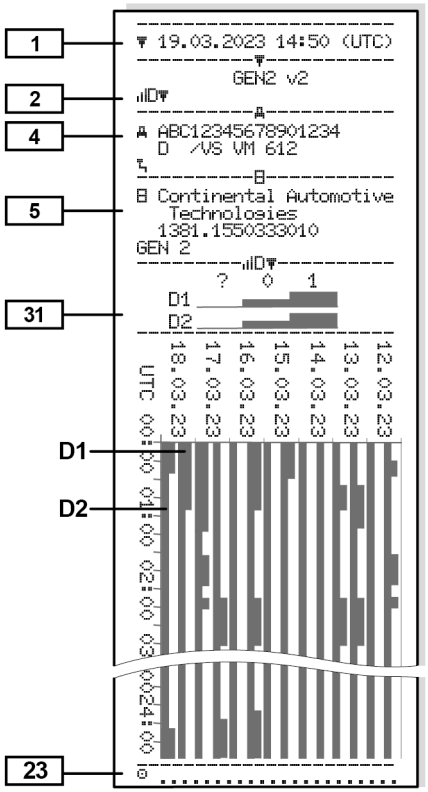
► Kuljettajan toiminnot



► v-taulukko



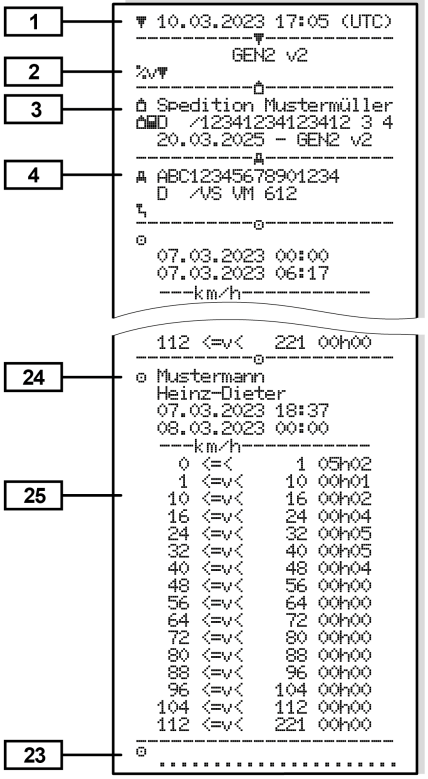
► Status D1/D2-taulukko (lisävaruste)



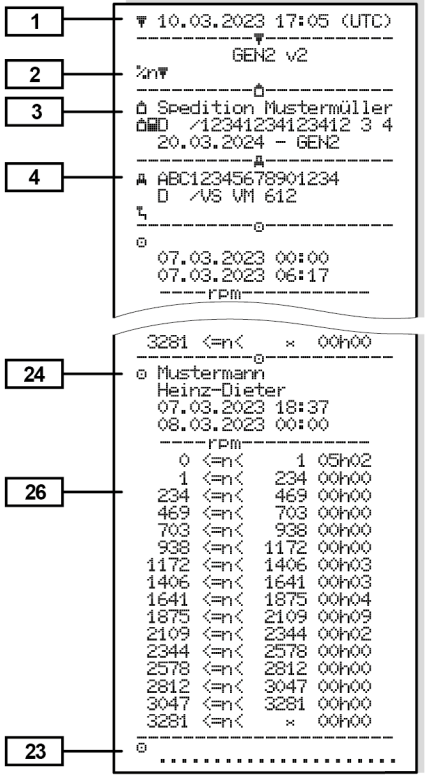
© AUMOVIO Germany GmbH

10

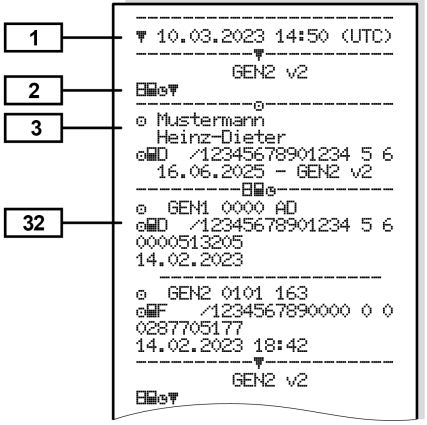
► Nopeusprofiilit (lisävaruste)



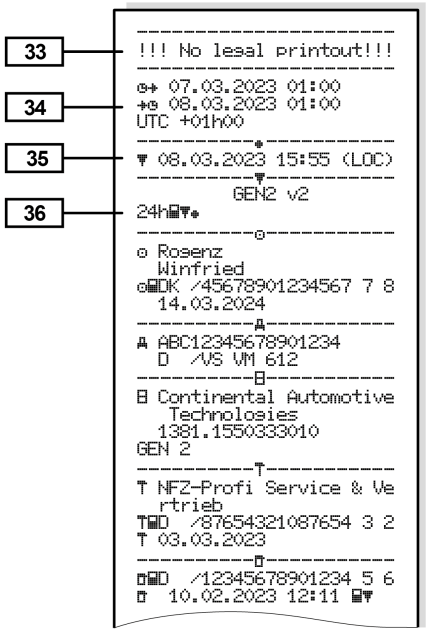
► Kierroslukuprofiilit (lisävaruste)



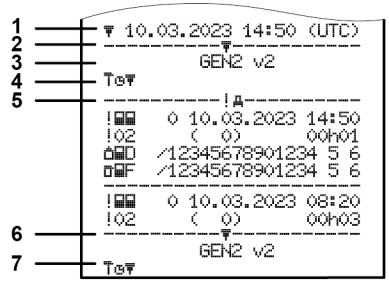
► Asetetut ajopiirturikortit



► Tulostus paikallisajassa



■ Tulosteiden selitys



Kuva 143: Tulosteiden selitys

1	Tulosteen otsikko päivämäärällä ja kellonajalla (UTC)
2	Rajalinja
3	Ajopiirturikortin sukupolvi (alk. 2 sukupolvesta)
4	Valitun tulosteen symbolit (tässä esimerkiksi "Tekniset tiedot")
5	Vastaavan tietueen tietuetunniste
6	Rajalinja
7	Osoittaa tulosteen lopun. Valitun tulosteen symbolilla (kohdan 4 mukaan)

© AUMOVIO Germany GmbH

10

► **Tietojaksojen selitys**

[1]	**Ajopiirturikortin luominen liitteen I B (GEN1) ja liite I C (GEN2 ja GEN2 v2)** mukaan. Tulosteen päiväys ja kellonaika UTC-ajassa.

HUOMAUTUS

Esimerkkitulosteissa on esitetty tilanne, jossa DTCO 4.1x-laitteeseen on asetettu ensimmäisen ja toisen sukupolven kuljettajakortit.

Erityistapaukset:

- Jos ensimmäisen sukupolven kuljettajakortti asetetaan paikalleen, päivittäinen tuloste tehdään kuten aiemmissa DTCO-versioissa ilman GEN1- ja GEN2-tunnisteita.
- Toisen sukupolven kuljettajakortin DTCO 4.0:n tulosteessa sellaiselta päivältä, jolloin kortit ovat olleet DTCO 3.0:ssa tai vanhemmassa versiossa, kaikki lohkot (GEN1 ja GEN2) tulostetaan, mutta GEN2-lohkot ovat tyhjiä. Toimintojen aikatietona on 00:00.

[2]	**Tulostustyyppi:** • 24h = kuljettajakortin päivätulostus • !x = kuljettajakortin tapahtumat/häiriöt • 24h = päivätulostus DTCO 4.1x:sta • !x = DTCO 4.1x:n tapahtumat/häiriöt • >> = ylinopeudet Myös lain salliman enimmäisnopeuden asetettu arvo tulostetaan. • = tekniset tiedot • = kuljettajan toiminnot • = v-taulukko Vaihtoehtoiset tulosteet: • = status D1/D2 kaavio* • = nopeusprofiilit* • = kierroslukuprofiilit* * = lisävaruste
[2a]	**Osoittaa tulosteen lopun**

[3]	**Laitteeseen asetetun ajopiirturikortin haltijan tiedot:** = tarkastaja = kuljettaja = yritys = korjaamo/tarkastuslaitos • Nimi • Etunimi • Kortin tunnistus • Kortin viimeinen voimassaolo... • Ajopiirturikortin sukupolvi (GEN1, GEN2 tai GEN2 v2) Huomautus: Ei-henkilökohtaisiin ajopiirturikortteihin tulostuu nimen sijasta tarkastuslaitoksen, yrityksen tai korjaamon nimi.
[3a]	**Muun ajopiirturikortin haltijan tiedot**
[4]	**Ajoneuvon tunnistus:**

	• Ajoneuvon tunnistenumero • Hyväksynnän antanut jäsenvaltio ja ajoneuvon tunniste • Ajoneuvon vakiomaksu
[5]	**Muuttujan 4.1x tunniste:** • Ajopiirturin valmistaja • DTCO 4.1x:n osanumero • Ajoneuvoyhdistelmän sukupolvi (GEN1, GEN2)
[6]	**Muuttujan 4.1x viimeisin kalibrointi:** • Korjaamon nimi • Korjaamokortin tunniste • Kalibrointipäivä
[7]	**Viimeinen tarkastus:** • Valvontakortin tunniste • Päivämäärä, kellonaika ja tarkistuksen tyyppi = Kuljettajakortin lataus = Lataus DTCO 4.1x :sta = tulostus = näyttäminen

[8]	**Luettelo kaikista kuljettajan toiminnoista esiintymisjärjestyksessä** • Kalenteripäivä, jona tulostus tapahtui ja läsnäololaskuri (niiden päivien lukumäärä, joina korttia on käytetty)
[8a]	? = **Aikaväli, korttia ei ole asetettu**: • Manuaalisesti syötetyt toiminnot kuljettajakortin laitteeseen asettamisen jälkeen, mukaan lukien kuvake, alku ja kesto
[8a1]	= **Kuormitustyyppi päivän alussa** • Jos kortti on asetettu DTCO 4.1x-laitteeseen, muuten tyhjä.
[8b]	**Kuljettajakortin asettaminen korttipaikkaan (korttipaikka 1 tai korttipaikka 2):** • Hyväksynnän antanut jäsenvaltio ja ajoneuvon rekisterinumero

	• Kilometrimäärä kortin asettamishetkellä
[8c]	**Kuljettajakortin toiminnot:** • Ajoneuvon ohjauksen alku ja kesto sekä status = tiimikäyttö
[8d]	**Erityisehdot:** • Syöttöaika ja kuvake esimerkissä: lautta tai juna
[8e]	**Kuljettajakortin poistaminen laitteesta:** • Kilometrimäärä ja kuljettu matka kortin viimeisen asettamisen jälkeen
[8f]	**Huomaa:** Tietojen tallennuksessa voi esiintyä epäjohdonmukaisuutta, koska kyseinen päivä on tallennettu ajopiirturikortille kahteen kertaan
[8g]	**Toimintaa ei ole lopetettu:** • Tulostettaessa kuljettajakortin ollessa paikoillaan saattaa toiminnon kesto ja päiväyhteenveto olla epätäydellisiä

© AUMOVIO Germany GmbH

[8h]	**Erityinen ehto „OUT of scope“ oli päällä päivän alussa**
[9]	**Kaikkien kuljettajan aktiviteettien luettelon alku 4.1x:** • Tulosteen kalenteripäivä • Kilometrimäärä klo 00:00 ja klo 23:59
[10]	**Kaikkien korttipaikan 1 toimintojen järjestys**
[10a]	**Ajanjakso, jolloin Korttipaikka-1:een ei ole asetettu ohjainkorttia:** • Kilometrimäärä aikajakson alkaessa • Valittu toiminto / valitut toiminnot tällä aikajaksolla • Kilometrimäärä aikajakson lopussa ja kuljettu matka
[10b]	**Kuljettajakortin asettaminen laitteeseen:** • Kuljettajan sukunimi • Kuljettajan etunimi • Kortin tunnistus • Kortin viimeinen voimassaolo...
[10c]	• Hyväksynnän antanut jäsenvaltio ja edellisen ajoneuvon virallinen rekisterinumero • Päivä ja kellonaika, jolloin kortti poistettiin edellisestä ajoneuvosta
[10d]	• Kilometrimäärä asetettaessa kuljettajakortti M = tieto syötettiin manuaalisesti
[10e]	**Luettelo toiminnoista:** • Toiminnon kuvake, ajoneuvon miehityksen alku ja kesto sekä status oo = tiimikäyttö
[10f]	**Erityisehdon syöttöaika ja kuvake:** • = lautta/juna alkaa • = lautta/juna päättyy
	• OUT = alkaa (valvontalaite ei tarpeen) • OUT = päättyy
[10g]	**Kuljettajakortin poistaminen laitteesta:** • Kilometrimäärä ja kuljettu välimatka
[10h]	**Kaikkien korttipaikan 2 toimintojen järjestys**
[10i]	**Erityinen ehto „Out of scope“ oli päivän alussa päällä.**
[11]	**Päiväyhteenveto**
[11a]	**Syötetyt paikat:** • = aloituskellonaika ja maa, tarvittaessa alue (Espanja) • = lopetuskellonaika ja maa, tarvittaessa alue (Espanja) • Ajoneuvon kilometrimäärä **Sijaintitiedot (vain toisen sukupolven kuljettajakorteissa)**

	• Sijaintitietojen aikajärjestys työpäivän alussa ja lopussa sekä aina kolmen tunnin kertyneen ajoajan jälkeen
[11b]	**Niiden aikajaksojen yhteenveto, jolloin korttipaikassa 1 ei ole ollut kuljettajakorttia:** • Syötetyt paikat aikajärjestyksessä (esimerkissä ei merkintää) • Kaikki korttipaikan 1 toiminnot
[11c]	**Yhteenveto ajanjaksoista "ei kuljettajakorttia" korttipaikassa 2:** • Syötetyt paikat aikajärjestyksessä (esimerkissä ei merkintää) • Kaikki korttipaikan 2toiminnot
[11d]	**Päivän yhteenveto "Aktiviteettien kokonaismäärä" kuljettajakortista:**
	• Kokonaisajoaika ja ajettu matka • Yhteenlaskettu työ- ja valmiusaika • Yhteenlaskettu lepoaika ja tuntematon aika • Tiimitoimintojen kokonaisaika
[11e]	**Toimintojen yhteenveto aikajärjestyksessä kuljettajan mukaan (erikseen kultakin kuljettajalta, kertymänä molemmille korttipaikoille):** • kuljettajan sukunimi, etunimi, kortin tunniste • = aloituskellonaika ja maa, tarvittaessa alue (Espanja) = lopetuskellonaika ja maa, tarvittaessa alue (Espanja) • = Lastausaika- ja sijaintitiedoilla = Purkamisaika- ja sijaintitiedoilla
	• Sijaintitiedot (kronologisesti) aina kun ajoaikaa on kertynyt 3 tuntia ja työvuoron lopussa (tässä vain työvuoron loppu) • Tämän kuljettajan toiminnot: – kokonaisajoaika ja ajettu matka, – yhteenlaskettu työ- ja valmiusaika, – yhteenlaskettu lepoaika, – tiimitoimintojen kokonaisaika
[11f]	**Maansiirtoa koskevat tiedot** • Sijaintitiedot • Kuvake • Maahantulo- ja maastapoistumismaan lyhenne • Pituus-/ ja leveyspiiri • Kellonaika • Kilometrimäärä

© AUMOVIO Germany GmbH

	Huomautus: Laitteissa, joissa on täysi OS-NMA-toiminto, symboli näytetään vain, mikäli todentaminen tapahtuu tosiasiallisesti maanvaihdon yhteydessä (➔ *Siirtymäkauden ajopiirturi [22]*).
[12]	**Luettelo viimeisistä viidestä tallennetusta tapahtumasta tai häiriöstä kuljettajakortilla**
[12a]	**Luettelo kaikista kuljettajakortille tallennetuista tapahtumista virhelajin ja päiväyksen mukaan**
[12b]	**Luettelo kaikista kuljettajakortille tallennetuista häiriöistä virhelajin ja päiväyksen mukaan**
[12c]	**Tapahtuman tai häiriön tietue** *Rivi 1:* • Tapahtuman tai häiriön kuvake • Päiväys ja alku *Rivi 2:* • Tietoturvaloukkauksen kohteena olevat tapahtumat eritellään lisäkoodauksen avulla Katso "Tapahtumien tai vikojen tietue" • Tapahtuman tai häiriön kesto *Rivi 3:* • Hyväksynnän antanut jäsenvaltio ja sen ajoneuvon virallinen rekisterinumero, jossa tapahtumat tai häiriöt ovat esiintyneet
[13]	**Luettelo viidestä viimeisestä tallennetusta tai edelleen aktiivisesta DTCO 4.1x:n tapahtumasta/häiriöistä**
[13a]	**Luettelo kaikista tallennetuista tai pysyvistä tapahtumista DTCO 4.1x**:ssa
[13b]	**Luettelo kaikista kirjatuista tai pysyvistä vioista DTCO 4.1x**:ssa
[13c]	**Tapahtuman tai häiriön tietue** *Rivi 1:* • Tapahtuman tai häiriön kuvake • Tietueiden tarkoitusten koodit. Katso "Tapahtumien tai vikojen tietue" • Päiväys ja alku *Rivi 2:* • Tietoturvaloukkauksen kohteena olevat tapahtumat eritellään lisäkoodauksen avulla Katso tarkempi kuvaus kohdasta "Koodaus" • Samankaltaisten tapahtumien lukumäärä kyseisenä päivänä Katso "Samankaltaisten tapahtumien lukumäärä" • Tapahtuman tai häiriön kesto *Rivi 3:*

	• Tapahtuman tai häiriön alussa tai lopussa laitteeseen asetetun kuljettajakortin tunniste (enintään neljä merkintää) • 🖬––– näytetään, jos yhtään kuljettajakorttia ei ole asetettu
[14]	**Ajopiirturin tunnistus:** • Ajopiirturin valmistaja • Ajopiirturin valmistajan osoite • Osa-numero • Tyyppihyväksynnän numero • Sarjanumero • Valmistusnumero • Käyttöohjelmiston versio ja asennuspäivä • Tallennetun digitaalisen kartan versio
[15]	**Anturin tunniste:** • Sarjanumero • Tyyppihyväksynnän numero
	• Viimeisimmän DTCO 4.1x:n kanssa muodostetun pariliitoksen päivämäärä/aika
[16]	**GNSS-moduulin tunniste**
[16a]	**DSRC:n tunniste**
[17]	**Kalibrointitiedot**
[17a]	**Luettelo kalibrointitiedoista (tietueissa):** • Korjaamon nimi ja osoite • Korjaamokortin tunniste • Korjaamokortin viimeinen voimassaolo...
[17b]	• Kalibrointipäivä ja -tarkoitus – 01 = aktivointi; luettelo tunnetuista kalibrointipäivistä aktivointihetkellä – 02 = ensimmäinen asennus, ensimmäiset kalibrointitiedot DTCO 4.1x:n aktivoinnin jälkeen – 03 = asennus korjauksen jälkeen – vaihtolaite; ensimmäiset kalibrointitiedot tämänhetkisessä ajoneuvossa – 04 = säännöllinen tarkistus – 05 = yrittäjä syöttänyt rekisterinumeron – 06 = ajan säätö ilman kalibrointia (GNSS) – 80 = uuden KITAS-sinetin sarjanumero – 81 = Mahdollisuus käyttää ensimmäisen sukupolven ajopiirturikortteja on poistettu – 82 = Liiketunnistimen vaihtaminen – 83 = Etäyhteysmoduulin vaihtaminen

© AUMOVIO Germany GmbH

– 84 = Konfiguroitu älykkääksi ajopiirturiksi versio 2, jossa on täydet OS-NMA-toiminnot
- Ajoneuvon tunnistenumero
- Hyväksynnän antanut jäsenvaltio ja virallinen rekisterinumero
- = ajoneuvon matkapulssimäärä
- k = DTCO 4.1x:ssa asetettu vakioarvo nopeuden säätöä varten
- l = renkaan todellinen ympärysmitta = renkaan koko
- = lain sallima huippunopeus
- Vanha ja uusi kilometrilukema
- / / = tavanomainen tapa lastata ajoneuvo

	• Maa, jossa kalibrointi suoritettiin, päivämäärä ja kellonaika • = Sinettitiedot (enintään 5 sinettitietuetta, 1 rivi kutakin käytettyä sinettiä kohti)
[18]	**Aika-asetukset**
[18a]	**Luettelo kaikista aika-asetuksen avulla käytössä olevista tiedoista:** • Päiväys ja kellonaika, vanha • Päiväys ja kellonaika, muutettu • Sen korjaamon nimi, joka on asettanut ajan • Korjaamon osoite • Korjaamokortin tunniste • Korjaamokortin viimeinen voimassaolo...
[18b]	**Huomautus:** 2. tietueessa näkyy, että valtuutettu korjaamo on korjannut asetettua UTC-aikaa

[19]	**Viimeisin tallennettu tapahtuma ja viimeisin häiriö:** ! = tuorein tapahtuma, päiväys ja kellonaika = tuorein häiriö, päiväys ja kellonaika
[20]	**Tiedot ylinopeudenvalvonnasta:** • Viimeisen valvonnan päivä ja kellonaika • Ensimmäisen ylinopeusrikkomuksen päivämäärä ja kellonaika viimeisimmän tarkastuksen jälkeen sekä seuraavien rikkomusten lukumäärä
[21]	**Ensimmäinen ylinopeusrikkomus edellisen kalibroinnin jälkeen**
[21a]	**Viisi pahinta ylinopeusrikkomusta viimeisen 365 päivän aikana**
[21b]	**Viimeiset 10 rekisteröityä ylinopeutta**

	Jokaisen päivän vakavin ylinopeus tallentuu.
[21c]	**Ilmoitukset nopeusrajoitusten ylittämisestä (järjestettynä kronologisesti suurimman keskinopeuden mukaan):** • Ylityksen päiväys, kellonaika ja kesto • Ylityksen suurin nopeus ja Ø–nopeus, vastaavien tapahtumien lukumäärä kyseisenä päivänä • Kuljettajan sukunimi • Kuljettajan kortin tunniste Huomautus: Jos jaksossa ei ole mitään tietuetta ylinopeudelle, näytetään ›––––.
[22]	**Kauko-ohjauksen aktivointiajat:** • = Aloitusaika • = Päättymisaika
	Huomautus: Tiedot rekisteröidään erikseen kuljettajalle 1 ja kuljettajalle 2 . Tulosteessa eritellään molempien kuljettajien ajat, vaikka ne olisivatkin samat.
[23]	**Käsinkirjoitetut tiedot:** • = tarkastuspaikka • = tarkastajan allekirjoitus • = Aloitusaika • = Päättymisaika • = kuljettajan allekirjoitus
[24]	**Rekisteröitävän profiilin kortin haltijan tiedot:** • Kuljettajan sukunimi • Kuljettajan etunimi • Kortin tunnistus Huomautus: Puuttuvat kortinhaltijan tiedot tarkoittaa korttipaikassa 1 ei ole kuljettajakorttia.
	• Profiilin rekisteröinnin aloittaminen päiväyksineen ja kellonaikoineen • Profiilin rekisteröinnin päättyminen päiväyksineen ja kellonaikoineen Uudet profiilit luodaan: • asetettaessa/poistettaessa ajopiirturikortti korttipaikasta 1, • päivän vaihtuessa • korjattaessa UTC-aikaa, • katkaistaessa virta.
[25]	**Nopeusprofiilien rekisteröinti:** • Luettelo määritellyistä nopeusalueista ja tällä alueella käytetty aikajakso • Alue: 0 <=v< 1 = ajoneuvo seisoo

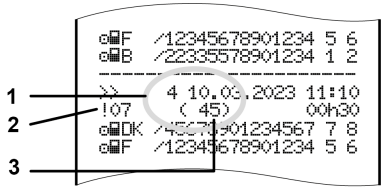
© AUMOVIO Germany GmbH

	Nopeusprofiili on jaettu 16 vyöhykkeeseen . Yksittäiset alueet voidaan asennuksen yhteydessä määrittää yksilöllisesti.
[26]	**Kierroslukuprofiilien rekisteröinti** Luettelo määritellyistä moottorin kierroslukualueista ja tällä alueella käytetty aikajakso: • Alue: 0 <=n< 1 = moottori pois päältä • Alue: 3281 <=n< x = päättymätön Pyörimistaajuusprofiili on jaettu 16 vyöhykkeeseen. Yksittäiset alueet voidaan asennuksen yhteydessä määrittää yksilöllisesti.
[27]	**Valmistajakohtaiset tiedot:** • ohjelmiston päivitysmoduulin (SWUM) versionumero – Esimerkki: `04.01.40 R024` – `T` = Testausohjelmiston versio – `R` = Ohjelmiston virallinen näyte tai lopullinen versio • Tiedot ajoneuvoluokasta (versiosta DTCO 4.1c alkaen) – `A type: xx`
[28]	**Kotelosinetin numero DTCO 4.1x**:ssa
[28a]	**Anturikohtaiset tiedot:** • Anturin sarjanumero • Laitetyypin laajennettu sarjanumero • Valmistuskuukausi ja -vuosi • Valmistajakoodi VIHJE: Liiketunnistimen sarjanumero ja tyyppihyväksyntänumero tulostetaan vasta aktivoinnin jälkeen.
[28 b]	**DSRC-moduuli** • DSRC-moduulin sarjanumero • Laitetyyppi – 6 = DTCO – 9 = ulkoinen DSRC-moduuli • Valmistuskuukausi ja -vuosi • Valmistajakoodi
[28 c]	**Sinetit** • Valmistajakoodi • Lyijysinetin numero • Sinetöintipaikka – 7 = anturi vaihteistoon, esim. KITAS 4.0 2185 – 12 = M1N1-sovitin ajoneuvolla
[29]	**Toimintojen rekisteröinti:** • Symbolien selitykset • Valitusta päivästä lähtien luodaan kaavio viimeisten 7 kalenteripäivän toiminnoista

[30]	**Valitun päivän nopeuskäyrän rekisteröinti**
[31]	**Lisätyöryhmien, kuten hälytysvalojen, hälytysäänien jne. käytön rekisteröinti:** • Symbolien selitykset • Valitusta päivästä alkaen luodaan tilatulojen D1/D2 kaavio viimeiseltä 7 kalenteripäivältä.
[32]	**Kronologinen luettelo asetetuista kuljettajakorteista**
[33]	Huomaa: Tulostus ei hyväksytty. Asetuksen (esim. säilytysvelvollisuus) mukaan tuloste paikallisajassa ei kelpaa
[34]	**Tulosteen aikajakso paikallisajassa:** ⊙+ = rekisteröinti alkaa +⊙ = rekisteröinti loppuu UTC +01h00 = ero UTC-ajan ja paikallisen ajan välillä.
[35]	**Tulosteen päiväys ja kellonaika paikallisajassa (LOC).**
[36]	**Tulosteen tyyppi, esim. paikallisessa ajassa "◷"**

■ Tietue tapahtumien tai häiriöiden yhteydessä

DTCO 4.1x rekisteröi ja tallentaa tiedot jokaiselle havaitulle tapahtumalle tai vialle määriteltyjen sääntöjen mukaisesti.



(1) Tietueen tarkoitus
(2) EventFaultType liitteen I C
(3) mukaan. Samankaltaisten tapahtumien määrä sinä päivänä

Tietueen tarkoitus **(1)** tunnistaa, miksi tapahtuma tai häiriö tallennettiin. Samantyyppiset tapahtumat, jotka esiintyvät useita kertoja samana päivänä, näkyvät kohdassa **(2)**.

© AUMOVIO Germany GmbH

10

Seuraavassa yleiskatsauksessa näkyvät tapahtumat ja häiriöt lajiteltuina virhetyypin (syyn) ja tietueen käyttötarkoituksen mukaan:

➔ *Tietueiden tarkoitusten koodit [▶ 148]*

➔ *Vastaavien tapahtumien lukumäärä [▶ 149]*

Tapahtumat, jotka ovat tietoturvaloukkauksia "!", eritellään lisäkoodilla **(1 alla olevassa taulukossa)**:

➔ *Tarkemman kuvauksen koodit [▶ 149]*

► Tietueiden tarkoitusten koodit

Seuraava yleiskuva esittää tapahtumat ja häiriöt virhetyypin (syyn) mukaisessa järjestyksessä sekä tietueen tarkoituksen numeron.

Kuvake	Syy	Tarkoitus
!	Kortit ristissä [2]	**0**
!	Ajo ilman korttia [2]	**1/ 2 / 7**
!	Asentaminen ajon aikana	**3**
!	Korttia ei ole suljettu	**0**
>>	Nopeus liian suuri [2]	**4 / 5 / 6**
!	Jännite poikki	**1 / 2 / 7**
!	Anturihäiriö	**1 / 2 / 7**
!	Anturiristiriita [4]	**1 / 2**
!	Tietoturvaloukkaus	**0**
!	Aika päällekkäin [1]	**-**
!	Kortti ei kelpaa [3]	**-**

Taul. 1: Tapahtumat

Kuvake	Syy	Tarkoitus
×	Kortinhäiriö	**0**
×	Laitevika	**0 / 6**
×	Tulostinhäiriö	**0 / 6**
×	Häiriöitä latauksessa	**0 / 6**
×	Anturihäiriö	**0 / 6**

Taul. 2: Häiriöt

1) Tämä tapahtuma tallennetaan vain kuljettajakortille.
2) Tämä tapahtuma / vika tallennetaan vain DTCO 4.1x:een.
3) DTCO 4.1x ei tallenna tätä tapahtumaa.
4) Tämä tapahtuma / vika tallennetaan DTCO 4.1x ja toisen sukupolven ohjainkorteissa.

Yleiskuvaus tietueen tarkoituksista

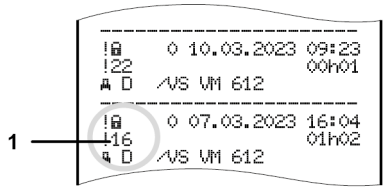
Tarkoitus	Merkitys
0	Yksi uusimmista tapahtumista tai häiriöistä.

Tarkoitus	Merkitys
1	Pisin tapahtuma viimeisten 10 päivän aikana, joina on ilmennyt tapahtumia.
2	Yksi viidestä pisimmästä tapahtumasta viimeisten 365 päivän aikana.
3	Viimeisin tapahtuma viimeisten 10 päivän aikana, joina on ilmennyt tapahtumia.
4	Vakavin tapahtuma viimeisten 10 päivän aikana, joina on ilmennyt tapahtumia.
5	Yksi 5 vakavimmasta tapahtumista viimeisten 365 päivän aikana.
6	Ensimmäinen tapahtuma tai ensimmäinen häiriö viimeisen kalibroinnin jälkeen
7	Aktiivinen tapahtuma tai jatkuva häiriö.

Vastaavien tapahtumien lukumäärä

Tarkoitus	Merkitys
0	"*Samankaltaisten tapahtumien lukumäärä"* ei vaadi tämän tapahtuman tallentamista.
1	Kyseisenä päivänä on ilmennyt yksi tämänkaltainen tapahtuma.
2	Kyseisenä päivänä on ilmennyt kaksi tämänkaltaista tapahtumaa, vain yksi on tallennettu.
n	Kyseisenä päivänä on ilmennyt *n* määrä tämänkaltaisia tapahtumia, vain yksi on tallennettu.

► Tarkemman kuvauksen koodit



Kuva 144: Koodien merkitykset

Tietoturvaloukkauksen kohteena olevat tapahtumat eritellään lisäkoodilla **(1)**.

© AUMOVIO Germany GmbH

Turvallisuusrikkomusyritykset DTCO 4.1x:lla

Koodi	Merkitys
10	Ei lisätietoja
11	Epäonnistunut anturin oikeaksi tunnistaminen
12	Kuljettajakortin aitouden tunnistusvirhe
13	Anturin luvaton muutos
14	Koskemattomuusvirhe; kuljettajakortin tietojen aitoutta ei voida taata
15	Koskemattomuusvirhe; tallennettujen käyttäjätietojen aitoutta ei voida taata.
16	Sisäinen tiedonsiirtovirhe
18	Laitteiston manipulointi
19	Manipuloinnin havaitseminen GNSS:ssa

Impulssianturin tietoturvaa loukkaavat yritykset

Koodi	Merkitys
20	Ei lisätietoja
21	Epäonnistunut oikeaksi tunnistus
22	Koskemattomuusvirhe; tallennettujen tietojen aitoutta ei voida taata.
23	Sisäinen tiedonsiirtovirhe
24	Kotelon luvaton avaaminen
25	Laitteiston manipulointi

Hoito ja tarkastusvelvollisuus

Puhdistus

Tarkastusvelvollisuus

Hävittäminen

11

Hoito ja tarkastusvelvollisuus

■ Puhdistus

► DTCO 4.1x tyhjentäminen

- Puhdista DTCO 4.1x hieman kostealla liinalla tai mikrokuituliinalla.
- Puhdista tarvittaessa korttipaikat sopivalla puhdistuskortilla ➔ *Puhdistuskortit ja -liinat [▷ 176]*

Molemmat ovat saatavilla myynti- ja palvelukeskuksesta.

⚠ HUOMIO

Vältä vaurioituminen

- Älä käytä hankaavia puhdistusaineita äläkä liuotinaineita tai bensiiniä.

► Ajopiirturikorttien puhdistus

- Puhdista ajopiirturikortin likaantuneet kosketuspinnat kostutetulla liinalla tai mikrokuitupuhdistusliinalla.

Viimeksi mainittuja on saatavilla valtuutetusta myynti- ja huoltopisteestä.

⚠ HUOMIO

Vältä vaurioituminen

Älä käytä ajopiirturikortin kosketuspintojen puhdistamiseen liuotinaineita tai bensiiniä.

■ Tarkastusvelvollisuus

DTCO 4.1x ei vaadi ennaltaehkäisevää huoltoa.

- Anna kuitenkin valtuutetun korjaamon tarkastaa DTCO 4.1x:n asianmukainen toiminta vähintään kahden vuoden välein.

Jälkitarkastukset ovat tarpeen, jos seuraavat kohdat täyttyvät:

- Ajoneuvoon on tehty muutoksia esimerkiksi ominaiskertoimeen tai rengaskokoon.
- DTCO 4.1x:lla suoritettiin korjaustyö.
- Ajoneuvon virallinen rekisterinumero on muuttunut.
- UTC-aika poikkeaa enemmän kuin 5 minuuttia.

⚠ HUOMIO

Huomioi tarkistuksen yhteydessä

- Varmista, että asennuskilpi uusitaan jokaisen tarkastuksen yhteydessä ja että se sisältää vaaditut tiedot.

HUOMAUTUS

Vikamerkintä KITAS 4.0 2185 -laitteessa

- Virran katkeaminen saattaa aiheuttaa vikamerkinnän KITAS 4.0 2185 -laitteessa.

► Vihjeitä puskuriakkuun liittyen

DTCO 4.1x sisältää puskuriakun, jota käytetään tietojen eheyden ylläpitämiseen.

Puskuriakku sijaitsee laitteen takana olevassa suljetussa akkukotelossa.

Huomautuksia puskuriakun vaihtamisesta

⚠ HUOMIO

DTCO 4.1x:n mahdollinen vaurioituminen

Puskuriakun saa vaihtaa vain valtuutetun korjaamon asianmukaisesti koulutettu henkilökunta.

DTCO 4.1x:n turvallisen toiminnan varmistamiseksi erikoiskorjaamon on vaihdettava puskuriakku seuraavissa tapauksissa:

- Asennuksen, aktivoinnin tai alkukalibroinnin yhteydessä, jos DTCO 4.1x:n valmistuspäivästä on yli 12 kuukautta.
- Jokaisen säännöllisen tarkastuksen yhteydessä.

Kun akku on vaihdettu, akkukotelo on suljettava uudelleen.

Ohjeita puskuriakun vaihtamiseen liittyen

Akkuja ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana Saksassa.

Hävitä akku noudattamalla maassasi voimassa olevia akkujen hävittämisohjeita.



■ Hävittäminen

DTCO 4.1x ja siihen liittyvät järjestelmäkomponentit ovat EU:n valvontalaitteita täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2016/799 liitteen I C nykyisen version mukaisesti.

EU:n valvontalaitteet saa hävittää ainoastaan kyseisen jäsenvaltion EU:n valvontalaitteiden hävittämistä koskevien ohjeiden mukaisesti.

© AUMOVIO Germany GmbH

Häiriön poisto

Korjaamon suorittama tietojen varmuuskopiointi

Yli-/alijännite

Virhe kortin tiedonsiirrossa

Tulostuslaatikko viallinen

Ajopiirturikortin automaattinen poistaminen

Häiriön poisto

■ Korjaamon suorittama tietojen varmuuskopiointi

Valtuutetut korjaamot voivat ladata tiedot DTCO 4.1x:lta ja luovuttaa ne yritykselle.

Jos tietojen lataaminen ei ole mahdollista, korjaamoja on ohjeistettu antamaan tästä todistus yritykselle.

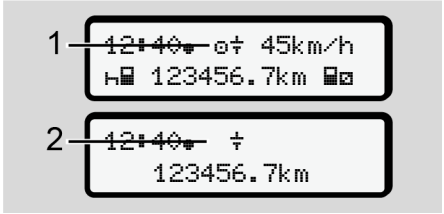
⚠ HUOMIO

Tietojen tallennus

- Arkistoi tiedot tai säilytä todistus huolellisesti mahdollisia tiedusteluja varten.

■ Yli-/alijännite

Liian matala tai korkea DTCO 4.1x:n syöttöjännite näkyy vakionäytössä **(a)** näin:



Kuva 145: Näyttö - syöttöjännitteen häiriö

HUOMAUTUS

Jos jokin korttipaikka on avoinna yli- tai alijännitteen aikana, älä aseta ajopiirturikorttia paikalleen.

Tapaus 1: (1) ylijännite

HUOMAUTUS

Ylijännitteen sattuessa näyttö kytketään pois päältä ja painikkeet lukitaan.

DTCO 4.1x tallentaa silti kaikki toiminnot. Tietojen tulostus- tai näyttötoiminnot sekä ajopiirturikortin asettaminen korttipaikkaan tai sieltä poistaminen eivät ole mahdollisia.

Tapaus 2: (2) alijännite

Tämä tapaus vastaa jännitteen katkaisua.

Näkyviin tulee vakionäyttö.

DTCO 4.1x ei voi täyttää tehtäväänsä valvontalaitteena. Kuljettajan toiminnot eivät tallennu.

© AUMOVIO Germany GmbH

12

► **Jännite poikki**



Kuva 146: Näyttö – jännitekatkos

Sähkökatkon jälkeen käyttöohjelmiston versio **(1)** ja ohjelmistopäivitysmoduulin versio **(2)** näkyvät n. 5 sekunnin ajan .

Tämän jälkeen DTCO 4.1x: ilmoittaa: `!ϟ Jännite poikki xx`.

⚠ HUOMIO

ϟ:n jatkuva näyttö

- Jos ajoneuvon jännite on oikea, symboli ϟ näkyy jatkuvasti: Etsi valtuutettu ammattikorjaamo.
- Jos DTCO 4.1x on viallinen, sinun on tehtävä merkintä toiminnoista käsin.
  ➔ *Toimintojen kirjaaminen käsin muistiin [▷ 60]*

■ Virhe kortin tiedonsiirrossa

Jos kortin tiedonsiirrossa ilmenee virhe, kuljettajaa pyydetään poistamaan korttinsa.



Kuva 147: Näyttö - kortin poistaminen

Paina sitä varten painiketta OK.

Korttia poistettaessa yritetään uudelleen muodostaa yhteyttä korttiin. Jos tämä epäonnistuu, käynnistyy viimeksi tälle kortille tallennettujen tapahtumien tulostus.

HUOMAUTUS

Tämän tulosteen avulla kuljettaja pystyy vielä dokumentoimaan toimintonsa.

Kuljettajan on allekirjoitettava tuloste.

Kuljettaja voi lisätä tulosteeseen kaikkia toimintoja (ajoaikoja lukuun ottamatta) kuljettajakortin uudelleen asettamiseen asti.

HUOMAUTUS

Kuljettaja voi tulostaa ajoneuvoyksikön päivätulosteen ja täydentää ja allekirjoittaa lisätoimintonsa kortin seuraavaan paikalleen asettamiseen asti.

HUOMAUTUS

Pidemmän poissaolon – esim. päivä- tai viikkolevon – ajaksi kuljettajakortti on otettava pois korttipaikasta.

■ Tulostuslaatikko viallinen

Jos tulostuslaatikko on viallinen, se voidaan vaihtaa uuteen.

- Ota yhteyttä valtuutettuun ammattikorjaamoon.

■ Ajopiirturikortin automaattinen poistaminen

Jos DTCO 4.1x tunnistaa häiriön korttiviestinnässä, se yrittää siirtää olemassa olevat tiedot ajopiirturikortille.

Kuljettajalle ilmoitetaan viasta viestillä `¶■1 Kortti poistetaan xx` ja häntä pyydetään poistamaan kuljettajakortti.

Kuljettajakortille viimeksi tallennetut toiminnot tulostetaan automaattisesti.
➔ *Toimintojen kirjaaminen käsin muistiin [▷ 60]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Tekniset tiedot

DTCO 4.1x

Paperirulla

Tekniset tiedot ■ DTCO 4.1x

DTCO 4.1x	
Mittausalueen loppuarvo	220 km/h (liitteen I C) mukaan 250 km/h (muihin ajoneuvojen käyttötarkoituksiin)
LC-näyttö	2 riviä, joissa kummassakin 16 merkkiä
Lämpötila	Käyttö: −20 °C...+70 °C Varasto: -20–+75 °C
Jännite	12 V DC tai 24 V DC
Paino	600 g ± 50 g
Ottovirta	Valmiustila: 12 V: enint. 30 mA; 24 V:enint. 20 mA Käyttö: 12 V: enint. 5,0 A; 24 V: enint. 4,2 A
EMV/EMC	ECE R10
Lämpötulostusyksikkö	Merkkikoko: 2,1 mm x 1,5 mm Tulostusleveys: 24 merkkiä/rivi Nopeus: noin 15 mm/ sec. – 30 mm/ sec. Kaavioiden tulostaminen
Suojausluokka	IP 54

© AUMOVIO Germany GmbH

13

DTCO 4.1x Ex-malli	
Ex-alue	Ajoneuvoyksikkö: Vyöhyke 2 Liitäntä liiketunnistimeen: Alue 1
Laiteryhmä	II Ajoneuvoyksikkö: Laiteryhmä 3 Liitäntä liiketunnistimeen: Laiteryhmä 2
Kaasuryhmä	IIC
Suojatyyppi	Ajoneuvoyksikkö: ec Liitäntä liiketunnistimeen: ib
Lämpötilaluokka	T6 Käyttö: −20 °C - +65 °C

■ Paperirulla

Ympäristön olosuhteet	Lämpötila: -25...+70 °C
Mitat	Halkaisija: n. 27,5 mm Leveys: 56,5 mm Pituus: n. 8 m
Tilausnro	1381.90030300 Voit hankkia alkuperäisiä vaihtopaperirullia paikalliselta Myynti- ja palvelukeskukselta.

HUOMAUTUS

Käytä ainoastaan alkuperäistä VDO-tulostuspaperia, jossa on seuraavat ominaispiirteet:

- Ajopiirturi tyyppi DTCO 4.1 tai DTCO 4.1x, jossa on testimerkki e1 84
- hyväksyntämerkki e1 174 tai e1 189 .

© AUMOVIO Germany GmbH

Liite

Vaatimustenmukaisuusvakuutus/hyväksynnät

Tiedot EU:n akkuasetuksen 2023/1542 liitteen VI osan A mukaisesti

Valinnainen lisävaruste

VDO Online Shop

Liite

■ Vaatimustenmukaisuusvakuutus/ hyväksynnät

Linkistä https://fleet.vdo.com/support/ce-certificates/ löydät seuraavat ilmoitukset ja luvat::

- KBA (Kraftfahrt-Bundesamt)-tyyppihyväksyntä
- ATEX-tyyppitarkastustodistus
- CE-vaatimustenmukaisuusvakuutus
- UKCA-vaatimustenmukaisuusvakuutus

© AUMOVIO Germany GmbH

Kuva 148: EU vaatimustenmukaisuusvakuutus – 1

AUMOVIO

AUMOVIO Germany GmbH

EU Declaration of Conformity*

1. Equipment	**1a.** Smart tachograph type DTCO 1381
2. Manufacturer	VDO / AUMOVIO Germany GmbH Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen Germany
3. CE Requirements	**3a.** We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
4. Variants of the Equipment	**4a.** Variants with GNSS and DSRC: DTCO 1381.xxxxx1x DTCO 1381.xxxxx2x DTCO 1381.xxxxx3x **4b.** variants with GNSS only: DTCO 1381.xxxxx4x DTCO 1381.xxxxx5x DTCO 1381.xxxxx6x **4c.** variants for ADR vehicles: DTCO 1381.2xxxxxx DTCO 1381.3xxxxxx DTCO 1381.4xxxxxx DTCO 1381.7xxxxxx
5. EU type examination certificate	**T818402F-05-TEC** **5a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**) **TÜV 03 ATEX 2324 X** **5b.** Only applicable for ADR variants (**4c.**)
6. Notified body	**6a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**): CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10, 66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682 **6b.** Only applicable for EU type examination of ADR variants (**4c.**): TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Germany, CE 0044 **6c.** Notified body of surveillance of ADR variants: DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158
7. Marking of the equipment	**7a.** Only applicable for ADR variants (**4c.**): Ex II 3(2)G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc
8. Used harmonized standards	**8a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**):

1/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Lisfi | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Kuva 149: EU vaatimustenmukaisuusvakuutus – 2

AUMOVIO

EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1

EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1

EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017

EN 62479:2010

8b. Only applicable for ADR variants (**4c.**):

EN IEC 60079-0:2018;
EN IEC 60079-7:2015/A1;
EN 60079-11:2012

9. Other used directives and regulations

VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2018/502, ECE R10 Rev. 06/02

10. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025

AUMOVIO Germany GmbH

Pierre Blüher
Head of Homologation

Digitally signed by Pierre Blueher
DN: cn=Pierre Blueher, o=PSHO, ou=AM CSV, email=pierre.2.blueher@aumovio.com, c=DE
Date: 2025.12.18 13:20:29 +02'00'

Rothe, Ulrich
Head of Quality

Digital unterschrieben von Ulrich Rothe
CN: cn=Ulrich Rothe, o=AUMOVIO SE, ou=AM CSV Q, email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE
Datum: 2025.12.18 13:33:16 +01'00'

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0086 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO

DOC Translation Annex

Legend:

Language Code (ISO 693-1)	Language name		Applicable Country
	(in English)	in local language (endonym)	
EN	English	English	Ireland, Malta, United Kingdom
DE	German	Deutsch	Austria, Belgium, Luxembourg, Germany, Switzerland
BG	Bulgarian	български език	Bulgaria
ET	Estonian	Eesti keel	Estonia
FI	Finnish	suomen kieli	Finland
EL	Greek	Νέα Ελληνικά	Cyprus, Greece
ES	Spanish; Castilian	español; castellano	Spain
FR	French	français	Belgium, Luxembourg, France, Switzerland
HU	Hungarian	magyar nyelv	Hungary
IT	Italian	italiano; lingua italiana	Italy
HR	Croatian	hrvatski	Croatia
LT	Lithuanian	lietuvių kalba	Lithuania
LV	Latvian	Latviešu valoda	Latvia
NL	Dutch; Flemish	Nederlands; Vlaams	Belgium, Netherlands
PL	Polish	Język polski	Poland
PT	Portuguese	português	Portugal
RO	Romanian; Moldavian; Moldovan	limba română	Romania
SV	Swedish	svenska	Finland, Sweden
SK	Slovak	slovenčina; slovenský jazyk	Slovakia
SL	Slovenian	slovenski jezik; slovenščina	Slovenia
CS	Czech	čeština; český jazyk	Czech Republic
IS	Icelandic	íslenska	Iceland
TR	Turkish	Türkçe	Cyprus, Türkiye
SR	Serbian	српски, srpski	Serbia
SQ	Albanian	Shqip	Albania
MK	Macedonian	македонски јазик	North Macedonia
BS	Bosnian	bosanski; босански	Bosnia and Herzegovina

Translation:

*	(EN) EU Declaration of Conformity; (DE) EU-Konformitätserklärung; (BG) ЕС декларация за съответствие; (ET) ELi vastavusdeklaratsioon; (FI) EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus; (EL) Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ; (ES) Declaración de conformidad CE; (FR) Déclaration de conformité UE; (HU) EU-megfelelőségi nyilatkozat; (IT) Dichiarazione di conformità UE; (HR) EU izjava o sukladnosti; (LT) ES atitikties deklaracija; (LV) ES atbilstības deklarācija; (NL) EU-conformiteitsverklaring; (PL) Deklaracja zgodności UE; (PT) Declaração de conformidade UE; (RO) Declarație de conformitate UE; (SV) EU-försäkran om överensstämmelse; (SK) ES vyhlásenie o zhode; (SL) EU Izjava EU o skladnosti; (CS) EU prohlášení o shodě; (IS) Samræmisyfirlýsing ESB; (TR) AB Uygunluk Beyanı; (SR) ЕУ Декларација о усаглашености; (SQ) Deklarata e konformitetit të BE-së; (MK) Декларација за усогласеност на ЕУ; (BS) EU Deklaracija o usklađenosti
1.	(EN) Equipment; (DE) Gerät; (BG) Оборудване; (ET) Seadmed; (FI) Laitteet; (EL) Συσκευή; (ES) Aparato; (FR) Appareil; (HU) Berendezések; (IT) Apparecchio; (HR) Oprema; (LT) Prietaisas; (LV) Ierīce; (NL) Apparaat; (PL) Urządzenie; (PT) Aparelho; (RO) Aparat; (SV) Utrustning; (SK) Zariadenie; (SL) Naprava; (CS) Zařízení; (IS) Búnaður; (TR) Ekipman; (SR) Опрема; (SQ) Pajisje; (MK) Опрема; (BS) Oprema
1a.	(EN) Smart tachograph type DTCO 1381; (DE) Intelligenter Fahrtenschreiber Typ DTCO 1381; (BG) Интелигентен тахограф тип DTCO 1381; (ET) Nutitaksograaf DTCO 1381; (FI) Älykäs ajopiirturi tyyppi DTCO 1381; (EL) Έξυπνος ταχογράφος Τύπος DTCO 1381; (ES) Tacógrafo inteligente modelo DTCO 1381; (FR) Tachygraphe intelligent, type DTCO 1381; (HU) DTCO 1381 típusú intelligens tachográf; (IT) Dispositivo di scrittura intelligente per corse DTCO 1381; (HR) Pametni tahograf tipa DTCO 1381; (LT) Programuojamas tachografas, tipas DTCO 1381; (LV) Inteligentais tahogrāfs, tips DTCO 1381; (NL) Intelligente tachograaf type

1/5

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Kuva 150: EU vaatimustenmukaisuusvakuutus – 3

AUMOVIO

	DTCO 1381; (PL) Inteligentny tachograf typu DTCO 1381; (PT) Tacógrafo digital inteligente do tipo DTCO 1381; (RO) Tahograf inteligent de tip DTCO 1381; (SV) Smart färdskrivare typ DTCO 1381; (SK) Inteligentný tachograf, typ DTCO 1381; (SL) Inteligentni tahograf tipa DTCO 1381; (CS) Inteligentní tachograf typu DTCO 1381; (IS) Snjall ökuriti gerð DTCO 1381; (TR) Akıllı takograf tipi DTCO 1381; (SR) Паметни тахограф тип DTCO 1381; (SQ) Tahografi inteligjent i tipit DTCO 1381; (MK) Паметен тахограф од типот DTCO 1381; (BS) Pametni tahograf tip DTCO 1381
2.	(EN) Manufacturer; (DE) Hersteller; (BG) производител; (ET) Tootja; (FI) Valmistaja; (EL) Κατασκευαστής; (ES) Fabricante; (FR) Fabricant; (HU) Gyártó; (IT) Produttore; (HR) Proizvođač; (LT) Gamintojas; (LV) Ražotājs; (NL) Fabrikant; (PL) Producent; (PT) Fabricante; (RO) Producător; (SV) Tillverkare; (SK) Výrobca; (SL) Proizvajalec; (CS) Výrobce; (IS) Framleiðandi; (TR) Üretici; (SR) Произвођач; (SQ) Prodhuesi; (MK) Производител; (BS) Proizvođač
3.	(EN) CE Requirements; (DE) CE-Anforderungen; (BG) CE изисквания; (ET) CE nõuded; (FI) CE-vaatimukset; (EL) Απαιτήσεις CE; (ES) Requisitos CE; (FR) Exigences CE; (HU) CE követelmények; (IT) Requisiti CE; (HR) CE zahtjevi; (LT) CE reikalavimai; (LV) CE prasības; (NL) CE-vereisten; (PL) Wymagania CE; (PT) Requisitos CE; (RO) Cerințe CE; (SV) CE-krav; (SK) CE požiadavky; (SL) CE zahteve; (CS) CE požadavky; (IS) CE kröfur; (TR) CE gerekliilikleri; (SR) CE захтеви; (SQ) Kërkesat e CE; (MK) CE барања; (BS) CE zahtjevi
3a.	(EN) We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.; (DE) Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung bei bestimmungsgemäßer Verwendung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/53/EU (RED Richtlinie) und wenn anwendbar die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/34/EU für Geräte und Schutzsysteme zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.; (BG) Ние, в качеството си на производител, декларираме, че описаното по-долу оборудване, когато се използва по предназначение, е в съответствие със съответното законодателство на Съюза за хармонизация: Директива № 2014/53/ЕС (RED директива) и, ако е приложимо, Директива № 2014/34/ЕС за оборудване и защитни системи за използване в потенциално експлозивна атмосфера. Настоящата декларация за съответствие е издадена на отговорността на производителя.; (ET) Tootjana kinnitame käesolevaga, et allpool kirjeldatud seade vastab selle ettenähtud otstarbel kasutamisel asjakohastele liidu ühtlustamisalastele õigusaktidele: direktiivile nr 2014/53/EL (RED-direktiiv) ja vajaduse korral direktiivile nr 2014/34/EL plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavate seadmete ja kaitsesüsteemide kohta. Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel.; (FI) Valmistajana vakuutamme täten, että jäljempänä kuvattu laite on käyttötarkoitukseensa käytettynä unionin asiaa koskevan yhdenmukaistamislainsäädännön mukainen: Direktiivi N:o 2014/53/EU (RED-direktiivi) ja tarvittaessa räjähdysvaarallisissa tiloissa käytettäviä laitteita ja suojajärjestelmiä koskeva direktiivi N:o 2014/34/EU. Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla.; (EL) Δια της παρούσης δηλώνουμε ως κατασκευαστής ότι η παρακάτω περιγραφόμενη διάταξη, σε σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήση, πληροί τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/53/ΕΕ (Οδηγία RED) και, εφόσον ισχύει, τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/34/ΕΕ για συσκευές και συστήματα προστασίας για χρήση σε τομείς με κίνδυνο έκρηξης. Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.; (ES) Por la presente declaramos, en calidad de fabricantes, que el dispositivo descrito a continuación, si se utiliza de acuerdo con su uso previsto, cumple con los requisitos de la Directiva 2014/53/UE (Directiva RED) más los requisitos, allá donde sean aplicables, de la Directiva nº. 2014/34/UE para aparatos y sistemas de protección en atmósferas potencialmente explosivas. La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.; (FR) Nous déclarons par la présente, en tant que fabricant, que le dispositif mentionné ci-après, utilisé selon l'usage prévu, satisfait aux exigences de la directive n° 2014/53/UE (directive RED) et, si applicables, aux exigences de la directive n° 2014/34/UE concernant les appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles. La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.; (HU) Mi, mint gyártó ezúton kijelentjük, hogy az alábbiakban leírt berendezés rendeltetésszerű használat esetén megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak: 2014/53/EU irányelv (RED-irányelv) és adott esetben a robbanásveszélyes légkörben használatos berendezésekre és védelmi rendszerekre vonatkozó 2014/34/EU irányelv. Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ki.; (IT) Con la presente come produttori dichiariamo che il dispositivo descritto qui di seguito se utilizzato correttamente adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/53/EU (direttiva RED) e se applicabile adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/34/EU per gli apparecchi e i sistemi di protezione per l'uso in ambito a rischio di esplosione. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.; (HR) Mi kao proizvođač ovime izjavljujemo da je sljedeća opisana oprema, kada se koristi za namjeravanu svrhu, u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije za usklađivanje: Direktiva br. 2014/53/EU (RED Direktiva) i ako je primjenjiva Direktiva br. 2014/34/EU za oprema i zaštitni sustavi za korištenje u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Za izdavanje EU izjave o sukladnosti odgovoran je isključivo proizvođač.; (LT) Kaip gamintojas, deklaruojame, kad pagal paskirtį naudojamas toliau aprašytas įrenginys atitinka direktyvos Nr. 2014/53/ES (RĮD direktyvos) reikalavimus ir, jei taikoma, direktyvos Nr. 2014/34/ES potencialiai sprogioje aplinkoje naudojamos įrangos ir apsaugos sistemų reikalavimus. Ši atitikties deklaracija išduota tik gamintojo atsakomybe.; (LV) Ar šo mēs kā ražotājs deklarējam, ka turpmāk aprakstītā iekārta, to lietojot atbilstoši paredzētajam mērķim, atbilst Direktīvas Nr. 2014/53/ES (Direktīva par radioiekārtu pieejamību tirgū jeb RED direktīva) prasībām un, ja attiecināms, arī Direktīvas Nr. 2014/34/ES par iekārtām un aizsardzības sistēmām, kas paredzētas lietošanai sprādzienbīstamā vidē, prasībām. Šī atbilstības deklarācija ir izdota vienīgi uz ražotāja atbildību.; (NL) Hiermee verklaren wij als fabrikant, dat de hieronder beschreven inrichting bij doelmatig gebruik voldoet aan de eisen van richtlijn nr. 2014/53/EU (RED-richtlijn) en indien van toepassing aan de eisen van richtlijn nr. 2014/34/EU voor apparaten en beveiligingssystemen voor het gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen. Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant.; (PL) Niniejszym oświadczamy jako producent, że opisane poniżej urządzenie, jeśli są używane zgodnie z przeznaczeniem, spełnia wymagania dyrektywy 2014/53/UE (dyrektywa RED) oraz, jeśli ma to zastosowanie, wymagania dyrektywy 2014/34/UE dla urządzeń i systemów ochronnych przeznaczonych do użytku w przestrzeniach zagrożonych

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

© AUMOVIO Germany GmbH

Kuva 151: EU vaatimustenmukaisuusvakuutus – 4

AUMOVIO

	wyłuchem. Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.; (PT) Na qualidade de fabricante vimos, por este meio, declarar que o equipamento descrito em seguida, quando utilizado conforme a finalidade prevista, está em conformidade com os requisitos da diretiva n.º 2014/53/UE (diretiva RED) e, quando aplicável, com os requisitos da diretiva n.º 2014/34/UE relativa a equipamentos e sistemas de proteção para utilização em áreas potencialmente explosivas. A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.: (RO) Prin prezenta, declarăm că producător că echipamentul descris mai jos, atunci când este folosit conform destinației prevăzute, îndeplinește cerințele Directivei 2014/53/UE (Directiva RED) și dacă este cazul, și cerințele Directivei nr. 2014/34/UE privind echipamentele și sistemele de protecție pentru utilizare în atmosfere potențial explozive. Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.; (SV) Vi som tillverkare förklarar härmed att följande beskrivna utrustning, när den används för sitt avsedda ändamål, överensstämmer med relevant harmoniseringslagstiftning från unionen: Direktiv nr 2014/53/EU (RED-direktivet) och om tillämpligt direktiv nr 2014/34/EU för utrustning och säkerhetssystem för användning i potentiellt explosiva atmosfärer. Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar.; (SK) Týmto my, ako výrobca, vyhlasujeme, že nášledne opísané zariadenie spĺňa pri použití v súlade s určením požiadavky smernice č. 2014/53/EU (Smernica o sprístupňovaní rádiových zariadení na trhu (RED)) a ak je ju možné aplikovať, aj požiadavky smernice č. 2014/34/EU pre prístroje a ochranné systémy určené na použitie v potenciálne výbušnej atmosfére. Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výlučnú zodpovednosť výrobcu.; (SL) S to izjavo kot proizvajalec izjavljamo, da v nadaljevanju opisana naprava ob pravilni uporabi izpolnjuje zahteve Direktive 2014/53/EU (Direktiva RED) in, če se ta uporablja, tudi zahteve Direktive 2014/34/EU v zvezi z opremo in zaščitnimi sistemi, namenjenimi za uporabo v potencialno eksplozivnih atmosferah. Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.; (CS) Jako výrobce tímto prohlašujeme, že níže popsané zařízení je při použití k určenému účelu v souladu s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie: Směrnice č. 2014/53/EU (směrnice RED) a případně Směrnice č. 2014/34/EU pro zařízení a ochranné systémy pro použití v potenciálně explozivním prostředí s následkem výbuchu. Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.; (IS) Við sem framleiðandi lýsum því hér með yfir að eftirfarandi lýst búnaður þegar hann er notaður í tilætluðum tilgangi er í samræmi við viðeigandi samhæfingarlöggjöf Sambandsins: Tilskipun nr. 2014/53/ESB (RED tilskipun) og ef við á tilskipun nr. búnað og varnarkerfi til notkunar sprengifimu andrúmslofti. Þessi samræmisyfirlýsing er gefin út á ábyrgð framleiðandans.; (TR) Üretici olarak, aşağıda tanımlanan ekipmanın amaçlanan şekilde kullanıldığında ilgili Birlik uyumlaştırma yasa mevzuatına uygun olduğunu beyan ederiz: 2014/53/EU sayılı Direktif (RED Direktifi) ve varsa ekipmanın potansiyel patlayıcı ortamlarda kullanımına yönelik 2014/34/EU sayılı Direktif. Bu uygunluk beyanı münhasıran üreticinin sorumluluğu altında yayınlanır.; (SR) Ми, као произвођач изјављујемо да је опрема која је описана у наставку, када се користи за предвиђену намену, у складу са релевантним законодавством Уније о хармонизацији: Директива бр. 2014/53/EU (RED директива) и ако је примењива Директива бр. опрема і захисні системи за експлуатацію у потенційно вибухонебезпечній атмосфері. Ця декларація про відповідність видається під виключну відповідальність виробника.; (UK) Ми, виробник, заявляємо, що обладнання, описане нижче, при використанні за призначенням відповідає вимогам відповідного законодавства Союзу про гармонізацію: Директива (ЄС) 2014/53 (Директива про радіообладнання), і, якщо це застосовно, Директива (ЄС) 2014/34 про обладнання та захисні системи, призначені для використання в потенційно вибухонебезпечних середовищах. Ця декларація про відповідність видається під виключну відповідальність виробника.; (KK) Өндіруші ретінде біз төменде сипатталған жабдықтың пайдалану мақсатына сәйкес пайдаланылған кезде Одақтың тиісті үйлестіру заңнамасының: 2014/53/ЕО Директивасының (RED директивасы) және қолданылатын жағдайда, потенциалды жарылғыш орталарда пайдалануға арналған жабдық пен қорғаныс жүйелеріне қатысты 2014/34/ЕО Директивасының талаптарына сәйкес келетінін мәлімдейміз. Осы сәйкестік туралы декларация тек қана өндірушінің жауапкершілігімен шығарылады.; (MK) Ние како производител изјавуваме дека следната опишана опрема кога се користи за намената е во согласност со релевантното законодавство за хармонизација на Унијата: Директива бр. опрема и заштитни системи за употреба во потенцијално експлозивни атмосфери. Оваа изјава за сообразност се издава под единствена одговорност на производителот.; (BS) Mi kao proizvođač ovim izjављujemo da je sljedeća opisana oprema kada se koristi za namjeravanu svrhu u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije o harmonizaciji: Direktiva br. 2014/53/EU (RED direktiva) i ako je primjenjiva Direktiva br. oprema i zaštitni sistemi za upotrebu u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Ova izjava o usklađenosti izdaje se isključivo na odgovornost proizvođača.
4.	(EN) Variants of the Equipment: (DE) Gerätevarianten: (BG) Варианти на оборудването: (ET) Seadme variandid: (FI) Laitteen vaihtoehdot: (EL) Παραλλαγές εξοπλισμού: (ES) Variantes del aparato: (FR) Variantes de l'appareil: (HU) A berendezés változatai: (IT) Varianti dell'apparecchio: (LV) Ierīces šķirnes: (LT) Prietaiso variantai: (NL) Apparatenvarianten: (PL) Warianty urządzenia: (PT) Variantes do aparelho: (RO) Variantele aparatului: (SV) Varianter av utrustningen: (SK) Varianty zariadenia: (SL) Različice opreme: (CS) Varianty zařízení: (IS) Afbrigði af búnaði: (TR) Ekipman Varyantları: (SR) Варијанте опреме: (SQ) Variantet e pajisjes: (MK) Варијанти на опремата: (BS) Varijante opreme
4a.	(EN) variants with GNSS and DSRC: (DE) Varianten mit GNSS und DSRC: (BG) Варианти с GNSS и DSRC: (ET) Variandid koos GNSS ja DSRC: (FI) GNSS:llä ja DSRC:llä varustetut vaihtoehdot: (EL) Παραλλαγές με GNSS και DSRC: (ES) Variantes con GNSS y DSRC: (FR) Variantes avec GNSS et DSRC: (HU) GNSS és DSRC változatok: (IT) Varianti con GNSS e DSRC: (HR) Varijante s GNSS i DSRC: (LT) Variantai su GNSS ir DSRC: (LV) Versijas ar GNSS un DSRC: (NL) Varianten met GNSS en DSRC: (PL) Warianty z GNSS i DSRC: (PT) Variantes com GNSS e DSRC: (RO) Variante cu GNSS și DSRC: (SV) Varianter med GNSS och DSRC: (SK) Varianty s GNSS a DSRC: (SL) Različice z GNSS in DSRC: (CS) Varianty s GNSS a DSRC: (IS) Afbrigði með GNSS og DSRC: (TR) GNSS ve DSRC'li varyantlar: (SR) Варијанте са GNSS и DSRC: (SQ) Variantet me GNSS dhe DSRC: (MK) Варијанти со GNSS и DSRC: (BS) Varijante sa GNSS i DSRC
4b.	(EN) variants with GNSS only: (DE) Varianten mit GNSS: (BG) варианти само с GNSS: (ET) variandid ainult GNSSiga: (FI) Pelkällä GNSS:llä varustetut vaihtoehdot: (EL) Παραλλαγές με GNSS: (ES) Variantes con GNSS: (FR) Variantes avec GNSS: (HU) csak GNSS-t tartalmazó változatok: (IT) Varianti con GNSS: (HR) varijante samo s GNSS-om: (LT) Variantai su GNSS: (LV) Versijas ar GNSS: (NL) Varianten met GNSS: (PL) Warianty z GNSS: (PT) Variantes com GNSS: (RO) Variante cu GNSS: (SV) Varianter med endast GNSS: (SK) Varianty s GNSS: (SL) Različice z GNSS: (CS) varianty pouze s GNSS: (IS) afbrigði með GNSS eingöngu: (TR) yalnızca GNSS'li varyantlar: (SR) варијанте само са GNSS-ом: (SQ) variante vetëm me GNSS: (MK) варијанти само со GNSS: (BS) varijante samo sa GNSS-om
4c.	(EN) variants for ADR vehicles: (DE) ADR-Fahrzeug Varianten: (BG) варианти за превозни средства ADR: (ET) variandid ADR-sõidukitele: (FI) ADR-ajoneuvoja varten tarkoitetut vaihtoehdot: (EL) Παραλλαγές ADR: (ES) Variantes ADR: (FR) Variantes ADR:

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7803-0 | www.aumovio.com
Registered office: Frankfurt am Main | Commercial Register: Frankfurt am Main | HRB 3999 | VAT: DE234447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nitzsch
Management Board: Andreas Wolf | Dr. Andreas Lietz | Harald Stutzmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0566 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Kuva 152: EU vaatimustenmukaisuusvakuutus – 5

AUMOVIO

	(HU) ADR járművek változatai; (IT) Varianti ADR; (HR) varijante za ADR vozila; (LT) ADR variantai; (LV) ADR versijas; (NL) ADR-varianten; (PL) Warianty ADR; (PT) Variantes ADR; (RO) Variante ADR; (SV) varianter för ADR-fordon; (SK) Varianty ADR; (SL) Različice ADR; (CS) varianty pro vozidla ADR; (IS) afbrigði fyrir ADR ökutæki; (TR) ADR araçları için varyantlar; (SR) варијанте за ADR возила; (SQ) variante për automjetet ADR; (MK) варијанти за ADR возила; (BS) varijante za ADR vozila
5.	(EN) EU type examination certificate; (DE) EU-Baumusterprüfbescheinigung; (BG) сертификат за ЕС изследване на типа; (ET) ELi tüübihindamistõend; (FI) EU-tyyppitarkastustodistus; (EL) Πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΕ; (ES) Certificación de examen de modelo UE; (FR) Attestation d'examen de type UE; (HU) EU-típusvizsgálati tanúsítvány; (IT) Attestato di certificazione del campione UE; (HR) EU potvrda o ispitivanju tipa; (LT) ES tipo tyrimo sertifikatas; (LV) ES tipa pārbaudes sertifikāts; (NL) Verklaring van EG-typeonderzoek; (PL) Certyfikat badania typu UE; (PT) Certificado de exame de tipo da UE; (RO) Certificatul de examinare UE de tip; (SV) EU-typkontrollintyg; (SK) Certifikát EÚ o preskúšaní typu; (SL) Certifikat o EU-pregledu tipa; (CS) Certifikát EU přezkoušení typu; (IS) ESB gerðarprófunarvottorð; (TR) AB tip inceleme sertifikası; (SR) ЕУ сертификат о испитивању типа; (SQ) Certifikata e ekzaminimit të tipit të BE-së; (MK) Уверение за испитување тип на ЕУ; (BS) EU sertifikat o ispitivanju tipa
5a., 6a., 8a.	(EN) Only applicable for RED certification; (DE) Nur für Funkzulassung der RED Varianten anwendbar; (BG) Приложимо само за RED сертифициране; (ET) Kohaldatakse ainult RED-sertifikaadi puhul; (FI) Sovelletaan vain RED-hyväksyntään; (EL) Ισχύει μόνο για την έγκριση εκπομπής ραδιοσυχνοτήτων των παραλλαγών RED; (ES) Aplicable solo para autorización de radiofrecuencia de variantes RED; (FR) Uniquement applicable pour l'homologation radio des variantes répondant à la directive RED; (HU) Csak RED-tanúsítás esetén alkalmazható - változat; (IT) Applicabile solo per l'autorizzazione radio delle varianti RED; (HR) Primjenjivo samo za RED certifikaciju; (LT) Taikomas tik RĮD variantų radijo ryšio leidimui; (LV) Pielietojams tikai RED versiju radio pārraidīšanas licencei; (NL) Alleen van toepassing voor de radiogoedkeuring van RED-varianten; (PL) Dotyczy tylko homologacji radiowej wariantów RED; (PT) Aplicável apenas à autorização da transmissão rádio das variantes RED; (RO) Se aplică numai pentru omologarea radio a variantelor RED; (SV) Endast tillämpligt för RED-certifiering; (SK) Možné použiť iba pre osvedčenie pre rád. zariadenia variant RED; (SL) Uporablja se samo za radijska dovoljenja za različice RED; (CS) Platí pouze pro certifikaci RED; (IS) Gildir aðeins fyrir RED vottun; (TR) Sadece RED sertifikası için geçerlidir; (SR) Примењиво само за RED сертификат; (SQ) E aplikueshme vetëm për certifikimin RED; (MK) Применливо само за RED сертификат; (BS) Primjenjivo samo za RED certifikat
5b., 6b., 7a., 8b.	(EN) Only applicable for ADR variants; (DE) Nur anwendbar für ADR Varianten; (BG) Приложимо само за варианти ADR; (ET) Kohaldatakse ainult ADR-variantide puhul; (FI) Sovelletaan vain ADR-muunnoksiin; (EL) Ισχύει μόνο για παραλλαγές ADR; (ES) Solo aplicable para variantes ADR; (FR) Uniquement applicable pour les variantes ADR; (HU) Csak ADR-változatokra alkalmazható; (IT) Applicabile solo per varianti ADR; (HR) Primjenjivo samo za ADR varijante; (LT) Taikomas tik ADR variantams; (LV) Pielietojams tikai ADR versijām; (NL) Alleen van toepassing voor ADR-varianten; (PL) Dotyczy tylko wariantów ADR; (PT) Aplicável apenas a variantes ADR; (RO) Se aplică numai pentru variantele ADR; (SV) Endast tillämpligt för ADR-varianter; (SK) Možné použiť iba pre varianty ADR; (SL) Uporablja se samo za različice ADR; (CS) Platí pouze pro varianty ADR; (IS) Gildir aðeins fyrir ADR afbrigði; (TR) Sadece ADR varyantları için geçerlidir; (SR) Примењиво само за ADR варијанте; (SQ) E aplikueshme vetëm për variantet ADR; (MK) Применливо само за ADR варијанти; (BS) Primjenjivo samo za ADR varijante
6.	(EN) Notified body; (DE) Benannte Stelle; (BG) нотифициран орган; (ET) Teavitatud asutus; (FI) Ilmoitettu laitos; (EL) Διακοινωμένος οργανισμός; (ES) Organismo designado; (FR) Organisme notifié; (HU) Bejelentett szervezet; (IT) Organismi notificati; (HR) Prijavljeno tijelo; (LT) Notifikuotoji įstaiga; (LV) Paziņotā institūcija; (NL) Erkende instantie; (PL) Jednostka notyfikowana; (PT) Organismo notificado; (RO) Organismul notificat; (SV) Anmält organ; (SK) Menované miesto; (SL) Priglašeni organ; (CS) Oznámený subjekt; (IS) Tilkynntur aðili; (TR) Onaylanmış kuruluş; (SR) Нотификовано тело; (SQ) Organi i njoftuar; (MK) Овластеното тело; (BS) Prijavljeno tijelo
6b.	(EN) of EU type examination; (DE) der EU Baumusterprüfung; (BG) за ЕС изследване на типа; (ET) ELi tüübihindamine; (FI) EU-tyyppitarkastus; (EL) η εξέταση τύπου ΕΕ; (ES) de examen UE de tipo; (FR) la d'examen UE de type; (HU) a EU-típusvizs gálatot; (IT) di esame UE del tipo; (HR) EU ispitivanja tipa; (LT) ES tipo tyrimas; (LV) ES tipa pārbaudes; (NL) de EU-typeonderzoek; (PL) badania typu UE; (PT) o exame UE de tipo; (RO) de examinare UE de tip; (SV) för EU-typkontroll; (SK) EÚ skúšky typu; (SL) EU pregled tipa; (CS) EU přezkoušení typu; (IS) ESB gerðarprófun; (TR) AB tip incelemesi; (SR) испитивања типа ЕУ; (SQ) të provimit të tipit të BE-së; (MK) испитување тип ЕУ; (BS) EU ispitivanja tipa
6c.	(EN) of surveillance; (DE) der Überwachung; (BG) за надзор; (ET) järelevalve; (FI) valvonta; (EL) της επιτήρησης; (ES) de vigilancia; (FR) la surveillance; (HU) a felügyelet; (IT) di sorveglianza; (HR) nadzora; (LT) vykdoma priežiūra; (LV) uzraudzība; (NL) de toezicht; (PL) nadzór; (PT) da fiscalização; (RO) de supraveghere; (SV) för övervakning; (SK) dohľadu; (SL) nadzor; (CS) dozoru; (IS) af eftirliti; (TR) gözetim; (SR) надзора; (SQ) e mbikqyrjes; (MK) на надзор; (BS) nadzora
7.	(EN) Marking of the equipment; (DE) Gerätekennzeichnung; (BG) маркировка на оборудването; (ET) Seadmete märgistus; (FI) Laitteen merkintä; (EL) Σήμανση συσκευής; (ES) Identificación del aparato; (FR) Identification des appareils; (HU) A berendezés jelölése; (IT) Designazione del dispositivo; (HR) Označavanje opreme; (LT) Prietaiso ženklinimas; (LV) Ierīces apzīmējums; (NL) Apparaatidentificatie; (PL) Oznaczenie urządzenia; (PT) Identificação do aparelho; (RO) Marcarea aparatelor; (SV) Märkning av utrustningen; (SK) Označenie prístroja; (SL) Oznaka naprave; (CS) Označení zařízení; (IS) Merking búnaðar; (TR) Ekipmanın işaretlenmesi; (SR) Означавање опреме; (SQ) Shënimi i pajisjeve; (MK) Обележување на опремата; (BS) Označavanje opreme
8.	(EN) Used harmonized standards; (DE) Verwendete harmonisierte Normen; (BG) Използвани хармонизирани стандарти; (ET) Tüübikinnitus. Kasutatud ühtlustatud standardid; (FI) Käytetyt yhdenmukaistetut standardit; (EL) Εφαρμοζόμενα εναρμονισμένα πρότυπα; (ES) Normas armonizadas que se han aplicado; (FR) Normes harmonisées utilisées; (HU) Használt harmonizált szabványok; (IT) Norme armonizzate applicate; (HR) Korištene usklađene norme; (LT) Taikyti darnieji standartai; (LV) Izmantotie saskaņotie standarti; (NL) Gebruikte geharmoniseerde normen; (PL) Zastosowane normy zharmonizowane; (PT) Normas harmonizadas aplicadas; (RO) Standarde armonizate aplicate; (SV) Använda harmoniserade standarder; (SK) Použité harmonizované normy; (SL) Uporabljeni harmonizirani standardi; (CS) Použité harmonizované normy; (IS) Notaðir samræmdir

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0086 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO

	stačiar; (TR) Kullanılan uyumlaştırılmış standartlar; (SR) Коришћени усаглашени стандарди; (SQ) Përdoren standarde të harmonizuara; (MK) Користени хармонизирани стандарди; (BS) Korišteni usklađeni standardi
9.	(EN) Other used directives and regulations; (DE) Andere angewandte Richtlinien und Verordnungen; (BG) Други използвани директиви и регламенти; (ET) Muud kasutatud direktiivid ja määrused; (FI) Muut käytetyt direktiivit ja asetukset; (EL) Λοιπές εφαρμοζόμενες οδηγίες; (ES) Otras directivas aplicadas; (FR) Autres directives appliquées; (HU) Egyéb felhasznált irányelvek és rendeletek; (IT) Altre direttive applicate; (HR) Ostale korištene direktive i propisi; (LT) Kitos taikytos direktyvos; (LV) Citas pielietotās direktīvas; (NL) Andere toegepaste richtlijnen; (PL) Inne zastosowane wytyczne; (PT) Outras diretivas aplicadas; (RO) Alte directive aplicate; (SV) Andra använda direktiv och förordningar; (SK) Ostatné použité smernice; (SL) Druge uporabljene direktive; (CS) Další používané směrnice a předpisy; (IS) Aðrar notaðar tilskipanir og reglugerðir; (TR) Kullanılan diğer direktif ve yönetmelikler; (SR) Друге коришћене директиве и прописи; (SQ) Direktiva dhe rregullore të tjera të përdorura; (MK) Други користени директиви и регулативи; (BS) Druge korištene direktive i propisi
10.	(EN) This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.; (DE) Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.; (BG) Настоящата декларация удостоверява съответствието с посочените директиви, но не предполага никаква гаранция за свойствата. Документацията за безопасност, придружаваща продукта, трябва да се разглежда подробно.; (ET) Käesolev deklaratsioon tõendab vastavust nimetatud direktiividele, kuid ei tähenda mingit garantiid omaduste kohta. Üksikasjalikult tuleb arvestada tootega kaasasolevat ohutusdokumentatsiooni.; (FI) Tällä vakuutuksella todistetaan vaatimusten mukaisuus mainituissa direktiivien kanssa, mutta se ei merkitse mitään takuuta ominaisuuksista. Tuotteen mukana olevat turvallisuusasiakirjat on otettava yksityiskohtaisesti huomioon.; (EL) Η παρούσα δήλωση πιστοποιεί τη συμμόρφωση με τις αναφερόμενες οδηγίες, ωστόσο δεν αποτελεί εγγύηση κατασκευής ή αντοχής συμμόρφωση με την §443 του Αστικού Κώδικα. Πρέπει να ηρούνται οι υπόδειξεις ασφαλείας των αποτολμώνων εγγράφων προϊόντος.; (ES) Esta declaración certifica el cumplimiento de las mencionadas directivas, si bien no constituye una garantía sobre sus características o su durabilidad según el art. 443 del código civil alemán. Deben observarse las advertencias de seguridad de la documentación de producto incluida.; (FR) Cette déclaration atteste la conformité avec les directives citées, mais ne constitue pas une garantie de qualité ou de durabilité conformément à l'article 443 du Code Civil allemand (BGB). Les indications de sécurité de la documentation livrée avec le produit doivent être respectées.; (HU) Ez a nyilatkozat a meghatározott irányelveknek való megfelelést igazolja, de nem jelent semmilyen garanciát a tulajdonságokra. A termékhez mellékelt biztonsági dokumentációt részletesen figyelembe kell venni.; (IT) La presente dichiarazione certifica la corrispondenza con le direttive menzionate. Essa comunque non rappresenta una garanzia di caratteristica o responsabilità ai sensi del §443 del codice civile tedesco. Le indicazioni di sicurezza della documentazione del prodotto fornita devono essere rispettate.; (HR) Ova izjava potvrđuje sukladnost s navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvo jamstvo za svojstva. Detaljno će se razmotriti sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod.; (LT) Ši deklaracija aprašo įvardytų direktyvų atitikimą, bet ji nėra savybių ir tinkamumo naudoti garantija BGB (Vokietijos civilinio kodekso) 443 § prasme. Būtina laikytis kartu pristatytuose gaminio dokumentuose esančių saugos nurodymų.; (LV) Šī deklarācija apliecina atbilstību minētajām direktīvām, tomēr tā nav garantija attiecībā uz īpašībām vai derīguma termiņu atbilstoši BGB 443. pantam. Jāievēro pielikstās komplektā ietilpušās produkta dokumentācijas drošības norādījumi.; (NL) Deze verklaring bevestigt de overeenstemming met de genoemde richtlijnen, maar is geen garantie voor kwaliteit of duurzaamheid volgens §443 BGB (Duits Burgerlijk Wetboek). De veiligheidsinstructies van de meegeleverde productdocumentatie moeten in acht worden genomen.; (PL) Niniejsza deklaracja potwierdza zgodność z wymienionymi dyrektywami i wyłączonymi, ale nie stanowi gwarancji jakości lub trwałości zgodnie z §443 niemieckiego kodeksu cywilnego BGB. Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dostarczonych wraz z dokumentacją produktu.; (PT) Esta declaração certifica a conformidade com as diretivas mencionadas, no entanto não representa qualquer garantia de qualidade ou durabilidade segundo o §443 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto juntamente fornecida têm de ser respeitadas.; (RO) Această declarație certifică conformitatea cu Directivele nominalizate. Insă nu reprezintă o garanție a calității sau durabilității conform art. 443 Codul civil german. Trebuie respectate indicațiile de siguranță din documentația produsului, livrată odată cu acesta.; (SV) Denna försäkran intygar överensstämmelse med angivna direktiv men innebär inte någon garanti för egenskaper. Den säkerhetsdokumentation som medföljer produkten skall beaktas i detalj.; (SK) Toto vyhlásenie potvrdzuje zhodu s uvedenými smernicami, nie je však zárukou vlastností ani stálosti podľa §443 Občianskeho zákonníka (BGB). Je potrebné dodržiavať bezpečnostné upozornenia uvedené v dodanej dokumentácii výrobku.; (SL) Ta izjava potrjuje skladnost z navedenimi direktivami, vendar pa ne predstavlja garancije glede kakovosti ali trajnosti v skladu s §443 BGB. Upoštevati je treba varnostne napotke v priloženi dokumentaciji izdelka.; (CS) Toto prohlášení potvrzuje shodu s uvedenými směrnicemi, ale neznamená žádnou záruku za vlastnosti. Je třeba podrobně posoudit bezpečnostní dokumentaci přiloženou k výrobku.; (IS) Þessi yfirlýsing staðfestir samræmi við tilgreindar tilskipanir en felur ekki í sér neina ábyrgð á eiginum. Skoða skal tiltæga öryggisskýjlin sem fylgja vörunni.; (TR) Bu beyan, belirtilen direktiflere uygunluğu onaylar ancak özellikler için herhangi bir garanti anlamına gelmez. Ürünle birlikte verilen güvenlik belgeleri ayrıntılı olarak dikkate alınmalıdır.; (SR) Ова изјава потврђује усклађеност са наведеним директивама, али не подразумева никакву гаранцију за својства. Сигурносна документација која прати производ мора се детаљно разматрати.; (SQ) Kjo deklaratë vërteton konformitetin me direktivat e specifikuara, por nuk përfshijnë asnjë garanci për pronat. Dokumentacioni i sigurisë që shoqëron produktin duhet të konsiderohet në detaje.; (MK) Оваа декларација ја потврдува усогласеноста со наведените директиви, но не подразумева никаква гаранција за својствата. Детално се разгледува безбедносната документација што е приложена кон производот.; (BS) Ova izjava potvrđuje usklađenost sa navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvu garanciju za svojstva. Sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod mora se detaljno razmotriti.

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 76032-0 | www.aumovio.com
Registered office: Frankfurt am Main | Commercial Register: Hannover | HRB 3999 | VAT: DE234447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nitzel
Management Board: Nikolai Setzer (CEO), Andreas Lietz | Harald Stutzmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0566 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Kuva 154: EU vaatimustenmukaisuusvakuutus – 7



AUMOVIO Germany GmbH

UK Declaration of Conformity

We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant United Kingdom Regulations: Radio Equipment Regulations 2017 (SI 2017 No. 1206, as amended) and if applicable: Equipment and Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (UKSI 2016 No. 1107). This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Manufacturer	VDO / AUMOVIO Germany GmbH Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen, Germany
Equipment	Smart tachograph type DTCO 1381 that is equipped with **G**lobal **N**avigation **S**atellite **S**ystem (GNSS) and **D**edicated **S**hort **R**ange **C**ommunication (DSRC) or that is intended for use in vehicles for the transport of dangerous goods by road (ADR vehicles).
Variants of the equipment	variants without GNSS and DSRC (no RED): DTCO 1381.xxxxx**0**x variants with GNSS and DSRC (RED): DTCO 1381.xxxxx**1**x DTCO 1381.xxxxx**2**x DTCO 1381.xxxxx**3**x variants with GNSS only (RED): DTCO 1381.xxxxx**4**x DTCO 1381.xxxxx**5**x DTCO 1381.xxxxx**6**x variants for ADR vehicles (ATEX/UKEX): DTCO 1381.**2**xxxxxx DTCO 1381.**3**xxxxxx DTCO 1381.**4**xxxxxx DTCO 1381.**7**xxxxxx
Type examination certificate	Only applicable for variants with GNSS or DSRC: (EU) RED Type Examination: T818402F-05-TEC Only applicable for ADR variants: ATEX Certificate: TÜV03ATEX2324X UKEX Type Certificate EMA21UKEX0029X
Notified body	Only applicable for (EU) RED certification: CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10, 66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682 Only applicable for ADR variants: Notified body for UK type examination: **Element Materials Technology**, Unit 1, Pendle Place, Skelmersdale, West Lancashire, WN8 9PN, United Kingdom, UK CA 0891 Notified body of surveillance of ADR variants (Fast-Track UKCA

1/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Wiemer | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listi | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Kuva 155: UKCA Declaration of Conformity – 1

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO

Process):
DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158

Marking of the equipment

Only applicable for ADR variants:

Ex II 3 (2) G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc

Used standards

Applicable for the above mentioned variants according Radio Equipment Regulations 2017 (**SI 2017 No. 1206, as amended**):

EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1

EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1

EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017

EN 62479:2010

Applicable for the above mentioned ADR variants according Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (**UKSI 2016 No. 1107**):

EN IEC 60079-0:2018;
EN IEC 60079-7:2015/A1:2018;
EN 60079-11:2012

Other used directives and regulations

Regulation (EU) No. 165/2014, Regulation (EU) 2016/799, ECE R10 Rev. 06/02

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025

AUMOVIO Germany GmbH

Pierre Blüher
Head of Homologation

Digitally signed by Pierre Blueher
DN: cn=Pierre Blueher, o=PSHO, ou=AM CSV, email=pierre.2.blueher@aumovio.com, c=DE
Date: 2025.12.18 13:18:32 +01'00'

Ulrich Rothe
Head of Quality

Digital unterschrieben von Ulrich Rothe
CN: cn=Ulrich Rothe, o=AUMOVIO SE, ou=AM CSV Q, email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE
Datum: 2025.12.18 13:32:12 +01'00'

This declaration certifies the conformity to the specified directives and regulations but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

2/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Kuva 156: UKCA Declaration of Conformity – 2

■ Tiedot EU:n akkuasetuksen 2023/1542 liitteen VI osan A mukaisesti

Laitteessa on asennettuna jompikumpi seuraavassa kuvatuista akuista.

Valmistajatiedot

Paristo	ER14250	ER14250
Valmistaja	EVE Energy Co., Ltd. (EU:n maahantuoja: Jauch Quartz GmbH)	Xeno Energy Co., Ltd.
Osoite	EVE Industrial Park, Huizhou, 51006 Guangdong, Kiina	70-7, Mooha-ro, Hwaseong-shi, Kyeonggi-do, Korea, 18279
Yhteystiedot	www.evebattery.com	www.xenoenergy.com

Akkuluokka ja tunnistetiedot

- Luokka: Laitteessa käytettävä paristo
- Tyyppi: Sylinterimäinen litium-metalli-akku
- Kemiallinen järjestelmä: Litium-tionyylikloridi (Li-$SOCl_2$) -primaariakku (ei ladattava)
- Nimellisjännite: 3,6 V

Paristo	Jauch/EVE	Xeno
Mallimerkintä	ER14250	ER14250 (XL-050F, XLP-050F, XL-050H)
Tuotenumero	A2C59511954	A2C59511954
Mitat	Ø 14,5 mm (maks.) × 25,1 mm (maks.), ½ AA	Ø 14,5 mm (maks.) × 25,1 mm (maks.), ½ AA

Valmistustiedot

Paristo	Valmistuspaikka
Jauch/EVE	Huizhou, 51006 Guangdong, Kiina
Xeno	Hwaseong-shi, Kyeonggi-do, Korea

Valmistuspäivä

Valmistuspäivä: katso merkintä paristosta.

Tekniset tiedot

Parametri	Jauch/EVE	Xeno
Paino	≈ 10 g	≈ 10 g
Nimelliskapasiteetti	1,2 Ah	1,2 Ah

Parametri	Jauch/EVE	Xeno
Litiumin määrä	0,3 g	0,3 g
Käyttölämpötila	-55°C … +85°C	-55°C … +85°C

Kemiallinen koostumus

Ainesosa	CAS-nro
Litium	7439-93-2
Tionyylikloridi	7719-09-7
Alumiinikloridi	7446-70-0
Litiumkloridi	7447-41-8
Hiili	1333-86-4
Ruostumaton teräs	65997-19-5
Nikkeli	7440-02-0

Kriittiset raaka-aineet (>0,1 % massapitoisuus)

Asetuksen (EU) 2024/1252 mukaisesti:

Kriittinen raaka-aine
Litium
Nikkeli

© AUMOVIO Germany GmbH

14

Turvallisuusohjeet

⚠ VAARA

Vääränlaisen käsittelyn vaarat:

Tulipalo-/räjähdysvaara kuumennettaessa yli 100°C.
Nieleminen voi olla hengenvaarallista (syövyttävät vammat 2 tunnissa).
Vuoto voi ärsyttää ihoa ja silmiä.

Turvatoimenpiteet:

a) Pidä lasten ulottumattomissa
b) Älä kuumenna, puhkaise tai heitä tuleen
c) Älä oikosulje
d) Älä lataa
e) Älä avaa

Palontorjunta:

- Alkoholinkestävä vaahto, kuiva hiekka, CO_2, Lith-X (luokan D sammutusaine)
- Käytä hengityssuojainta

Hävittäminen ja kierrätys



Älä hävitä talousjätteen mukana!
Erilliskeräys EU:n akkuasetuksen mukaisesti.
Maksuton palautus keräyspisteisiin tai jälleenmyyjille.

https://www.fleet.vdo.com/linkto/vdo-battery-information/

■ Valinnainen lisävaruste

► DLK Smart Download Key -latausavain



DLK Smart Download Key -avaimella voit ladata ja arkistoida tietoja DTCO 4.1x:lta ja kuljettajakortilta lain mukaisesti.

Tietojen lataaminen VDO Fleet Online -portaaliin on vapaaehtoista.

Tilausnumero: **2910003149100**

► DLKPro Download Key S



DLKPro Download Key S -latausavaimella voit ladata ja arkistoida tietoja DTCO 4.1x:lta ja kuljettajakortilta lain mukaisesti.

Tilausnumero: **2910002165200**

► DLKPro Compact S



DLKPro Compact S:llä voit ladata, arkistoida ja visualisoida DTCO 4.1x:n ja kuljettajakortin tiedot lain mukaisesti.

Tilausnumerot:

- Eurooppa – **2910002165300**
- Eurooppa (EE) – **2910002165400**

► Remote DL 4G



VDO:n Remote DL 4G:n avulla voit lähettää lataustietoja GPRS:n kautta kalustonhallintajärjestelmääsi tai arviointiohjelmistoon.

Tilausnumero: **2910002759400**

© AUMOVIO Germany GmbH

14

► VDO Link



VDO Link on lisämoduuli, jonka avulla ajoneuvo- ja ajopiirturitietoja voidaan käyttää etänä ja reaaliaikaisesti esimerkiksi telematiikan ja tiemaksujen keräämisen yhteydessä.

VDO Link kytketään DTCO:hon.

Voimassaoloaika:

- Telematiikka on saatavilla DTCO 4.1:stä alkaen
- Tietullien kerääminen on käytettävissä DTCO 4.1:stä alkaen

Tilausnumero: **AAA2201870110**

► Puhdistuskortit ja -liinat

Puhdistuskorteilla voit puhdistaa DTCO 4.1x:n korttipaikat.

Puhdistusliinoja käytetään kuljettaja- ja/tai yrityskorttien puhdistamiseen.

Tilausnumerot:

- Puhdistuskortit (12 korttia): **A2C5951338266**
- Puhdistuspyyhkeet (12 pyyhettä): **A2C5951184966**
- Puhdistuspyyhesarja (6 korttia / 6 pyyhettä): **A2C5951183866**

■ VDO Online Shop

VDO:n tuotteiden ja palveluiden verkkokauppa löytyy osoitteesta: www.fleet.vdo.com.

Yleiskuva muutoksista

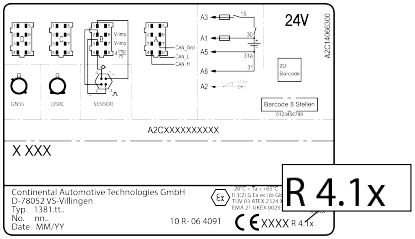
Release-yleiskatsaus

15

Yleiskuva muutoksista

■ Release-yleiskatsaus

Tämä käyttöohje koskee seuraavia DTCO-versioita:

Release-versio	Käyttöohje	Käyttöohjeen muutos
 Nykyinen julkaisu: Katso tuloste "*Tekniset tiedot*"	BA00.1381.41 100 115	Ensimmäinen painos
4.1a	BA00.1381.41 100 115	Versio DTCO 4.1a • Soveltamisalan laajentaminen DTCO 4.1:een ja DTCO 4.1a:aan. • Joidenkin DTCO-esimerkkinäyttöjen päivitys • Yleisiä toimituksellisia muutoksia. QR-koodi ja asiakirjahakemisto päivitetty (viimeinen sivu). • Lisätty valinnaisen "Keskitetty kieli"-toiminnon kuvaus ➔ *Keskitetty kieli (valinnainen) [▶ 107]*

Release-versio	Käyttöohje	Käyttöohjeen muutos
		• Ajoneuvon Bluetooth-yhteyden, Bluetooth-laitteiden hallinnan ja Bluetooth-konfiguraation kuvaus lisätty ➔ *Ajoneuvon sisäinen Bluetooth-yhteys [101]* ➔ *Bluetooth-laitteiden hallinta [103]* ➔ *Bluetooth-konfiguraatio [104]* • VDO Link lisätty valinnaiseksi laitteeksi ➔ *VDO Link [176]* • Lisätty tietullien kuvamerkki • Käyttöohjelmiston versiota laajennettu
4.1b	BA00.1381.41 100 115	Versio DTCO 4.1b • Uutta: Ohjeita puskuriakkuun liittyen ➔ *Vihjeitä puskuriakkuun liittyen [153]* • Virhe UTC-aika 5 minuuttia 20 minuutin sijasta. • Uutta: "DTCO:n hävittäminen" ➔ *Hävittäminen [153]* • ”Etäladattavan latauksen” rajoitus 24 kertaan päivässä • Uutta: Bluetooth-ohjaimen nollaus ➔ *Bluetooth-ohjaimen nollaus [103]* • Uutta: Tietoa valmistajan nimenmuutoksesta
4.1c	BA00.1381.41 100 115	Versio DTCO 4.1c • Uutta: Huomautus ”Time limited licence”-lisenssistä ➔ *Lisätoimintojen käyttöönotto [102]*

© AUMOVIO Germany GmbH

15

Release-versio	Käyttöohje	Käyttöohjeen muutos
		• Uutta: Tiedot EU:n akkuasetuksen 2023/1542 liitteen VI osan A mukaisesti ➔ *Tiedot EU:n akkuasetuksen 2023/1542 liitteen VI osan A mukaisesti [▷ 173]*

Ohjelmiston nimi näytössä	Teknisten tietojen tuloste	Release-versio	Julkaisupäivä
04.01.2026	V 4126	DTCO 4,1	elokuu 2023
04.01.40	V 4140	DTCO 4.1a	tammikuu 2024
04.01.41	V 4141	DTCO 4.1b	syyskuu 2025
04.01.42	V 4142	DTCO 4.1c	2027

HUOMAUTUS

Löydät asennetun ajopiirturin julkaisun tilan "*Tekniset tiedot*"-tulosteesta.

HUOMAUTUS

Tämä käyttöohje ei sovellu vanhemmille DTCO 1381-versioille.

Hakusanaluettelo

A

ADR-malli 21, 26
  Tunnusmerkki 21
AETR-sopimus 11
Aikavyöhykkeet 35
Ajo- ja lepoajat 45
Ajoaikahälytys 118
  Viesti 110
Ajoneuvon Bluetooth-yhteys 101
Ajoneuvon hinaus 100
Ajoneuvon paino 106
Ajopiirtureiden tarkistusvaatimus 152
Ajopiirturikortti 30
  aseta 46
  automaattinen poisto 157
  poista 48
  puhdistus 152
Aseta toiminnot automaattisesti 59
ATEX-sertifikaatti 163

B

Bluetooth 25
  Symboli 21
  yhdistää 97

C

CE-vakuutus 163

D

Digitaalinen allekirjoitus 50
DLK Smart Download Key -latausavain 175
DLKPro Compact S 175
DLKPro Download Key S 175
DTCO-versio 106

E

Etuliitäntä 11, 21, 25
EU 165/2014 17
Ex-laite 26
EY 561/2006 17
EY/2006/22/ 17

H

Henkilötiedot 11
  muuttaminen 97
Himmennys 24, 26
Huoltokumppani 12
Hyväksynnät 163
Häiriöt
  Viesti 109
  Yleiskuva 117
Hävittäminen 153

© AUMOVIO Germany GmbH

I

ITS-tiedot ... 11
hyväksyntä ... 69

J

Jännite poikki ... 156

K

Kabotaasi ... 61
Kalibrointi ... 28
Kauko-ohjattu lataus ... 51
Kauko-ohjaus ... 25
Keskitetty kieli ... 107
Kieli
Asetettaessa kortti ... 53
Manuaalinen määrittäminen ... 81
Näytettävä kieli ... 48
Kirkkaus ... 24
Kohderyhmä ... 12
Kontrasti ... 24
Korjaamokortti ... 31
Korjaamon suorittama tietojen varmuuskopiointi ... 155
Kortti
aseta ... 46
käsittely ... 49
poista ... 48
pyydä ... 63
Korttipaikka ... 21, 24
Kuljettaja 1 – määritelmä ... 11
Kuljettajakortin aikojen näyttäminen ... 80
Kuljettajakortti
ensimmäinen kortin asetus ... 55, 68
Kuljettajan velvollisuudet ... 17
Kuvaus ... 30
poista ... 61
Tiedot ... 33
Toiminnot ... 53
Voimassaoloaika ... 18
Kuljettajan/ajoneuvon vaihtaminen
Kortin asettaminen ... 67
Sekakäyttö ... 68
Vuoron loppu ... 67
Kuvakkeet
Yhdistelmiä ... 38
Yleiskuva ... 36
käynnistys
Tulostuksen ... 125
Käyttö (käyttötapa) ... 28
Käyttöoikeudet ... 31

L

Lastaus/purkaminen-valikko ... 100
Lautta/juna
Syöttö ... 99
Viesti ... 111
Lisäys

manuaalinen – korttia asetettaessa 54
Manuaalinen syöttö 62

M

Maa – korttia asetettaessa 55
Maakoodit
Espanjalaiset alueet 41
Yleiskuvaustaulukko 41
Maan syöttö - manuaalinen 57
Manuaalinen lisäys
asetettaessa kortti 54
Manuaalinen syöttö 62
korjausmahdollisuus 62
Toimintojen jatkaminen 65
Toimintojen liittäminen toisiin toimintoihin 66
Massamuisti 33
Määritelmä 12
Tietojen lataaminen 51
Muita linkkejä 3
Määräystenmukainen käyttö 19

N

NUTS0 34
Näyttö 21, 24
Ajo- ja lepoajat 45
ajon aikana 44
Ajoneuvo 105
Ajoneuvon seistessä 79
Ali-/ylijännite 155
Kuljettaja 1 / kuljettaja 2 104
Vakionäytöt ajon aikana 44
VDO-laskuri (lisävaruste) 119

O

Ohjelmistoversio 106
Online Shop 176
Out (voimassaoloalueen ulkopuolella) 111
Out of Scope 12
syötä 99

P

Paikallista aikaa – korttia asetettaessa 55
Paperitukoksen poistaminen 127
Puhdistus 152
Puhdistuskortit (lisävaruste) 176
Puhdistusliinat (lisävaruste) 176
Puskuriparisto 153

R

Rajanylitys 34
manuaalisesti 57
Rekisterinumeron syöttäminen 74
Remote DL 4G 175

S

Sallittu kokonaispaino 106
Sekakäyttö 11

© AUMOVIO Germany GmbH

16

Sertifikaatti - ilmoituksen vanheneminen 114
sovelluksella
Rekisterinumeron syöttäminen 26
Symbolit - kuvakkeet 36
Sytytys pois päältä - näyttö 46
Sytytys päälle - näyttö 44
Syöttö
Ajoneuvo – Out alkaa/päättyy 99
Kuljettaja 1 / kuljettaja 2 – maa 95
Kuljettaja 1 / Kuljettaja 2 – maa alkaa 96
Lautta/juna 99
Lisätoimintojen käyttöönotto 102
Maa päättyy 96
Paikallisaika 100
Yrityksen paikallinen aika 101
Syötä lastaus 61
Syötä purkaminen 61
Syötön peruutus 58

T

Tapahtumat - yleiskatsaus 115
Tekniset tiedot 159
Tiedot
Henkilötietojen suojaamiseksi 68
Lataus 50
Massamuistista lataaminen 51
Tunniste 50
Tietojen allekirjoitus 50
Tietojen tallennus 33
Tietosuoja 10
Tietulli (valikko) 107
Tiimikäyttö 11, 67
Toiminnon vaihtaminen 24
Toiminnot
Lepoajan merkitseminen ja lisääminen 64
lisäys – korttia asetettaessa 54
Toimintojen kirjaaminen käsin 60
Toimintojen määrittäminen 42, 59
asetettaessa kortti 56
Toiminnon vaihtaminen 59
Tulostaminen
Tapahtumat 92
Toiminnot 92
Tulostaminen: Vuorokausiarvo 91
Tuloste
Ajoneuvo 92
Ajopiirturikorttien tiedot 94
Kierroslukuprofiilit (lisävaruste) 95
Kuljettaja 1 / kuljettaja 2 91
Nopeusprofiilit (lisävaruste) 95
Status D1/D2 (lisävaruste) 94
Tapahtumat [ajoneuvo] 93
Tekniset tiedot 93
v-taulukko 94

Vuorokausiarvo ... 93
Ylinopeudet ... 93
Tulostin ... 21
tulostus
keskeytys ... 126
Tulostuspaperin vaihtaminen ... 126
Tuotantotila - näyttö ... 110
Työaikavaroitus ... 118

U

UKCA-vakuutus ... 163
UTC-aika ... 35

V

Vakionäyttö (a) ... 44
Vakionäytöt ... 79
Valikkoon pääsyn lukitseminen ... 90
Valikkopainikkeet ... 21, 24
valikossa ... 46
Valikkotasot ... 87
Valikkotoiminnot
poistuminen – automaattisesti ... 90
poistuminen – manuaalisesti ... 90
selaaminen ... 89
Valmiustila ... 26
Valvonta (käyttötapa) ... 28
Valvontakortti ... 31
Varoitus – ajoaika ... 118
VDO Link ... 176
VDO-laskuri
Kuvaus ... 81
Näyttö ... 45
Näyttö toiminnossa työaika ... 85
Näytön kuvaus ... 82
Näytöt toiminnossa lepoaika ... 84
Statusnäyttö ... 86
Viikkoarvojen näyttö ... 86
Vuorokausiarvojen näyttö ... 86
VDO-tiedot ... 11
hyväksyntä ... 69
Viestit ... 109, 122
Häiriö ... 117
Ilmoitus näytöllä ... 46
Lautta/juna ... 111
Merkitys ... 109
Syyt ... 46
Vahvista ... 110
Virallisen rekisterinumeron syöttäminen ... 74
Virheilmoitukset ... 109, 117
Voimassaoloalueen ulkopuolella (out) ... 111
Vuoron alku ... 53

Y

Yhdistelmäpainike ... 21, 24
Yhteydenotto ... 12
Yhteyshenkilö ... 12

© AUMOVIO Germany GmbH

16

Yleiskuva julkaisuversioista 178
Yrityksen kirjautuminen 73
Yrityksen paikallisen ajan syöttö 101
Yritys (käyttötapa) 28
Yrityskortti
ensimmäinen kortin asetus 72
Näytä numero 106
poista 76
Tiedot 33
Yrityskortin toiminnot 71

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

AAA2242860000 / AAA2242860029
70122065 SPE 000 AG
BA00.1381.41 100 115
Kieli: Suomi

Version 041c

fleet.vdo.com